

國立臺灣大學文學院

105 年度學術領域全面提升計畫 執行成果報告

105 年 10 月 31 日

目 錄

| | |
|---------------------|----|
| 一、執行成果摘要..... | 1 |
| 二、前言..... | 1 |
| 三、計畫目標..... | 2 |
| (一) 教學..... | 2 |
| (二) 研究..... | 3 |
| (三) 國際化..... | 3 |
| (四) 其他..... | 3 |
| 四、執行成果..... | 3 |
| □ 量化指標..... | 3 |
| □ 質化指標..... | 5 |
| (一) 教學..... | 5 |
| (二) 研究..... | 8 |
| (三) 國際化..... | 19 |
| (四) 畢業生表現及生涯追蹤..... | 20 |
| (五) 其他..... | 23 |
| 五、結語..... | 24 |

附 表

| | |
|----------------------------------|----|
| 表一...文學院105年學術領域全面提升計畫經費配置表..... | 25 |
|----------------------------------|----|

附 圖

| | |
|------------------------------|----|
| 圖一...文學院學術領域全面提升計畫組織架構圖..... | 27 |
|------------------------------|----|

附 件

| | |
|--|----|
| 附件 1：跨國界的文化傳釋：東亞各國間的文化交流跨學科研究執行成果報告..... | 28 |
| 附件 2：主體、文本與劇場實踐執行成果報告 | 53 |
| 附件 3：亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡執行成果報告 | 79 |

文學院 105 年度學術領域全面提升計畫執行成果報告

一、執行成果摘要

本院目前有 14 個系所與學位學程，在全國各文學院中，歷史最為悠久，研究範疇最為豐富，包含人文學、外國語文、藝術乃至社會科學及圖書資訊等領域。本院願藉邁頂計畫的支持，積極推動學術研究，改善教學品質，以期提升臺灣人文學科的國際地位，並為臺灣社會的永續發展做出重大貢獻。

在教學方面，本院有兩大具體目標：一是為社會提供素質良好且具創造力的人文專業人才，另一則為提升全校同學的人文認識與素養。在邁頂計畫之內，本院努力的主要目標，是在系所之外，全力發展有創意以及具應用性的人文教育，因此積極開設人文相關學程。此外，我們也廣設外語課程、改善教研環境以及辦理各項藝文活動等。

為全面提升研究能量，促進院內合作，本期邁頂計畫擬訂「臺灣與世界的對話」的總研究計畫。計畫包含「亞太文化之跨學科研究」與「人文世界的多樣性」兩大研究範疇，第一年下設 10 個分項計畫，第二年、第三年下設 11 個分項計畫，第四年下設 10 個分項計畫，第五年下設 9 個分項計畫，第六年下設 3 個分項計畫，每個分項計畫為跨 3 系所以上之 8 人以上教師組成，並有院外、校外學者參加，積極開展集體研究，不斷有成績產出。（105 年經費之配置詳附表 1）

二、前言

本院共有 14 個系所與學位學程，在全國各文學院中，歷史最為悠久，研究範疇最為豐富，包含人文學、外國語文、藝術乃至社會科學及圖書資訊等領域。本院努力的目標，在全力發展人文教育及研究，培養人才，以期對知識學術與臺灣社會的永續發展做出重大貢獻。

為全面提升研究能量，促進院內合作，本期邁頂計畫擬訂「臺灣與世界的對話」的總計畫，作為計畫核心。總計畫包含「亞太文化之跨學科研究」與「人文世界的多樣性」兩大研究範疇，要求跨院系之合作，分為院本部及 3 個跨校、院、系、所之整合型研究等 4 分項計畫。

在改善教學品質方面，本院教育之總體目標為「厚植人文素養、擴展藝術視野、豐富專業知能、激發多元創意」。具體而言，有兩大目標：一是為社會提供素質良好且具創造力的人文專業人才，另一則是提升全校同學的人文認識與素養。因此，本計畫致力於人文學程的發展，以彌補剛性系所制度的不足。此外，本院以往經費不足，各系所均有待改善之瓶頸，在本計畫下，各系所也獲有相當經費之挹注。

本院邁頂計畫之制訂與運作之監督，由策略發展委員會主負其責。委員會成員由陳弱水院長、徐富昌副院長（中文系）、邱錦榮副院長（外文系）、鄭毓瑜教授（中文系）、黃慕萱教授（圖資系）組成，除資深有經驗外，學門分布亦稱適宜，對各分項計畫之發展可提供適當建議。除策略發展委員會之外，本院諮議委員會（有外聘委員二人）亦參與審查計畫與考核執行績效。（見附圖 1：本院學術領域全面升計畫組織架構圖）

本院自 105 年 1 月開始，執行經校方核定之「105 年度學術領域全面提升計畫」，尚稱順利，目前已接近完成，各分項計畫業於 105 年 10 月 21 日報告執行情形，由策略發展委員會暨諮議委員會聯席會議加以考評，並督促各分項計畫執行時應更聚焦。本報告依 105 年執行成果分量化與質化指標重點敘述如下，院本部及各分項計畫實際執行成果則附錄於後。

三、計畫目標

本院包括 8 系 4 所 2 學位學程，涵蓋人文、藝術、社會科學、圖書資訊等領域，規模龐大。由於本院領域涵蓋範圍較廣，因此本院以與本院性質結構較為接近之京都大學文學部（2013 年 QS 排名 42，2014 年 QS 排名第 41，2015 年 QS 排名第 34）作為短期標竿，中長期則以東京大學文學部（2013 年 QS 排名 20，2014 年 QS 排名第 14，2015 年 QS 排名第 16）作為指標。透過邁頂計畫的支持與本院同仁的長期努力，本院的實力和聲譽已有提升。以學界熟知的排名為例，於世界大學 Arts & Humanities 領域中，本院 2008 年泰晤士高等教育 THE-QS 排名第 152，2009 年 THE-QS 排名第 60，2010 年 QS 排名第 58，2011 年 QS 排名第 45，2012 年 QS 排名第 45。2013 年 QS 調整評鑑方法，本院排名第 82，2014 年 QS 排名第 54，2015 年 QS 排名第 47。（補充說明：截至本報告定稿日，QS 僅公布 2016 年各校總排名，各領域排名尚未公布。）

（一）教學

在邁頂計畫之內，本院努力的主要目標，是在系所制度之外，全力發展有創意以及具應用性的人文教育，以拓展本校人文教育的深度與廣度。因此本計畫特設置「歐洲暨歐盟研究學程」、「中英翻譯學程」、「經典人文學程」、「知識管理學程」、「藝術設計學程」、「亞洲藝術學程」、「日本研究學程」，並持續辦理「臺灣研究學程」，每學期至少開設 350 門課程進階人文領域課程，皆由本院教師授課。以上所述學程中，「日本研究學程」為 103 學年新設，申請同學極多，可見符合需要而有前瞻性。此外，本院教師因支援全校性之共同與通識課程，教學負擔較重，推動教師授課時數合理化亦為本院重要目標。本院因而利用邁頂計畫，為各大系聘任兼任教師與教學助理協助教學，有效降低教師負擔。本院亦利用經費，改善環境，使教師與學生達到良好的教研與學習效果，另支持資料庫訂購與國內田野調查，特別有助於研究生教育。

(二) 研究

本院第二期邁頂計畫執行之核心策略，為以「研究」帶動本院之整體進展，因而本計畫以「臺灣與世界的對話」為總計畫之名稱，下設3個分項計畫，每個分項計畫為跨3系所以上之8人以上教師組成，藉整合各系所之研究人力，進行適當之跨院、跨校合作，以厚植根基，重點突破，務求在學術和教學兩方面都能有所提升。此外，為全面激勵教師進行研究，本計畫亦設有小型團隊研究計畫及小額個人研究補助，供教師申請。第二期邁頂計畫開展至今，已有六年，部分計畫已有成果，希望假以時日，能再有突破，使本院接近亞洲第一流的目標。

(三) 國際化

3.1 學術研究國際化：支持教師參加國際學術會議，鼓勵系所與院內教師主辦國際學術會議，提升外籍專任教師品質。

3.2 積極推動學生與教育國際化：提供外籍國際生獎學金，吸引國際生就讀，協助國際生適應環境，並持續辦理出國交換生獎學金，鼓勵學生至外國大學學習。

3.3 強化學生國際交往能力：開設25種以上外語課程，並獎勵英語授課。

(四) 其他

在硬體設備方面，本院延續第一期邁頂計畫之努力，105年度主要用於圖書及教研設備更新。此外，本院亦致力於人文研究數位化的建設，長年以邁頂經費支持佛學數位圖書館暨博物館。

四、執行成果

□ 量化指標成果 I (全院合計)

| 量化項目 | | 104 年 | 至 105 年 9 月 30 日 實際達成值 | 實際成長比例 |
|-----------------------|-----------|-------|------------------------|--------|
| 教 學 及 研 究 | 外籍教師數 | 52 | 58 | 11.54% |
| | 重要國際會議主辦數 | 10 | 15 | 50% |
| | 國外學者來訪人次 | 259 | 212 | -- |
| | 專任教師出國人次 | 238 | 256 | 7.56% |

| 量化項目 | | 104 年 | 至 105 年 9 月 30 日實際達成值 | 實際成長比例 |
|-----------------------|-----------------------------|------------|--------------------------|--------|
| 成 果 | 學生出國人次 | 117 | 135 | 15.38% |
| | 專任教師人數 | 264 | 250 | -- |
| | 國際論文 (SCI、SSCI、A&HCI) 篇數 | 46 | 24 | -- |
| | 一般學術性期刊論文數 | 207 | 83 | -- |
| | 會議論文 | 183 | 173 | -- |
| | 專書論文 | 65 | 55 | -- |
| | 學術專書 | 20 | 15 | -- |
| | 國際重要期刊編輯人次 | 31 | 32 | 3.22% |
| | 國際重要學會會士人次 | 7 | 1 | -- |
| | 國內外院士人次 | 1 | 1 | -- |
| 研 究 計 畫 | 政府委託計畫件數 (科技部) | 143 | 134 | -- |
| | 政府委託計畫金額 (科技部) | 85,331,972 | 92,904,007 | 8.87% |
| | 其他計畫件數 | 32 | 20 | -- |
| | 其他計畫金額 | 28,454,125 | 34,674,651 | 21.86% |
| 國 際 化 成 果 | 就讀學位國際學生數 | 149 | 172 | 15.44% |
| | 交換國際學生數 (出) | 91 | 124 | 36.26% |
| | 交換國際學生數 (入) | 180 | 202 | 12.22% |
| | 國際生院級獎學金人次 | 80 | 81 | 1.25% |
| | 薦外交換生院級獎學金人次 | 32 | 34 | 6.25% |
| | 英語授課課程數 | 121 | 220 | 81.82% |
| | 參與重要學術組織運作人次 | 17 | 19 | 11.76% |
| 外語課程語種數 | 29 | 31 | 6.9% | |

□ 量化指標成果 II (「臺灣與世界的對話」分項研究計畫成員，含院外及校外成員)

| 分項計畫 | | 1 | 2 | 3 | 合計 |
|------|------|----|----|----|----|
| 研究成果 | 專書 | 2 | 4 | 0 | 6 |
| | 專書論文 | 11 | 3 | 21 | 35 |
| | 期刊論文 | 10 | 8 | 20 | 38 |
| | 會議論文 | 20 | 11 | 12 | 43 |
| | 其他 | 0 | 12 | 0 | 12 |

□ 質化指標成果

(一) 教學

為達成本校「提供一流師生學習與創新的優質環境，以培養我國未來跨領域優秀領導菁英人才，並提昇臺灣對世界的貢獻」之總體目標。在教學方面，本院之執行成果可分以下幾方面說明：

1. 教學人力之支援：

利用教務處及共同教育中心之補助，本院多數系所得以徵聘專兼任約聘教師，並備置教學助理，有效減輕教師之教學負擔。

中文系：專案約聘教師 64 人次 (104-2, 32 人；105-1, 32 人)。TA 人數 28 人次 (教務處：28 人次，104-2, 12 人；105-1, 16 人)。兼任專案語言教師 11 人次。

外文系：兼任教師 10 人。

歷史系：TA 人數 45 人次 (共教中心：33 人次，教務處：12 人次)。通識課程 TA 人數為碩士 23 人，博士 10 人。課程助教 12 人。兼任教師 1 人次。

哲學系：TA 人數 43 人次 (共教中心：43 人次，教務處：0 人次)。

人類系：TA 人數 8 人次 (共教中心：8 人次)。通識課程 TA 人數為碩士 5 人，博士 3 人。兼任教師 1 人。

圖資系：課程助教 3 人，兼任教師 6 人。

日文系：兼任教師 4 人

戲劇系：兼任教師 9 人、藝術設計學程課程助理 2 人、「戲劇製作二下」、「戲劇製作三」及「畢業製作」課程助理 7 人。

藝史所：兼任教師 2 人。

語言所：TA 人數 2 人次（教務處：2 人次）。

音樂學所：課程助教 1 人。兼任教師 1 人次。

臺文所：TA 人數 15 人次（共教中心：15 人次，教務處：0 人次）。通識課程 TA 人數為碩士 8 人，博士 7 人。兼任教師 2 人次。

翻譯碩士學位學程：兼任教師 12 人次。

2. 相關人文學程之設立：

- 2.1 圖書資訊學系於 89 學年度開設「知識管理學程」，與相關系所共同合作，提供本校學生有關「知識管理」在資源、管理、系統三大領域跨學科與資源整合的培訓，每學年開設約 16 門課程，目前修習本學程人數有 279 名，已有 46 人取得結業證書。
- 2.2 臺灣文學研究所於 92 學年度開設「臺灣研究學程」，與相關系所共同合作，提供本校學生有關「臺灣研究」各方面之必要基礎知識與基本訓練，每學年開設約 20 門課程，並推廣臺灣研究，辦理相關輔助教學活動。目前修習本學程人數有 223 名。
- 2.3 外國語文學系於 94 學年度第二學期開設「歐洲暨歐盟研究學程」，每學期由學程中心協調各相關系所，開設 100 門以上課程，供學生修習。自 98 學年度起與臺灣歐洲聯盟中心合作，增設歐盟研究方案，為課程增添多樣性，目前累計錄取 289 名申請者，已有 84 人取得結業證書。
- 2.4 本院於 95 學年度第 1 學期開設「經典人文學程」，由本院 12 系所共同合作，提供本校學生修習具通識性質之進階人文領域課程。設置目的在於培養文化菁英與社會各方面領袖人才應具之人文素養。每學期開設 8-10 門課程，目前修習本學程人數有 34 名，已有 10 人取得結業證書。
- 2.5 戲劇學系於 97 學年度第 1 學期開設「藝術設計學程」，與藝術史研究所、歷史學系合作，提供本校學生修習藝術與設計之課程，引導學生從人文藝術的視野了解設計的本質，並開發學生藝術創作的潛能。每學期開設至少 6 門課程，目前修習學生 50 名，已有 34 人取得結業證書。
- 2.6 藝術史研究所於 97 學年度第 1 學期開設「亞洲藝術學程」，與音樂學研究所、戲劇學系合作，提供本校學生修習亞洲藝術之課程，俾使其通過對亞洲藝術之認識，逐漸形塑自我之文化關懷。每學期開設 8 門以上課程，目前修習學生人數有 256 名，已有 43 人取得結業證書。
- 2.7 外國語文學系於 98 學年度起開設「中英翻譯學程」，目前已開設 284 門課程，目前修習學生 112 名，已有 85 人取得結業證書。
- 2.8 日本語文學系於 103 學年度起開設「日本研究學程」，105 年共開設 13 門課程，目前修習學生 41 名。

3. 開設外語課程：

95 學年度以前本院已開設英文、法文、德文、俄文、日文、西班牙文、古希臘文、拉丁文、梵

文、捷克文等外語課程，96 學年度增開韓文、菲律賓語、越南語、泰語、馬來語等課程，97 學年度增開蒙文、義大利文、葡萄牙文等課程，98 學年度又增荷蘭文、土耳其文、巴利文、滿文及藏文，99 學年度增開阿拉伯文，100 學年度增開波蘭文、希伯來文。截至本學期止，本院已開設過 26 種語文課程，未來仍將持續並增加外語語種及學術語言之教學。

4. 補助英語授課：

本（105）年共補助 10 門以英語授課之業務費，補助之教師及課程名稱如下：

| 學期 | 開課系所 | 課程名稱 | 授課教師 |
|-------|------|-----------------------|------|
| 104-2 | 哲學系 | 蒯因哲學 | 楊金穆 |
| 104-2 | 人類系 | 世界考古大發現 | 高德 |
| 104-2 | 音樂所 | 日韓流行歌史 | 山內文登 |
| 104-2 | 音樂所 | 流行音樂研究 | 山內文登 |
| 104-2 | 華教學程 | 雙語教學 | 邱力璟 |
| 105-1 | 人類系 | 東亞與東南亞考古文化遺產中的政治與國家主義 | 高德 |
| 105-1 | 人類系 | 公共考古學：理論與實踐 | 江芝華 |
| 105-1 | 圖資系 | 資訊視覺化 | 蔡天怡 |
| 105-1 | 圖資系 | 社會網絡分析專題 | 唐牧群 |
| 105-1 | 臺文所 | 從酷兒文學與電影凝視臺灣 | 鄭芳婷 |

5. 設立教研網站或平臺：

第二十屆口筆譯教學國際學術研討會網站：

<http://gpti.ntu.edu.tw/20thISTIT/news.php?class=301>

6. 其他：

- 華語教學碩士學位學程參與國語日報語文中心暑期華語研習營
105 年 6、7、8 月畢業生劉芸菁、碩二生郭庭安、劉儀君、任教 6、7、8 月的童謠課，以童謠教學方式，設計教案，結合童謠、遊戲、繪本故事與中文教學，帶領 6-8 歲外籍兒童，由歌唱與遊戲中學習中文。
- 華語教學碩士學位學程學生課堂教學實習演練，105 年 4 月 15 日、5 月 18 日、5 月 25 日、6 月 9 日。

(二) 研究

為配合本校朝「研究型大學」發展之方針，本計畫主要在整合各系所之研究人力，凝聚學術研究能量，在研究領域和研究方法上探索新的組合，激盪出新的可能，目標不僅在於提昇研究水平，也規劃將研究心得應用在教學上，以厚植根基，重點突破，達成爭取世界一流或頂尖之目標。

本年度本院共執行 3 項整合型研究計畫，分別為：

1. 跨國界的文化傳釋：東亞各國間的文化交流跨學科研究
2. 主體、文本與劇場實踐
3. 亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡

以上分項計畫之執行成果於附件 1~3 中詳述。

❖本院研究計畫之執行成果分項敘述如下：

1. 論文發表及專書出版，詳量化指標。
2. 本院教師申請 105 年臺大學術研究績效獎勵傑出期刊論文 9 篇，優良期刊論文 55 篇，甲類期刊論文 7 篇，專書 13 本，學術專章 18 篇，結果尚待本校公佈。
3. 個人小額研究經費支援計畫：100 年本院首次推動個人小額研究經費，未參與「臺灣與世界的對話」及小型團隊研究計畫之本院教師皆可申請。105 年共有 24 件申請案，通過 24 件。本計畫成效良好，對教師研究助益頗大。
4. 小型團隊研究計畫：105 年本院首次試辦小型團隊研究計畫，未參與「臺灣與世界的對話」之本院教師皆可申請，研究團隊須以三名以上教師組成，並有單一研究主題。105 年共有 6 件申請案，通過 6 件。
5. 支援各系所學術活動（含大型學術研討會、工作坊、沙龍、讀書會、座談會及專題演講，依系所／日期排序）
 - 中文系：香港浸會大學中文系榮譽教授黃子平先生學術演講：沈從文與左翼文學的糾葛，105 年 1 月 8 日。
 - 中文系：漢陽大學中文系教授吳秀卿先生學術演講：薪傳/心傳：從《宋元戲曲考》說起，105 年 3 月 10 日。
 - 中文系：北京大學中文系教授錢志熙先生學術演講：李白的人生理想與詩歌藝術理想，105 年 3 月 16 日。
 - 中文系：北京大學中文系教授錢志熙先生學術演講：劉禹錫的詩論與詩藝，105 年 3 月 23 日。
 - 中文系：法國國立東方語言文化學院教授王論躍先生學術演講：十六到十七世紀中國與東亞的氣本論，105 年 4 月 19 日。
 - 中文系：奧勒岡大學東亞系榮譽教授杜潤德先生學術演講：新譯早期中國文獻四種述評：法言、春秋繁露、晏子春秋、公羊傳，105 年 5 月 17 日。
 - 中文系：上海華東師範大學中文系教授程華平先生學術演講：戲曲家身分意識的嬗變與古代戲曲發展路徑，105 年 5 月 31 日。
 - 中文系：上海復旦大學朱立元教授學術演講 2 場，預計於 105 年 11 月辦理。
 - 外文系：Literature and the Global Public: A Transnational Symposium 國際論壇，105 年 10 月 28 日。
 - 外文系：Shakespeare in History 研討會，105 年 11 月 19 日。
 - 歷史系：華盛頓大學歷史系名譽教授 Patricia B. Ebrey 學術演講：Gender and the Chinese Emperor，105 年 1 月 6 日。
 - 歷史系：美國康乃爾大學歷史系教授 Eric Tagliacozzo 學術演講：Maritime Asian Cities: Historical Evolutions into the Present，105 年 2 月 18 日。

- 歷史系：德國漢堡大學藝術史系教授 Uwe Fleckner 學術演講：Between City Portrait and Symbolic City：Topographic Views in Early Netherlandish Painting，105 年 3 月 16 日。
- 歷史系：東吳大學歷史系盧令北教授學術演講：1820 年密蘇里協議始末，105 年 3 月 18 日。
- 歷史系：國立臺灣歷史博物館助研究員林孟欣學術演講：驚奇旅行：當日耳曼傭兵遇上亞洲的生理人，104 年 3 月 22 日。
- 歷史系：日本國際基督教大學教授菊池秀明學術演講：汝能否原諒汝的敵人？—太平天國對待讀書人的歷史，105 年 3 月 22 日。
- 歷史系：倫敦政經學院副教授 Leigh Jenco 學術演講：變法：跨越中西方時空的學習，105 年 3 月 24 日。
- 歷史系：南開大學歷史學院講席教授李治安學術演講：元和明前期江南政策與社會發展，105 年 4 月 22 日。
- 歷史系：本校資訊工程所博士候選人林農堯學術演講：數位工具與歷史研究：空間分析，105 年 4 月 27 日。
- 歷史系：南臺科技大學通識中心助理教授王見川學術演講：明清以來民間宗教的研究，105 年 5 月 5 日。
- 歷史系：美國佛羅里達大學藝術史系副教授來國龍學術演講：楚墓、楚簡、楚文字：楚地宗教的考古學研究，105 年 5 月 13 日。
- 歷史系：比利時魯汶大學南懷仁研究中心研究主任陳聰銘學術演講：中梵外交史 (1912-1978)：研究方法兼論教廷對分裂政權之立場，105 年 5 月 24 日。
- 歷史系：臺灣蘭庭崑劇團團長王志萍學術演講：原來姮紫嫣紅開遍--視覺、性別與崑曲，105 年 5 月 27 日。
- 歷史系：美國史丹福大學東亞系主任 Ronald Egan 學術演講：以洪邁《夷堅志》的故事探討宋代婦女的處境，105 年 6 月 1 日。
- 歷史系：美國布朗大學歷史系教授 Rebecca Nedostup 學術演講：Envisioning a Twentieth-Century Long War: Mutually Implicated and Disjoined Displacements across the Strait，105 年 6 月 8 日。
- 歷史系：美國布朗大學歷史系教授 Tim Harris 學術演講：The Glorious Revolution of 1688-9: Some Misconceptions，104 年 6 月 20 日。
- 歷史系：美國伊利諾大學香檳分校東亞語文與文化系教授周啟榮學術演講：商業印刷與知識生產：明代士商文化與士商社會的形成，105 年 6 月 21 日。
- 歷史系：北京大學歷史系博士向靜學術演講：明清江西地方社會與文獻，105 年 7 月 18 日。
- 歷史系：辦理國際學術研討會：士人與近世社會文化變遷 (1100~1500)，105 年 8 月 1 至 2 日。

- 歷史系：歷史系與法國遠東學院臺北中心圓桌論壇：近代華人社會的宗教問題：回顧與展望，105年9月23日。
- 歷史系：日本國學院大學史學科教授金子修一學術演講：唐代帝陵的現狀與歷史問題——兼及古代東亞禮·儀交流，105年9月23日。
- 歷史系：本校水工試驗所專案計畫研究員李方中學術演講：水利•法律•戰後臺灣——水利法的遷臺施行與對日本水法制度的銜接與吸納，105年10月7日。
- 歷史系：政大法律系教授陳惠馨學術演講：清代審判文件中的家庭關係--以刑案匯覽與刑科題本案件為例，105年10月11日。
- 歷史系：中研院近代史所副研究員連玲玲學術演講：研究生必備技藝：如何撰寫研究計畫，105年10月18日。
- 歷史系：美國高等研究院歷史學院教授 Patrick J. Geary 學術演講：由基因史評估蠻族遷徙：問題與可能，105年10月24日。
- 歷史系：安徽師大歷史與社會學院助理研究員康健學術演講：徽學研究中的心得體會——從祁門善和程氏研究談起，105年10月25日。
- 歷史系：日本福岡大學歷史系教授山根直生學術演講：「沙陀系王朝」是哪些人？—後周和北宋民族主義研究，105年10月31日。
- 歷史系：美國理海(Lehigh)大學教授 Constance A. Cook 學術演講：新史料與楚文化：清華簡〈筮法〉與北大簡〈荊訣〉的比較，105年10月31日。
- 哲學系：紐約州立大學哲學系 Melissa Zinkin 副教授專題演講：Kantian Constructivism and Moral Depth，105年1月18日。
- 哲學系：北京大學哲學系朱效民副教授專題演講：科普的“最後一公里”—中國科普政策的哲學反思，105年3月1日。
- 哲學系：Steven DeCaroli, Associate Professor of Philosophy, Goucher College, Baltimore 專題演講：Equity and the Problem of Purity，105年3月23日。
- 哲學系：日本廣島大學末永高康副教授短期演講：1.性自命出再考 2.日本中國古代思想研究的特色（座談）3.五行篇與孟子，105年4月20-27日。
- 哲學系：東西哲學會通：臺大-人大學術研討會，105年4月24日。
- 哲學系：清華大學哲學研究所陳斐婷助理教授專題演講：Presence of The Thing: On Aristotle's Metaphysics IX.6，105年5月9日。
- 哲學系：「哲學與世界」國際研究生哲學論文發表會，105年5月14-15日。
- 哲學系：愛沙尼亞塔林大學 (Tallinn University) 亞洲研究學系熊古思教授 (Margus Ott)，主講「具身認知理論與中國哲學傳統」，105年5月30日。
- 哲學系：Professor Robert Goldblatt, School of Mathematics and Statistics and The Center for Logic, Language and Computation, Victoria University of Wellington, New Zealand 短期演講
1. The Idea of Structural Modeling 2. Modelling with Cover Systems 3. Modelling Equivalent

Beliefs in Dynamic Doxastic Logic，105 年 10 月 4-22 日。

- 哲學系：「第三屆亞洲哲學邏輯工作坊暨第三屆臺灣哲學邏輯研討會」聯合會議，105 年 10 月 5-8 日。
- 哲學系：山東大學國際漢學研究中心主任鄭傑文教授短期演講：1. 中國古籍目錄、古文獻資料與中國哲學研究 2. 中國傳統學術研究方法的遞變與中國哲學研究，105 年 10 月 13-19 日。
- 哲學系：「傳統與現代的哲學反思：當傳統文化遇上 3C」國際學術研討會，105 年 10 月 15-16 日。
- 哲學系：「身體經驗與自我意識」國際研討會，105 年 10 月 27-28 日。
- 哲學系：美國加州大學爾灣分校哲學系 Sven Bernecker 教授專題演講：Knowledge from Forgetting，105 年 11 月 7 日。
- 哲學系：陽明大學心智哲學研究所嚴如玉助理教授專題演講：How to Evaluate Mathematical Modeling in Neuroscience，105 年 11 月 14 日。
- 哲學系：哲學邏輯工作坊：條件句及相關問題，105 年 11 月 19-20 日。
- 人類系：英國 Southampton 博士 Dr. Nicolas Zorzin 專題演講：An Attempt in Putting in Practice A New Ethical Archaeology，105 年 3 月 1 日。
- 人類系：本校臺文所蘇碩斌教授專題演講：研究什麼寫給誰看：非虛構寫作作為學術的夥伴，105 年 3 月 1 日。
- 人類系：國立交通大學人文社會學系助理教授劉琦珊博士專題演講：文化展示的族群性與地方性：博物館場域中客家文化知識的形成與再現，105 年 3 月 4 日。
- 人類系：本系博士後研究員張正衡博士專題演講：根講題：根莖狀的社區：北海道商店街中的遺產經濟與孕生社群，105 年 3 月 4 日。
- 人類系：中央研究院民族學研究所博士後研究員陳懷萱博士專題演講：家外之家：流浪歌手、火塘靜吧與邊境江湖，105 年 3 月 8 日。
- 人類系：中央研究院歷史語言所博士後研究員蕭婉思博士專題演講：The Adaptation of Human Skeletal Morphology in the Holocene: Insights from ancient Northeast China，105 年 3 月 9 日。
- 人類系：臺南藝術大學藝術史學系兼任助理教授黃川田修博士專題演講：東南中國“幾何印紋陶”研究史反思，105 年 3 月 10 日。
- 人類系：國立自然科學博物館《腦中乾坤：心智的生物學》特展策展人劉憶諄專題演講：自然史博物館策展模式與實踐—以民族學展示為例，105 年 4 月 22 日。
- 人類系：國立歷史博物館研究組助理研究員翟振孝博士專題演講：文本、脈絡與再現—博物館展示設計中異文化的再現，105 年 3 月 11 日。
- 人類系：臺北科技大學通識教育中心助理教授；「棄物展」策展人鄭怡雯博士專題演講：策展如何作為一種社會實踐？以「棄物展」為例，105 年 3 月 25 日。

- 人類系：媒體工作者黃奕滌女士（阿潑）專題演講：社會，是我的田野，105年4月12日。
- 人類系：國立自然科學博物館研究員劉憶諄女士專題演講：自然史博物館策展模式與實踐—以民族學展示為例，105年4月22日。
- 人類系：自光體設計董子菱女士專題演講：博物館的展示設計，105年4月29日。
- 人類系：Professor, Department of Music, Harvard University, Dr. Kay Kaufman Shelemay 專題演講：Traveling the Silk Road(s)，105年5月5日。
- 人類系：綠色公民行動聯盟理事趙家緯先生專題演講：《天翻地覆：資本主義 vs 氣候變遷》紀錄片放映暨映後座談，105年5月16日。
- 人類系：本系博士後研究張正衡博士專題演講：「和食」的文化政治：權力、認同與日本料理，105年5月30日。
- 人類系：國立政治大學民族學系副教授官大偉博士專題演講：畫文化：關於民族製圖的詩意與政治，105年6月1日。
- 人類系：密西根大學人類學系教授 Erik Mueggler 專題演講：Songs for Dead Parents: the Politics of a 'Minor Literature'，105年9月2日。
- 人類系：Dr.Stephen Acabado, Department of Anthropology, UCLA, 專題演講：On the fringes of an empire: resisting conquest and pericolonial archaeology in Ifugao, Philippines，105年9月21日。
- 圖資系：臺中榮民總醫院陳維信醫師講座：實證醫學與外科臨床應用，105年4月6日。
- 圖資系：新加坡商優達斯楊嘉嫻經理講座：健康資料加值應用，105年4月13日。
- 圖資系：李宏韡醫師講座：獸醫這一行，105年4月20日。
- 圖資系：囡仔影音公社李秀美編導講座：紀錄片的製作，105年5月2日。
- 圖資系：臺北榮民總醫院何照明醫師講座：麻醉學與我，105年5月4日。
- 圖資系：德宇製作公司史祖德製作人講座：國家地理頻道節目的企劃與製作，105年5月11日。
- 圖資系：意藍科技股份有限公司蕭玉中副總經理講座：知識管理系統開發與導入，105年5月17日。
- 圖資系：和信治癌中心醫院廖清彬醫師講座：癌症治療，105年5月18日。
- 圖資系：輔仁大學教育領導與發展研究所林思伶教授講座：由教育部政策來看圖書館及教育科技發展與展望，105年6月1日。
- 圖資系：教師研究成果交流工作坊，105年6月3日。
- 圖資系：文化大學觀光事業學系王鳳奎教授講座：由創新觀點來看數位學習與教育科技的展望，105年6月8日。
- 圖資系：博碩士交流工作坊，105年6月17日。
- 圖資系：博碩士交流工作坊，105年11月18日。

- 戲劇系：2016 臺大特殊化妝造型工作坊，105 年 10 月 4-16 日。
- 戲劇系：德國劇場學者漢斯-蒂斯·雷曼(Hans-Thies Lehmann)專題演講：後戲劇劇場の今日視野 Postdramatic Theatre and Its Perspectives Today，105 年 10 月 6 日。
- 戲劇系：「全球化年代的在地展演：2016 NTU 劇場國際學術研討會」，105 年 10 月 29-30 日。
- 藝史所：2016 年「中國陶瓷史研究取徑：亞洲觀點」國際學術研討會，105 年 1 月 29、30 日。
- 藝史所：「近代化中的『神話』：臺灣與日本(III)」國際學術研討會，105 年 3 月 8 日。
- 藝史所：日本漆藝家赤木明登先生專題演講，105 年 3 月 28 日。
- 藝史所：2016 年國立臺灣大學藝術史研究所學生研討會，105 年 4 月 9 日。
- 藝史所：日本東京大學東洋文化研究所板倉聖哲教授系列演講，105 年 10 月 4、5、6 日。
- 語言所：SUNY Buffalo 郭令育助理教授專題演講「Are children with cochlear implants sensitive to the statistics of words in the ambient spoken language?」，105 年 1 月 6 日。
- 語言所：香港理工大學黃居仁教授專題演講「Notes on Chinese Grammar and Ontology:Linguistic Representation of the Endurant/Perdurant Dichotomy」，105 年 1 月 20 日。
- 語言所：鄒嘉彥教授(Benjamin K. Tsou)專題演講「The Emblematic Nature Of Chinese Quadra-syllabic Idiomatic Expressions (QIE'S) —A Socio-linguistic Exploration」，105 年 2 月 19 日。
- 語言所：本所暨東京大学総合文化研究科言語情報科学専攻研究室舉辦小型聯合學術論文發表會，105 年 3 月 21 日。
- 語言所：美國德拉瓦大學 Prof. Peter Cole 與 Prof. Gabriella Hermon 專題演講「The Typology of Applicative/Causative Marking in Tapus, a Traditional Malayic Language of Central Sumatra」，105 年 3 月 29 日。
- 語言所：本所黃宣範榮譽教授專題演講「Emergence of linguistic structure from a complex system perspective」，105 年 4 月 29 日。
- 語言所：德國 Eberhard Karls University Prof. Dr. Harald Baayen 專題演講「Usage-based implicit grammar and discrimination learning」，105 年 5 月 12 日。
- 語言所：舉辦 The 8th Conference on Language, Discourse and Cognition，105 年 5 月 13、14 日。
- 語言所：比利時 University of Leuven Prof. Dirk Geeraerts 專題演講「Entrenchment as onomasiological salience: Frequency effects in corpus-based Cognitive Linguistics」，105 年 5 月 16 日。
- 語言所：美國夏威夷大學 Prof. Hsin-I Hsieh 專題演講「The Essence of Chomsky's Idea of Interface」，105 年 6 月 7 日。

- 語言所：東吳大學林智凱博士專題演講「The Essence of Chomsky's Idea of Interface」，105年6月7日。
- 音樂學所：韓國首爾國立大學音樂學院 Yi Suk Won 教授專題演講” How arbitrary is your brain? : Music, Language and the Brain” ，105年2月26日。
- 音樂學所：新象股份有限公司節目部經理蔡昀修小姐、HiFiMAN 天津頭領科技有限公司國際銷售總監葉鴻霈先生、臺灣大學藝文中心幹事廖詩昀小姐專題演講：音樂相關產業校友職場及求學經驗分享，105年3月11日。
- 音樂學所：” The Universality of Musical Modernity / The Provincialization of Musical Modernity” 跨國工作坊及圓桌會議，105年3月18日至19日。
- 音樂學所：本校心理學系鄧善娟博士生專題演講：雅樂舞的身心靈體驗，105年3月29日。
- 音樂學所：中山大學音樂系郭瓊嬌副教授專題演講：由《弦樂四重奏作品第三號》及《第四號》檢視蘇菲亞·古拜杜麗娜的音樂風格，105年4月15日。
- 音樂學所：政治大學廣告學系孫秀蕙教授專題演講：在臺灣聽／寫爵士樂，105年4月20日。
- 音樂學所：加拿大多倫多大學民族音樂學系 Joshua D. Pilzer 副教授專題演講” On the Thresholds of Music and Society: Survivors in Postcolonial South Korea” ，105年4月22日。
- 音樂學所：2016 臺灣大學-香港中文大學-東亞研究討論會音樂學論壇：音樂與移動性，105年5月6日至8日。
- 音樂學所：The Health Angels 工作室 Hans de Back 聲音治療師專題演講：頌钵體驗，105年5月27日。
- 音樂學所：臺南藝術大學民族音樂學研究所朱夢慈助理教授、中國蘇州大學音樂史學系劉彥玲副教授、哈佛大學音樂系黃佩玲博士生專題演講：音樂學術領域校友職場及求學經驗分享，105年6月3日。
- 音樂學所：臺北愛樂電臺節目沈鴻元主持人專題演講：千奇百怪 Summer Time，105年6月22日。
- 音樂學所：加拿大多倫多大學民族音樂學系 Joshua D. Pilzer 副教授專題演講” On the Study of Music, Violence, and Traumatic Experience” ，105年9月23日。
- 音樂學所：印度塔布拉鼓演奏家 Toshihiro Wakaike 示範講座：北印度音樂，105年10月12日。
- 音樂學所：中央研究院民族學研究所丘延亮副研究員（退休）專題演講：談民歌採集和她的史前史，105年10月21日。
- 音樂學所：陽明大學視覺文化研究所蔡華臻助理教授專題演講，105年11月11日。
- 音樂學所：中國上海音樂院音樂學系肖梅教授專題演講：薩滿及巫樂儀式中的制度性展

演，105 年 11 月 25 日。

- 音樂學所：臺北藝術大學傳統音樂學系王世榮助理教授、小提琴演奏家張宜蓁小姐示範講座：千年琵琶的傳統，105 年 11 月 30 日。
- 音樂學所：爵士鼓手 Simon Barker 先生示範講座：傳統與現代擊鼓樂的交流，105 年 12 月 7 日。
- 音樂學所：本校歷史學系劉巧楣副教授專題演講：木偶戲傳統，105 年 12 月 14 日。
- 音樂學所：陽明大學視覺文化研究所葉嘉華助理教授專題演講，105 年 12 月 16 日。
- 音樂學所：臺北市華聲南樂社示範講座：南管音樂的傳承，105 年 12 月 23 日。
- 臺文所：倫敦大學政經學院臺灣研究中心施芳瓏教授演講：「太陽花運動之後——臺灣研究在歐洲的新思路」，105 年 1 月 12 日。
- 臺文所：主辦「如何重測黑水溝的寬度：臺灣的日本殖民經驗與華語語系觀點」工作坊，105 年 3 月 5 日。
- 臺文所：日本大學河原功教授演講：「台灣文學渡航記—1970 年前後の台湾の社会と文学状況」，105 年 3 月 9 日。
- 臺文所：本所主辦、中文系協辦「柯慶明教授七十壽慶學術研討會」，共有 11 位學者發表人，並有兩場座談會，105 年 3 月 12 日。
- 臺文所：淡江大學中文系何金蘭教授演講：「在漂流的文化裡——尹玲詩中的戰爭記憶與人生轉變」，105 年 4 月 19 日。
- 臺文所：協辦「2016 母親節詩歌音樂會：愛之光—獻給母親的詩心琴韻」詩歌音樂會，邀請國立中山大學榮譽退休教授余光中教授及鋼琴家林秋孜教授以詩歌琴曲頌讚母親，105 年 5 月 7 日。
- 臺文所：中興大學臺灣文學與跨國文化研究所李育霖教授演講：「少數文學」及其應用」，105 年 5 月 10 日。
- 臺文所：黃美娥所長帶領研究生楊富閔、林祈佑，赴美國聖塔芭芭拉加州大學(UCSB)臺灣研究中心參加「東亞殖民地文化與現代社會的比較視野國際學術研討會」，105 年 5 月 9 日至 5 月 11 日。
- 臺文所：作家蕭颯至臺灣研究學程兼通識課程「臺灣電影與文學」課堂演講：「文學在臺灣新電影的那些年，兼談劇本創作」，105 年 5 月 25 日。
- 臺文所：香港嶺南大學中文系黃淑嫻教授演講：「也斯與臺港文學交流」，105 年 5 月 31 日。
- 臺文所：與國立清華大學臺灣文學研究所共同舉辦「第九屆臺清臺灣文學研究生學術交流研討會」，105 年 6 月 4 日。
- 臺文所：舉辦「第二屆文化流動與知識傳播——臺灣文學與亞太人文的多元關係」國際學術研討會，105 年 6 月 25 至 6 月 26 日。
- 臺文所：黃美娥所長、蘇碩斌副教授、張俐璇助理教授將帶領研究生李時雍、蔡旻螢及

洪啟軒，赴韓國濟州大學中文系參加「戰後東亞文學與文化研究」國際學術研討會，105年6月28日至7月1日。

- 臺文所：黃美娥所長帶領本所林冠廷、趙正媛及詹佳鑫等三位研究生前往韓國嶺南大學參加「東亞大學院生國際學術大會」，並分別發表論文，105年8月16至8月19日。
- 臺文所：國立中興大學臺灣文學與跨國文化研究所邱貴芬教授進行「史料·觀點·方法系列演講演講」，講題：「百年來臺灣文學載體：文字、紀錄片、數位」，105年9月8日。
- 華語教學碩士學位學程：德國圖賓根大學漢韓學系書耕德主任與吳淑雄先生來訪，討論教學實習合作與學以致用華語研習營相關細節，105年3月3日。
- 華語教學碩士學位學程：《臺大華語文教學研究》第四期暨第四屆論文發表會，105年3月26日。
- 華語教學碩士學位學程：國際華語研習所范美媛先生教學工作坊：從備課、教學流程設計到技巧—以ICLP的模式為起點的華語課程教學，105年4月28日。
- 華語教學碩士學位學程：國立清華大學學習科學所暨師資培育中心傅麗玉先生演講：多元文化雲端繪本與動畫影片的華語教學應用與想像，105年5月12日。
- 華語教學碩士學位學程：國立中央大學語言中心李明懿先生教學工作坊：大學學科教師課堂語言篇章標記分析及其對學術華語教學之啟示，105年5月13日。
- 華語教學碩士學位學程：國際華語研習所黃傳娟先生教學工作坊：ICLP中級課程教學法，105年6月2日
- 華語教學碩士學位學程：與德國圖賓根大學漢韓學系合辦「學以致用華語研習營」，105年7月3日至8月3日。
- 華語教學碩士學位學程：新生座談會，105年9月23日。
- 華語教學碩士學位學程：華語教學分享，105年10月6日。
- 翻譯碩士學位學程：黃舒莉女士、彭士晃先生講座：品牌經營與職場倫理，105年3月4日。
- 翻譯碩士學位學程：邱筱涵女士、許雋安女士、何艷娟女士、陳心冕女士、江威毅先生講座：書籍翻譯甘苦談，105年3月8日。
- 翻譯碩士學位學程：張思婷女士講座：譯界菜菜子親授：這樣做，接案接到手軟，105年3月8日。
- 翻譯碩士學位學程：蘇雅薇女士、張競元女士講座：組織的專職口筆譯，105年3月11日。
- 翻譯碩士學位學程：劉宜鑫先生講座：學了口譯，還能做什麼（一），105年3月18日。
- 翻譯碩士學位學程：陳碧珠女士講座：翻譯輔助工具的使用，105年3月22日。
- 翻譯碩士學位學程：Valerie Pellatt 講座：Paratext Transltion，105年3月25日。
- 翻譯碩士學位學程：第二十屆口筆譯教學國際學術研討會，105年3月26、27日。
- 翻譯碩士學位學程：鄭孟遷先生講座：在中國做口譯，105年4月8日。

- 翻譯碩士學位學程：黃榮鑠先生講座：專利翻譯，105 年 4 月 12 日。
 - 翻譯碩士學位學程：杜南馨女士、徐子超先生講座：口譯人員的學思歷程與人生哲學，105 年 4 月 15 日。
 - 翻譯碩士學位學程：王寶祥先生講座：翻譯經驗談與科幻隨談，105 年 4 月 18 日。
 - 翻譯碩士學位學程：Robert Fox、溫席昕先生講座：Good Government Gig，105 年 4 月 29 日。
 - 翻譯碩士學位學程：Erik Avasalul 講座：Chinese-to-English Translation: Expectations vs Realities，105 年 5 月 13 日。
 - 翻譯碩士學位學程：陳榮彬先生講座：Translating History: The Historical Vision of Translators，105 年 5 月 20 日。
 - 翻譯碩士學位學程：何珮琪女士、張麗嫻女士講座：Working with Translators: An Editor's Perspective，105 年 5 月 27 日。
 - 翻譯碩士學位學程：張篤群先生講座：如何翻譯行銷文件，105 年 6 月 3 日。
6. 補助期刊印製：《中文學報》第 51 期、《新潮》第 71 期、《臺大歷史學報》第 57、58 期，《史原》復刊第 7 期（總 28 期）、《考古人類學刊》第 84、85 期、圖書資訊學刊第 14 卷 2 期、《戲劇研究》期刊第 17、18 期、《國立臺灣大學美術史研究集刊》第 41 期、《臺灣文學研究彙刊》第 18 期、《臺灣文學研究彙刊》第 19 期。
 7. 購置軟硬體設備：購買資訊設備、電腦軟體、中外文圖書、影音器材、資料庫、戲劇系服裝工廠教學用智慧型縫紉機、裁藝掃圖機、拷克機、繃縫機，佈景工廠雕刻機專用第四軸，燈光教室劇場專業燈具等設備。
 8. 補助教師出國開會發表論文及國外田野調查：本院 105 年（截至 10 月 31 日為止）補助教師出國開會發表論文及國外田野調查，簡列如下（依系所及申請順序）：中文系汪詩珮教授、許暉林教授、史甄陶教授、李隆獻教授、黃啟書教授、徐富昌教授、李文鈺教授、趙飛鵬教授、高嘉謙教授、陳志信教授；外文系王寶祥教授、孟克禮教授、陳重仁教授、蔡毓芬教授、黃宗慧教授、唐格理教授、簡瑞碧教授、黃恆綜教授、林湘漪教授、白保羅教授、楊乃冬教授、陳春燕教授、劉雅詩教授、翁家傑教授、傅友祥教授、熊宗慧教授；歷史系梁元禎教授、吳展良教授、童長義教授；哲學系杜保瑞教授、苑舉正教授、梁益堉教授、楊植勝教授、林明照教授、王榮麟教授；人類系謝世忠教授；日文系林立萍教授、服部美貴講師、林慧君教授；戲劇系林于湘教授；藝史所坂井隆教授、黃蘭翔教授；語言所呂佳蓉教授；音樂學所楊建章教授；臺文所蘇碩斌教授、張文薰教授、黃美娥教授；華教學程邱力環教授、蔡宜妮教授，共計 50 人次（104 年補助 48 人次）。
 9. 為協助本院學生出國參與學術與教育活動，培養其國際經驗及國際交往能力，特設置「國立臺灣大學文學院學生參與國際學術與教育活動獎學金」，鼓勵學生從事海外短期研

究、學術考察或教育活動（不包括語文學習）以及出席國際會議發表論文。105 年（截至 10 月 31 日為止）有研究生 57 名獲得本獎學金，參與活動包括國際會議、學術考察、海外實習、海外研習，頗具成效。

（三）國際化

3.1 辦理或補助國際或大型學術研討會

3.1.1 執行成果：本計畫時程內已補助 9 場研討會。

3.1.1.1 中國陶瓷史研究取徑：亞洲觀點國際學術研討會，105 年 1 月 29 日-30 日。

3.1.1.2 文化空間與全球現代性：從東亞與北歐看現代性的音樂情境國際學術研討會，105 年 3 月 18 日-19 日。

3.1.1.3 第 20 屆口筆譯教學國際學術研討會，105 年 3 月 26 日-27 日。

3.1.1.4 曾永義先生學術成就與薪傳國際學術研討會，105 年 4 月 22 日-23 日。

3.1.1.5 漱石沒後百年紀念國際研討會 105 年 4 月 30 日

3.1.1.6 2016 臺灣大學-香港中文大學-東亞研究討論會音樂學論壇：音樂與移動性，105 年 5 月 6 日-8 日。

3.1.1.7 第二屆文化流動與知識傳播--臺灣文學與亞太人文的多元關係國際學術研討會，105 年 6 月 25 日-26 日。

3.1.1.8 文學與全球公共領域跨國論壇，105 年 10 月 28 日。

3.1.1.9 全球化年代的在地展演：2016 NTU 劇場國際學術研討會，105 年 10 月 29 日-30 日。

3.2 設置國際生及交換生獎學金

3.2.1 執行成果

3.2.1.1 104 學年度第 2 學期補助交換生 16 名，105 學年度第 1 學期補助交換生 18 名，每名每月核發獎學金 15,000 元。

3.2.1.2 104 學年度第 2 學期補助學士班國際生 35 名，每名每學期核發獎學金 15,000 元；補助碩士班國際生 4 名，每名每月核發獎學金 10,000 元；補助博士班國際生 1 名，每名每月核發獎學金 20,000 元。105 學年度第 1 學期預計補助學士班國際生 35 名，每名每學期核發獎學金 15,000 元；補助碩士班國際生 4 名，每名每月核發獎學金 10,000 元；補助博士班國際生 2 名，每名每月核發獎學金 20,000 元。

3.3 其他國際化措施

3.3.1 執行成果

3.3.1.1 開設全校國際生華語系統課程，置幹事一人承辦其業務。

3.3.1.2 其他國際交流活動：

3.3.1.2.1 中國暨南大學文學院院長程國賦教授、外語學院副院長程倩教授蒞院拜會，105年3月10日。

3.3.1.2.2 日本上智大學第15代校長早下隆士先生、全球教育推進室郭亭儀小姐、臺灣上智會會長弓長家昌先生及共同主幹事小清水悟志先生蒞院拜會，105年5月11日。

3.3.1.2.3 馬來西亞馬來亞大學藝術與社科學院院長Md Sidin Ahmad Ishak教授及副院長Hanafi Hussin教授蒞院拜會，105年5月25日。

3.3.1.2.4 雪梨大學中國研究中心（China Studies Centre）主任Jeffrey Riegel教授蒞院拜會，105年6月8日。

3.3.1.2.5 日本九州大學人文科學研究院院長久保智之教授、副院長佐伯弘次教授及前院長坂上康俊教授蒞院拜會，105年9月21日。

（四）畢業生表現及生涯追蹤

- 中文系：學士班畢業生多往該系相關學門方向升學，就業者則多從事教師及文字編輯等工作。碩士班畢業生則皆於本學科及相關研究所深造，就業亦多為教育相關工作。博士班畢業生則幾乎全部從事教學、研究工作。
- 外文系：學士班課程安排上文學與語言訓練並重，以培養深具人文素養之高級外語及學術研究人才為目標。除了重視理論與學術，近日亦開設不少實務類課程幫助同學提升就業競爭力。該系語言基礎訓練紮實故同學英語能力優異，畢業後多從事教育訓練類型工作。此外，除語言訓練外，該系亦著重文學與文化之陶冶，因此不乏學生畢業後進入藝文影音傳播圈工作。另，有別於一般大專院校的英文系，除英語文課程外，亦要求同學修習兩年的第二外語，是故同學比其他大學學生更有競爭力。碩士班畢業生發展多元，多從事文字工作者、翻譯出版業、政府部門（如外交部）或高中教師，顯示碩士班的訓練可協助學生順利進入職場就職，也有少數畢業生繼續朝學術之路邁進。博士班畢業生多能順利於國內大學找到專兼任教職。
- 歷史系：學士班畢業生升學比例超過五成，部分選擇繼續就讀該系碩士班，博士班畢業生就業比例高。
- 哲學系：該系學士班畢業生就業比例高於升學比例，碩士班畢業生選擇升學或就業各半，博士班畢業生皆能順利就業。
- 人類系：該系學士班的教育目標在培養具人類學多元文化視野的人才，期望畢業生能理解人類社會文化發展歷程與特性，並具有跨文化理解與包容差異的素養，同時在現實生活中具備適當的視野與落實的能力，以思考個人生涯發展、關懷與反省當代社會問題，並前瞻人類社會的未來。在這樣的指導原則下，該系除了在教學上傳授人類學基礎理論與知識外，也積極鼓勵同學修習其他學科與參與社會各項議題。碩士班的教育目標在培

養有深廣人類學知識之學術與實務專業人才，希望畢業生具有探究進階學問的能力，或具有實務基礎訓練，可以推廣或參與地方文化發展與推動政策。該系近三年的碩士畢業生中，約 20% 的學生選擇國內外人類學相關博士班繼續攻讀專業領域，另有近 50% 的畢業生則在本校或中研院等學術機構擔任助理，這些學生在未來數年之間會選擇攻讀博士班或投入相關的專業工作之中。博士班的目標在於培養具前瞻性與國際視野的專業考古學與社會文化人類學者，目前共有七位博士畢業。其中有在業界擔任 NGO 組織主管，從事南部科學園區的考古學發掘與保護工作，其餘在國內各大專院校擔任教職，從事人類學的普及通識教育工作，使該系的教學成果能更深化普及於其他相關領域中。

- 圖資系：該系畢業生在修習系內課程時，多能自主選修外系課程，進而申請輔系或雙修，並爭取至國外簽約大學交換學習。這類多元課程學習方式，提供學生另類思考且幫助其規劃升學目標與科系。該系歷屆學士班學生畢業後，每屆均約有 3-5 成的同學會繼續在國內外圖資或相關領域攻讀研究所（如傳播、資工、網媒、管理、博物館學等）。該系畢業生進修及就業的管道相當多元，除了圖書資訊領域之外，也有許多學生進入其他產業服務。由於該系提供一般廣博知識基礎的培育，並訓練學生能有透過掌握資訊以解決問題的能力，因此相當有助於學生於職場發揮所長，並協助未來成長。該系相較於國內其他圖資系所，畢業生進入高階文官體系（高考以上）服務比例甚高，服務崗位也包含圖書資訊、檔案管理、文教行政等。另一方面，在私人企業服務比例也高，職業種類多元，也與該系所學高度相關，例如圖書資訊產業、知識加值分析、系統開發服務、乃至於各種資訊相關新創產業等，這些工作能與所學的理论結合與應用，得以發揮專才。
- 日文系：該系以培養具備專業日語素養及國際觀之人才為目標，著重學生的獨立思考及表達能力，鼓勵學生多元發展，同時並致力推動日本語言學（日語教育）與日本文學（文化）之研究及國際交流。為了培育學術領域及專業之日語人才，該系提供多樣化管道，鼓勵學生積極學習並運用所學。該系學士班畢業生已有十八屆，其中約兩成弱選擇國內外進修，歷年皆有多位畢業生考取日本交流協會留學獎學金考試等各類獎學金赴國外留學。該系碩士班畢業生已九屆，在升學方面，約兩成七的畢業生選擇國內外進修。在就業方面，該系畢業生的日語能力普遍受到社會各界高度肯定，除了在國內外各日商公司、本土與外資企業任職以外，特別在文化翻譯與創作業界更是多有成就，亦有不少畢業生通過國家考試或取得專業證照，例如外交領事人員特考、日語導遊領隊考試、高普考等。多數畢業生皆運用其所學專業能力，從事於教學或研究工作、文化翻譯傳播業、商務貿易、科技電子業等領域，表現優異，多獲企業與社會普遍肯定。亦有相當比例的畢業生在政府公家機關服務、大專院校、國高中學校擔任教職員。不少畢業生從事教學研究工作及文化翻譯傳播業等。該系不少碩士班畢業生投身教育學術界貢獻心力，於各級學校及學術機關擔任專任教職，戮力於學術研究，或擔任語言教師，為臺灣日語教育打下良好基礎。
- 戲劇系：該系學士班學生能在厚實的人文教育架構下，得到全面、均衡的戲劇教育，為

國家培育戲劇研究者、編創人才、劇場暨藝術工作者、中等教育師資，以及文化產業之中堅人才。碩士班分為理論與劇創兩組：理論組著重於歷史、文本、理論、美學等層面，以培養未來的戲劇研究者，以及中高等教育師資；創作組著重於劇本創作、人文扎根、美學素養等層面，以培養未來戲劇及相關領域之創作人才，以及中高等教育師資。博士班運用本校作為綜合性研究型大學的優勢，力求戲劇研究的學術化，並進行跨領域研究，開發理論的運用面向，力求國際視野之提升，為國家培育戲劇及跨領域研究學者、劇場核心創作者、文化創意產業設計與執行者及高等教育師資等。該系學士班及碩士班畢業生極高比例進入職場就業，職業包括：編劇、演員、燈光設計、舞臺設計、舞臺監督、導演助理暨編輯、劇場監造助理、文字工作者、華語老師者等。博士班尚無畢業生。

- 藝史所：該所旨在從事藝術史學術研究，其方法為以藝術品鑑賞為基礎，輔以文化史脈絡的探索和詮譯，力求跨學科之整合研究，目的在培養藝術史研究之專門人才，包括大學師資、博物館的學藝研究人員、以及社會上各種藝術文化產業的從業人員等等。該所碩士畢業生除升學深造者外，就業別包括：編輯、美術館員、文化事業人員、學術機構助理、高中老師。博士班尚無畢業生。
- 語言所：該所碩士班畢業生多數選擇就業，就業類別除了教師之外，因該所近年來開授跨領域課程，培養學生競爭力，也有資訊業至該所求才。博士班尚無畢業生。
- 音樂學所：該所研究生的入學背景多元，再經過跨領域取向的教學訓練，使得同學在繼續升學時，其學術專長也展現多元的現象，選擇就業者多從事音樂與文化相關的產業，也有部分在進修後進入公務體系。
- 臺文所：在升學方面，該所碩士畢業生具備學術研究之能力，使之能順利繼續攻讀國內外臺文或中文相關專業之博士班。與他校臺文所畢業生相較，該所畢業生在學術研究的思索上不僅具備本土關懷，更具國際視野，且在語言能力的掌握上除了英日語，更積極學習如俄語、韓語、泰語、西班牙語、越南語等，在語言學習上展現開放性與活潑力。在就業方面，該所畢業生具備運用臺灣文學與文化專業素養，畢業之後，多數擔任教職、研究機構助理、出版社編輯，或專事寫作等。與他校一般人文學科畢業生相較之特色，該所畢業生擔任教師者，除了能將個人所學延伸落實教育現場外，在語文教育與課程設計上別出心裁，尤其重視思辨與創意的學習，在班級經營與教材教法上別於傳統；而擔任出版編輯者，除運用所學展現出色的統整及規劃能力之外，更致力於向社會推展臺灣文學及文化的特色及重要性。
- 華語教學碩士學位學程：該學程成立之宗旨為建構學生對華語之語言分析能力與教學能力，培養優秀華語實務教學與華語教學學術研究人才。該學程為新設學術單位，目前僅有 7 名畢業生，多數選擇就業，分別擔任國內外華語教師、講師、專案助理等。
- 翻譯碩士學位學程：該學程為新設學術單位，目前僅有 1 名畢業生，目前擔任中英會議自由口譯員。

(五) 其他

本院長期鼓勵及推動各種藝文活動，以提升本校人文藝術之素養。長年支持各項活動：

1. 戲劇展演：本院外文系、日文系及戲劇系等，每年定期舉辦期末公演，師生共同參與演出。
2. 文學院午間音樂會：本院於學期間，每週五（100 學年度起改為隔週週五）中午定期舉辦音樂會，邀請音樂家或舞蹈家至本院表演，歡迎師生共同欣賞，度過美好的午後時光。
 - 演出團體：呂超倫、Alejandro Vela
演出日期：105 年 3 月 25 日
節目名稱：From Rachmaninoff to Rock
 - 演出團體：楊曉恩、許郁瑛、徐崇育、林偉中
演出日期：105 年 4 月 8 日
節目名稱：楊曉恩爵士音樂會：爵士樂與音樂學
 - 演出團體：葉圭安、魏美慧、盧盈好、賴虹綾、陳家琦
演出日期：105 年 5 月 5 日
節目名稱：遊藝·破萼
 - 演出團體：南大室內樂集（張群、杜冠璋、莊孟勳、陳廷璋、黃琮瑀、莊效文）
演出日期：105 年 5 月 20 日
節目名稱：柴可夫斯基室內樂饗宴
 - 演出團體：吳政君、彭郁雯、藤井俊充
演出日期：105 年 5 月 27 日
節目名稱：音樂融合新思維
 - 演出團體：Eduardo Tami、張瑛蘭、李世揚
演出日期：105 年 10 月 21 日
節目名稱：A Trip in South America
 - 演出團體：劉亦修、林太歲
演出日期：105 年 11 月 11 日
節目名稱：(黑膠唱片音樂會)
3. 藝文中心各種演出：由本院教師負責及主導本校各種藝文活動之規劃。
4. 第一屆臺大書法獎：藝文中心主辦，本院協辦。為提升臺大學子對書法的認識與興趣，第一屆臺大書法獎以故臺大講座教授周鳳五先生的「試墨」為活動精神，鼓勵青年提筆書寫，延續漢字藝術的傳統，培養人文精神。
5. 臺大學生哲學桂冠獎：由本校文學院院長及哲學系主辦，自 99 學年度開始舉辦，至 104 年度已辦理六屆。
6. 其他
 - 人類系：臺灣大學人類學系博物館考古學特展：「神秘的腦 x 具象的物-從出土文物看臺

灣先民的智慧」，105 年 6 月 24 日至 8 月 29 日。

- 人類系：臺灣大學人類學系博物館民族學特展：「阿美族都蘭部落的土地故事與生命故事」，105 年 10 月 1 日至 11 月 15 日。
- 人類系：臺灣大學人類學系博物館國寶結拜儀式：嘉魯禮發魯飛禮飛家團結拜儀式，105 年 10 月 15 日。
- 藝史所：明清時期民窯青花瓷特展，105 年 9 月 12 日-10 月 31 日。

五、結語

105 年度本院獲配經費 35,339,018 元，至 105 年 10 月 31 日止共執行 20,903,445 元，執行率 59.15%。

| | 金額(元) | 執行率 |
|-------------------|------------|--------|
| 至 10 月 31 日經費執行狀況 | 20,903,445 | 59.15% |
| 預估至 12 月底經費執行狀況 | 33,572,067 | 95% |

在本院策略發展委員會及諮議委員會之審核督促下，大部分計畫將能如期達到目標。

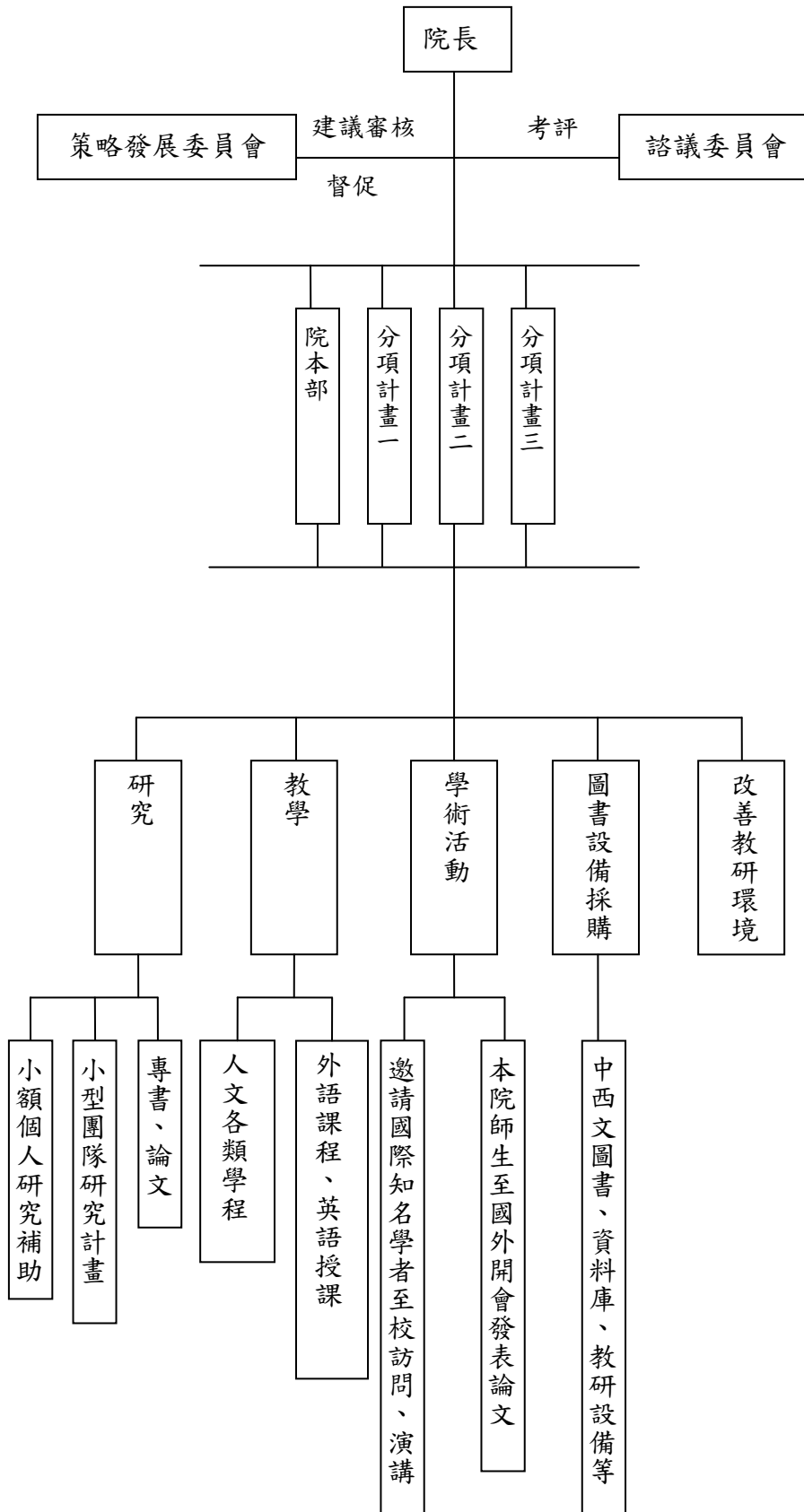
附表 1：文學院 105 年學術領域全面提升計畫經費配置表

單位：元

| | | | | |
|---------|---------------------------------|---------|-------------------|-------------------|
| 全院計畫總經費 | 經費項目 | | 需求經費 | 小計 |
| | 經常門 | 人事費 | 1,643,373 | 32,921,098 |
| | | 國外差旅費 | 1,882,942 | |
| | | 業務費及其他 | 29,394,783 | |
| | 資本門 | 設備費 | 1,472,920 | 2,417,920 |
| | | 圖書費 | 945,000 | |
| 總計 | | | 35,339,018 | |
| 各分項計畫經費 | 分項計畫名稱：院本部計畫 | | | |
| | 經費項目 | | 需求經費 | 小計 |
| | 經常門 | 國外差旅費 | 1,882,942 | 30,599,018 |
| | | 業務費及其他 | 28,716,076 | |
| | 資本門 | 設備費 | 1,185,000 | 2,100,000 |
| | | 圖書費 | 915,000 | |
| | 合計 | | | 32,699,018 |
| | 分項計畫名稱：跨國界的文化傳釋：東亞各國間的文化交流跨學科研究 | | | |
| | 經費項目 | | 需求經費 | 小計 |
| | 經常門 | 國外差旅費 | 0 | 880,000 |
| | | 業務費及其他 | 880,000 | |
| | 資本門 | 設備費 | 0 | 0 |
| | | 圖書費 | 0 | |
| | 合計 | | | 880,000 |
| | 分項計畫名稱：主體、文本與劇場實踐 | | | |
| 經費項目 | | 需求經費 | 小計 | |
| 經常門 | 國外差旅費 | 0 | 765,580 | |
| | 業務費及其他 | 765,580 | | |
| 資本門 | 設備費 | 114,420 | 114,420 | |
| | 圖書費 | 0 | | |
| 合計 | | | 880,000 | |

| | | | | |
|---------|-------------------------|--------|---------|----------------|
| 各分項計畫經費 | 分項計畫名稱：亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡 | | | |
| | 經費項目 | | 需求經費 | 小計 |
| | 經常門 | 國外差旅費 | 0 | 729,630 |
| | | 業務費及其他 | 729,630 | |
| | 資本門 | 設備費 | 133,500 | 150,370 |
| | | 圖書費 | 16,870 | |
| | 合計 | | | 880,000 |

附圖 1：文學院學術領域全面提升計畫組織架構圖



附件 1：跨國界的文化傳釋：
東亞各國間的文化交流跨學科研究（第六年）

執行時程：2016 年

總計畫主持人：臺灣大學歷史系甘懷真教授
共同主持人：徐興慶（日文系教授）、高嘉謙（中文系副教授）

子計畫一主持人：臺灣大學歷史系甘懷真教授

子計畫二主持人：臺灣大學日文系徐興慶教授

子計畫三主持人：臺灣大學日文系朱秋而教授

子計畫四主持人：臺灣大學日文系曹景惠副教授

子計畫五主持人：臺灣大學中文系許暉林副教授

子計畫六主持人：臺灣大學中文系陳翠英教授

子計畫七主持人：臺灣大學中文系高嘉謙副教授

子計畫八主持人：臺灣大學日文系林慧君教授

子計畫九主持人：臺灣大學日文系林立萍教授

子計畫十主持人：臺灣大學日文系范淑文教授

子計畫十一主持人：臺灣大學日文系洪瑟君助理教授

子計畫十二主持人：臺灣大學日文系黃鈺涵副教授

計畫名稱：跨國界的文化傳釋：東亞各國間的文化交流跨學科研究

執行時程：2016 年 1 月 1 日至 2016 年 12 月 31 日（一年期）

總主持人：臺灣大學歷史系甘懷真教授

1.計畫概述

(1) 計畫說明

「跨國界的文化傳釋：東亞各國間的文化交流跨學科研究」計畫是申請臺大文學院的「邁向頂尖大學計畫」。執行期間是三年期的 2013 至 2015 年。其後又因教育部與本校邁頂計畫的政策而又延長一年，即本年度（2016）。

本研究團隊在 2010 年「中日文化交流跨學科研究」的基礎上，以東亞文化交流研究為共同主題，申請第二期的臺大文學院「邁向頂尖大學計畫」階段。我們在原有的基礎上集結了本院四系（中文、歷史、日文與人類學系）十九位學者，依本院的規定組成本研究計畫的團隊。

當時的規畫是五年期。分前二年與後三年。我們先提出前二年的計畫。前二年我們強調集體研究機制與子計畫的個別創新並重；在這二年內，學者互動與研究成果良好。因此，後三年期著重加強集體研究與跨學科的機制，希望能對特定單一主題進行大型合作計畫。以下扼要說明計畫構想與理念。

一，共同的研究課題是東亞各地域間的文化交流。我們可以歸納為四個關鍵詞：東亞、文化交流、越界、跨學科。首先，就何謂東亞，其本身就是研究課題，故本研究也採開放的態度，由各研究者自行定義。至於是否有一整體的東亞文化，也由本計畫學者自行探究。而就實際研究而言，本計畫的東亞是指今天的中國、日本與韓國，並包括東南亞。其次是文化交流。近年來，不限於東亞研究，文化交流研究盛行，其理論也頻出。本計畫也運用相關研究成果，共同探討一個思想、著作、現象等文化內涵，如何在東亞內部傳播。而我們強調傳釋或轉譯，故共同提問是作為研究對象的這些思想、現象如何在各地（國）與地方知識互動，而經在地的行動者（agent）理解與詮釋，並轉為新的知識或行動策略。再者是越界。本計畫的題目是「跨國界」。此國界指今天各國家間的界線。因此本計畫的重點如中日、中韓等國的文化交流研究。但東亞作為一個「歷史世界」，若相較於歐洲，其特色是存在一個龐大的所謂中華帝國。這個歷史上的中國本身就是多元地域的整合，故在中國內部各地域的文化交流現象亦是本計畫所關注者。因此，本計畫所謂的「跨國界的文化傳釋」，是指研究主題為東亞的某些共通文化現象在

東亞各國間如何流傳並被在地詮釋，進而產生既統一又複雜的東亞文化現象。因此我們共同掌握幾個關鍵字或概念，一是東亞共通的文化現象，二是這個現象在東亞各國的傳播，三是如何被在地詮釋。最後是跨學科。我們強調不同學科從不同的學術觀點與立場共同討論東亞文化交流的現象。本計畫有文學、語學、經學、歷史學與人類學等領域的學者。

二，兼顧整合型計畫與個別型的計畫的長處。本計畫的目的是推動東亞研究，運用東亞研究的學說以深化並開拓個別學者既有的研究成果。畢竟本計畫是難得的人文學的整合計畫，我們從不同的學科，不同的訓練背景，運用不同的知識理論以探究共同關懷的東亞各國間的文化交流與在地詮釋。我們希望能作出共同的業績。然而，我們也尊重人文學研究的特色，即可以「合而不同」。我們只要求個別計畫都必須回應「東亞」、「文化交流」與「越界」等操作概念，而有新的結論。但同時，我們允許個別計畫作出不同的結論。我們相信尊重不同學科的特色與個別學者的特殊性，是人文學整合型計畫應兼顧的。

三，研究與對話導向並重。我們的計畫型態不同於國科會計畫，不採分配一筆固定經費給子計畫的形式。我們相信人文學計畫的最重要功能是學者間的溝通與對話。本計畫的執行重點在於學者間的交流。主要有二。一是採 workshop 的方式，定期辦理讀書會、講論會、座談會、小型研討會。這些活動以計畫成員為班底。我們也會充分利用目前網路的便利性，經營虛擬社群。二是國際交流。建構國際學術網絡是本計畫的重點。這又分成學者個人與計畫之間。本計畫的成員多有豐富的國際學術交流經驗，主要是與日本、韓國、中國、馬來西亞與美國，本計畫將支援學者間的國際交流業務。此外，總計畫部分也拓展海外合作的對象。如本計畫已執行的五年間（2011-2015），我們與（京都）立命館大學、（京都）國際日本文化研究中心、（首爾）漢陽大學、（釜山）韓國海洋大學、（吉隆坡）拉曼大學及（琉球）琉球大學、（新加坡）南洋理工大學、（長春）東北師範大學等研究機構，建立了制度性的合作關係。

四，成果取向。各種活動只是學術研究的手段而非目的。我們希望能藉由上述活動，從 workshop 到國際研討會，成員同時產生研究成果。人文學研究不可能速成，我們不要要求計畫期間立刻產生大量著作，但必須藉由這些活動，至少生產出會議論文，而在短期內轉換為期刊論文。我們要求每位參與者必須在一年期間至少繳交一篇會議論文，而二年內必須提交至少一篇期刊（含專書）論文。當然，這只是最低要求的查核點。我們也

在經費支援下，開始共同編撰期刊與專書。本計畫在 2013 年 6 月開始刊行期刊，名為《臺大東亞文化交流》。此外，2014 至 2015 年規劃出版專書，書名暫定為《東亞跨國界的文化傳釋》，作為本計畫的成果之一。

五，設立「總計畫—學群—子計畫」的研究架構。我們仍適度尊重不同科系教師的專業領域取向。我們的計畫成員者人數多，可加強不同學科間的對話，這是好處，但也有執行上的困難。故我們依研究內容的性質，在第一階段分為三個學群：文學、歷史與思想文化。這三個學群也運用若干經費，各自辦理以其學科研究為主的活動。當然，所有的活動都可以跨學群參與，更鼓勵計畫成員這樣作。但我們也務實的認為，我們不期待文史哲不同學科的研究立刻可以融為一爐，我們只期待邁出一大步。在第二階段計畫中，我們再整合為二個學群：語言文學與思想文化，以利學者間有更密切的互動交流。若運作良好，我們也可以取消學群的設置，以全計畫作為互動的單位。

(2) 執行策略及方式

本計畫團隊由十二位學者（不含研究生）所組成，故是一個相當大型的研究計畫。因此我們也分作總計畫、學群與子計畫，並有研究群的設置。但不同於國科會計畫的型態，我們不擬申請較大筆的經費以進行個人研究。我們強調任務導向與集體合作。以下簡介過去數年間策略與方式。

1. 總計畫部分

1.1. 辦理「臺大東亞文化研究論壇」。本計畫的主要目的是要形成共同研究的臺大團隊，故日常的互動是必需的。我們將以 workshop 的形式定期舉辦活動。另一方面，與校外的重要學術團體的合作也是本計畫的重點，故本論壇也用來邀請本團隊以來的學者參與本計畫的活動。本論壇定期舉辦演講等學術活動。本計畫有網站，名稱即為「臺大東亞文化研究論壇」：<http://east-asia.blog.ntu.edu.tw/>。在第二階段，我們將重點置於本論壇，希望更進一步促成計畫研究成員間的對話交流。目前並規劃一個月辦理一次該論壇的講論會。此外，2014 年始設立「臺大東亞文化研究」臉書社團，作為與論壇互補功能的社團（網址為 <https://www.facebook.com/groups/580417342040626/>）不僅可推廣計畫活動，並促進師生更為頻繁的交流平臺。

1.2. 發行期刊（電子報），名稱為《臺大東亞文化研究》。2013 年 6 月刊行第一期，2014 年 6 月刊行第二期，2015 年 10 月出版第三期，預計 2017 年 3 月出版第四期。

1.3.繼續與海外重點大學合作，在該校舉辦研討會。本計畫的全體成員共同（或分批）赴該大學開會並移地研究。2015 年與新加坡的南洋理工大學文學院合作，時間在 2015 年的 12 月 16 日。

1.4.出版專書。新一階段的重點也置於計畫成員出版專書，目前五年中曾參與本計畫的成員，計 18 位學者將共同規劃專書（書名暫定為《東亞跨國界的文化傳釋》）的出版。由於臺大出版社有多套叢書，如日本研究、史學、思想史叢書等，可供本計畫洽談出版事宜。

1.5.總計畫在 2011 至 2015 年辦理了五次「東亞文化交流研究生研習營」，成果顯著。

1.6.總計畫也邀請海外學者來短期訪問。我們邀請學者的目的在促成本團隊能與海外的重要學術機構與研究團隊有制度化的聯繫，以加強國際合作。

1.7.重視研究生的參與。論壇、臉書的活動，包括演講、工作坊、研習營及期刊的出版，皆提供研究生參與研習、討論及撰述的機會。

2.學群部分：

2.1.我們也分出部分經費，供學群辦理活動，主要是演講、座談會。

3.子計畫部分

3.1.每位計畫成員同時執行一個獨立的研究計畫，該計畫的初步成果須在年度的國際研討會上發表。

3.2.每位計畫成員有義務參加總計畫的活動。

3.3.每位計畫成員提供相關研究成果在「論壇」的電子報中報導。

(3) 總結與前瞻

東亞文化研究是此次本院「邁向頂尖大學計畫」的重點項目。這項研究也是本院近十年來最見發展的研究領域。本計畫是在既有的基礎與研究條件下，擴大整合院內三系的學者，各自在人文學的專業上，對「東亞」與「文化交流」二主題作出貢獻，並可回饋於自身的研究課題。本計畫第二階段的第四年計畫，至今年十二月三十一日執行完畢。我們自評有以下成果。

一，完成組織跨領域的研究團隊的任務。本計畫最大的動機是要組成一個共同研究的團隊，以例行的講論會為活動主軸，再配合網路的機制，如部落格、電子報、Facebook 等，即深化研究，也普及研究，尤其是面向計畫外的學者，特別

是研究生。這六年下來，我們相信本研究計畫成員已是臺灣代表性的東亞研究團隊。

二，促成臺大的東亞文化研究的國際化。我們以國際交流以及東亞文化研究國際化作為本計畫最重要的目標。在過去六年間，我們與日本、韓國、馬來西亞、新加坡、香港與中國大陸的重點大學合作與學者交流，自認成果斐然。

三，去年度我們開始執行「專書寫作計畫」，為本計畫的研究成果作出總結並貢獻學術界。該專書預計今年編輯完成，明年出版。書名暫定為《東亞跨國界的文化傳釋》。

四，訓練研究生以為傳承與創新。東亞研究在臺灣正式的展開也超過十年了，我們不用再高喊口號，而需落實在教學活動上。本計畫的重心並為提攜研究生。我們希望臺大的後起之秀能創新此研究領域。

總之，本計畫已執行六年，我們自信建立了共同研究機制，使我們成為具有專題研究中心發展可能的研究團隊。至少我們認為我們既是臺灣作東亞文化交流的學術社群的代表，也是國際學術社群中被認可的一單位，而且未來可期。

2.學術活動

我們相信人文學計畫的最重要功能是學者間的「溝通」，即文化交流研究是建基於學者間的交流。故依據計畫書中的定位及規劃，我們採 workshop 的方式，定期辦理講習會、座談會、小型研討會，計畫成員的講論會，以及維持與國外重點大學合作的國際學術研討會。這些活動以計畫成員為班底。我們也充分利用目前網路的便利性，建構虛擬社群。此外，總計畫建立研究生通訊錄，隨時提供計畫活動及部落格訊息，邀請研究生一同參與本計畫的學術活動。以下就相關活動說明實際辦理狀況。

(1) 計畫活動

2016 年已確定規劃辦理 1 場成果發表會議與 3 場專題演講，其中總計有 3 場對外活動。活動簡表如下表所示。

A.學術演講

本計畫今年共邀請三位講者蒞臨演講，詳情請見下表。

B. 「東亞、東亞文化與文化傳釋」計畫成果發表會議

1. 本會議將由本年度十二位計畫主持人於 11 月 5 日（六）上午 9 點召開，並邀請過往參與過本計畫的成員一同參加，為本計畫六年來之成果畫下完美句點。

2. 本會議講者與發表主題如下：

*林慧君，中日文類義前綴的比較分析—從中日文對譯英語前綴「anti-」來看—

*黃鈺涵，日語情態表現「～(し)そうな」之語用分析—日語語料庫 BCCWJ 之用例考察

*林立萍，跨東亞國界中之和製漢字與繁體字

*高嘉謙，聲與象：華語語系文學觀照下的漢詩

*朱秋而，木下順庵的詩風與影響：從錦里文集出發

*陳翠英，「繁昌」之惡—《江戶繁昌記》的二重觀照

*洪瑟君，日本昭和時代的南洋文學

*范淑文，真杉靜枝〈母親的傑作〉中臺灣所代表之意義——主人翁心境之描寫——

*曹景惠，日本中世神道的宇宙觀

*徐興慶，德川齊昭的西洋觀與日本的近代化

*許暉林，《老殘遊記》與十九世紀東亞佛學知識的交流

*甘懷真，冊封體制與東亞世界學說的再檢討

C.計畫活動簡表

| 序 | 活動時間 | 活動名稱 | 講員 | 備註 |
|---|--------------------------|----------------|--------------------|----|
| 1 | 10.7 (五) 14:30-16:30 | 恍惚之美: 廢墟、殘物、文學 | 元智大學藝術與設計系教授 阮慶岳先生 | 演講 |
| 2 | 11.7 (一) 14:30-16:30 | 佛教中的愛欲、試煉與因果 | 東海大學哲學系教授 嚴瑋泓先生 | 演講 |
| 3 | 12.26 (一) 14:30-16:30 | 新馬文學場域與現代主義 | 中山大學外文系教授 張錦忠先生 | 演講 |

(2) 計畫部落格暨臉書社團—臺大東亞文化研究論壇

(網址：<http://east-asia.blog.ntu.edu.tw/>)

作為一個人文學研究的大型計畫，我們強調「合而不同」。本計畫的目的之一，是希望總計畫的理念可以深化與開拓個別學者既有的研究成果。畢竟本計畫是難得的人文學的整合計畫，我們從不同的學科，不同的訓練背景，運用不同的知識理論以探究共同關懷的東亞各國間的文化交流與在地詮釋，我們允許個別計畫作出不同的結論。我們相信尊重不同學科的特色與個別學者的特殊性，是人文學整合型計畫應兼顧的。我們相信人文學計畫的最重要功能是學者間的「溝通」。其方式除了以 workshop 的方式，定期辦理讀書會、座談會、小型研討會外，我們也充分利用目前網路的便利性，建構虛擬社群。部落格就是這個構想的一部分。故本計畫於執行一開始即設立部落格，名稱為「臺

大東亞文化研究論壇」。內容架構目前共規劃 5 個單元，如下說明，此外亦設立照片集分享活動照片。部落格除在一般電腦瀏覽器可進行瀏覽外，亦開放於行動裝置，如 iPad, iPhone, iPod Touch 及 Android 裝置上供瀏覽。截至 2016 年 10 月 14 日為止，已有 801,507 人次瀏覽本部落格，較去年同期(583,793 人次)成長 37.29%。

部落格架構、內容及本年計畫上傳文章數量說明如下：

- A. 計畫報導：報導與本計畫相關的活動、訊息、公告等。共計 1 篇。
- B. 書介：分享與「東亞」、「文化交流」關鍵詞相關的書介。共計 13 篇。
- C. 學界訊息：提供學界活動中但非本計畫所舉辦，而與「東亞」、「文化交流」關鍵詞相關的學術活動訊息等。共計 2 篇。
- D. 新知分享：分享有關「東亞」與「文化交流」之報導，共 1 篇
- E. 演講側記：記述學界重要演講內容之摘要，共 2 篇

此外，2014 年始設立的「臺大東亞文化研究」臉書社團，目前已超過 1200 位成員。作為與論壇互補功能的社團，不僅推廣計畫活動，並促進師生更為便利、頻繁的交流平臺（網址為 <https://www.facebook.com/groups/580417342040626/>）。

(3) 計畫電子期刊—臺大東亞文化研究 <http://ntuj-eac.blog.ntu.edu.tw>

為收研究成果之效，本計畫於第二年 2013 年 6 月正式發行電子期刊，名為《臺大東亞文化研究》。2014 年 6 月發行第二期。預計 2015 年 10 月發行第三期。預計明年發行第四期，目前已徵得 8 篇文稿，其中計 7 篇「研究論文」、1 篇「書文後記」；內容包括文學、語言、社會文化、歷史等領域。第四期的編委會成員是：甘懷真（召集人，臺大歷史系教授）、徐興慶（臺大日文系教授）、高嘉謙（臺大中文系副教授）、李孟衡（主編，本計畫兼任助理）。

(4) 《東亞跨國界的文化傳釋》專書寫作計畫 18 篇文章列表

- 甘懷真 中國制度的起源與演變
- 徐興慶 津田左右吉「東洋文化史觀」的形成與新學問的轉化
- 古偉瀛 東亞為視域的文化交流史——以天主教東傳的方法論思考
- 曹景惠 古代日本對儒書的受容
- 朱秋而 試論祇園南海的詩作技法——從句法的複踏談起
- 高嘉謙 華語語系的漢詩視野與文學史論述：南海視域與近代漢詩
- 曹淑娟 閒居、幽憤與衰暮——兼明親王園亭書寫三題

- 謝佩芬 韓人對宋代文學的觀看——以《宋史筌》為例的討論
- 許暉林 鏡與前知：試論中國敘事文類中現代視覺經驗的起源
- 林立萍 跨界中的東亞漢字
- 林慧君 中日文前綴詞素「反-」「逆-」等之比較分析
- 黃鈺涵 日語句末表現之語用考察——臺日比較之觀點
- 太田登 「臺灣愛國婦人」與与謝野寬・晶子之文業（「台湾愛國婦人」と与謝野寬・晶子の文業）
- 洪瑟君 中島敦〈中國系列作品〉中的西洋哲學思想受容
- 范淑文 日本作家的臺灣情懷——以佐藤春夫《女誠扇綺譚》與北原白秋《臺灣紀行》為探討文本
- 陳明姿 《平家物語》的人物造型與儒家思想
- 陳翠英 韓國漢文小說家的華夷觀照——以朴趾源為中心
- 潘少瑜 維多利亞變形記：英國通俗小說在東亞

3. 子計畫成果

一、思想文化學群

子計畫一：甘懷真（歷史系教授）—前近代東亞的冊封體制

本年度（2016年）的研究業績主要有期刊論文一篇（〈廣開土王碑文中的烟戶——兼論古代東亞的守墓人制度〉），專書論文一篇（〈從冊封體制看漢魏的國際關係〉），會議論文一篇（〈化之內外與古代中國的內外〉）。以下略論成果。

從政治史的角度探討東亞文化交流，冊封體制無疑是其中一個主要的研究課題。近幾年，我致力從儒教「天下國家」的論述，且從東亞政治秩序特殊性之君臣關係討論冊封體制。扼要言之，我們可以從三個角度觀察。一是戰國期的諸子百家的「天下國家」學說。二是秦始皇政權推行的「郡縣制」，三是內亞與東亞交界帶狀地帶的塞北成為東亞的政治中心。三條的交匯所形成諸歷史變貌是我近年探討東亞政治史的主線。課題有東漢的「中國—四夷」制度，魏晉的「蠻夷內附」制度，「五胡亂華」所造成的新的中國制度，以及「拓跋帝國」如何作為中華第二帝國等。

另一方面我也注意東亞基層社會的勞動集團與王權發展間的關聯性，尤其是這些勞動集團如何在東亞間移動。今年的成果是發表關於高句麗廣開土王碑中的烟戶制度。

子計畫二主持人：徐興慶（日文系教授）—十七至十八世紀中日文化、思想交流探微

本計畫繼第一期探討林道榮的儒學思想形成、詩文、書法等學藝作分析，論述他在日本傳播中華學問及其影響日本文化的經緯之後，持續探討歸化日本的華人深見玄岱之思想、性格，論述其佛、儒思想與學風及書法特色，解析他在德川文化發展史的定位。在第二期（三年），則進行三個主題：一，向井元升與長崎聖堂儒學的發展；二，東亞視域中北島雪山的中國學問；三，試論德川日本《清俗紀聞》對清朝文化的受容。由本計畫擬再延長一年，此第六年的計畫則繼續探討《清俗紀聞》。

《清俗紀聞》是德川中期的長崎奉行中川忠英（1753-1830）令幕臣近藤重藏等人，動員通華語的長崎唐通事，針對清朝乾隆年間東渡日本的華東、華南、福建沿岸商人描述，費時二年編纂完成的圖說書。該書最大特徵在於和、漢文並記、圖文兼備，反映出德川社會對清朝文化的詳實記錄，故是探討中日文化交流的重要著作。在《清俗紀聞》刊行的同時，近藤重藏等人也編纂了《安南紀略》及《亞媽港紀略》等記載越南、澳門歷史風俗文物的歷史書。其主要目的在取締西洋教徒及防止走私貿易，推動長崎貿易一元化，確保德川幕府的經濟來源，內容亦反映出德川社會汲取越南、澳門文化知識的一個側面。本研究主要分析《清俗紀聞》的內容，論述日本對清朝文化受容的相關問題。

子計畫三主持人：朱秋而（日文系教授）—江戶中期詩歌之跨界比較研究 —以和漢、中日韓之文學表現為中心—

本年之研究主要以前三年計畫研究江戶漢詩與明清、琉球以及朝鮮通信使的交涉與互動的成果為基礎，進一步延伸並深化日本十八世紀俳句與漢詩間的和漢交錯與跨界的文化現象，同時也將討論的面向擴大到東亞文化視域，透過觀察中國、朝鮮、琉球三地詩人、儒者的詩歌作品，分析當時的文學脈動以及彼此的交流、吸納、轉化、變異，希望藉此深入理解江戶詩歌的特質和詩歌在東亞文化間流動與變異的樣貌與意義。

江戶前期的儒者木下順庵（1621-1698）對江戶中期的儒學以及詩文創作影響很大，雖然俳聖芭蕉（1644-1694）出生較晚，生存時間多有重疊。順庵門下人才濟濟，人稱木門十哲，有新井白石、祇園南海、兩森芳洲等，有漢詩流傳下來。儒者順庵看待詩文的態度與同時代或以前的朱子學者所持的看法有無差異？透過收錄順庵詩文作品的《錦里文集》，仔細檢視其看待詩歌的態度與淵源以及詩作呈現的詩風為何？和中韓漢詩乃至當時的和歌、俳諧相較呈現何種樣貌是目前分析檢討中的課題，初步成果預計於十一月初的成果研討會發表。

子計畫四主持人：曹景惠（日文系副教授）－三教融合思想在東亞的傳釋研究

本研究試從書籍傳播與受容的觀點，考察中國儒釋道三教融合思想在日本中世室町時代以前如何流傳並被在地詮釋的問題。儒釋道三教一致、三教融合的思想起源於中國後漢乃至魏晉南北朝，歷經幾次思想內涵上的發展與蛻變，宋代以後隨禪學興起更加盛行。而三教一致思想亦隨入宋僧或商賈東傳日本，對鎌倉時期以後日本思想文藝等各面向皆產生莫大影響。據文獻記載，聖一國師圓爾辨圓入宋歸國時，自佛鑑禪師傳授《佛法大明錄》而攜回日本，其後於正嘉元年（1257）向北條時賴講述《大明錄》三教一致思想。《佛法大明錄》一書為南宋圭堂居士所編，講述三教一致思想，於中國久佚，現今在日本仍保有宋明刊本、古活字本、古寫本等諸本，該書並見於東福寺普門院藏書古目錄，顯示該書在日本中世期以來頗受重視。然而，聖一派門人虎關師鍊在《元亨釋書》中卻極力抨擊《佛法大明錄》內容「謬妄之甚」，否認圓爾攜回該書的說法。本年度即以東福寺開山聖一國師及其門派與《佛法大明錄》的互動為主軸，考察該書在日本中世期的現存傳本與傳播情況。研究結果顯示，東福寺臨濟禪以外的其他宗派，如法相宗、時宗、東寺真言宗等諸宗的教學書中，皆援引《佛法大明錄》章句作為禪門的教義代表，顯示該書廣為各方接納。而虎關對《佛法大明錄》的大力批判，乃出自於其個人思想立場與當代各寺院角力的結果，其極端的發言反而突顯了該書流行一時，廣泛為日本中世社會接納的樣貌。

子計畫五主持人：許暉林（中文系副教授）－視覺、國家與現代語言：1850-1920

本計劃由晚清西方科學技術的引介以及中日佛學思想交流的知識脈絡切入，探討二十世紀初劉鶚的《老殘遊記》中自然景物的描寫與新的書面語言形式之間的關係。關於《老殘遊記》的寫景，我提出的問題包括：為什麼劉鶚必須捨棄文言套語而改以白話文描寫景色？《老殘遊記》的寫景究竟是寫什麼樣的「景」，又是以什麼樣的方式來寫？而假設《老殘遊記》對於自然景物的新的描寫方式代表了觀看世界方式的轉變，那麼此一轉變為何？《老殘遊記》又如何敘事的層面上具體化此一轉變？我試圖說明《老殘遊記》之所以捨文言而改用白話寫景的意義不只是修辭美學或文字技巧的突破，而更意謂著對於自然世界以及儒學的認識方式的重大轉折。具體地說，劉鶚在《老殘遊記》中的景物描寫是被十九世紀末、二十世紀初的河川工程學、光學甚至東亞佛學等知識範疇所形塑，而其最終試圖質疑的則是儒家傳統道德修養途徑的可行性。

二、語言文學學群

子計畫六主持人：陳翠英（中文系教授）－東亞漢文小說研究：

日本漢文小說《江戶繁昌記》對中國明清冶遊文學的承衍與轉化

中國古典文學在東亞諸國影響深遠，從文字沿襲、題材挪用到自鑄風貌，成就殊異。本計畫就東亞漢文小說作多向研探，重在掌握東亞漢文小說既涵泳漢文化、又融攝歷史語境形塑在地文化的雙重屬性，兼顧域外漢文小說的歷時發展與橫向交響，聚焦於文化流播交融的仿擬、衍續、再生及轉化等議題。

2016 年度計畫聚焦於寺門靜軒所著《江戶繁昌記》，就其所透顯漢文化流播的多重面向，再予深化詮釋。研究議題涵括風月冶遊、文人興懷、城市記憶、世變之思等。擬經由階段性研究，探析東亞漢文小說的文體類別、內蘊意涵、敘事表現及其在地特色；進而綜論其所受中國傳統小說影響後所展現之創新性與異質性，為東亞漢文小說乃至漢文學的幅員拓展建構一宏觀的歷史版圖，以深究文化流衍轉化之後，再造文化財產的重層意義。

子計畫七主持人：高嘉謙（中文系副教授）－大分裂時代下的漢詩：殖民地與淪陷區

二十世紀的漢詩譜系，離不開兩個重要的生產情境。一個是辛亥革命以後，歷經時代鼎革的傳統文人對漢詩的堅守和繼承。另一個則屬戰火下導致的亂離和崩壞，有傳統舊學教養的政治人物與文人，在苦難情境下以漢詩抒情言志，並以此作為文化賡續和修補的理想形式。此兩種情境形塑了我們觀察大分裂時代下，兩個特殊的漢詩場域。一個是從十九世紀以降，香港、澳門分別淪為英國與葡萄牙的殖民地，更是成了廣東一帶的內地難民和士紳躲避戰禍的域外之地。但辛亥革命後，不少遜清士紳流寓和移居到港澳地區，這些士大夫群體具備豐厚的傳統教養和文化意識，對應已在港澳地區落地生根卻亟需傳統文化教育的同鄉紳商，傳統文人因此處在一個相對保守和受到重用的客觀環境。他們既有詩文傳世，又擅於編纂、修輯傳統方志。無論抒發去國懷鄉之情，或針貶時代潮流中的史事，他們在詩與史之間尋求安頓與寄託胸懷之道。在此脈絡下，我們可以關注遺民意識的進駐和鋪陳，可能形成的國家與地方意識的潛在辯證。漢詩、地域與殖民地，三者構成理解東亞漢詩視野的關鍵脈絡。

另外，戰爭下的淪陷區的重要漢詩脈絡，當屬汪政權和滿州國。不同於民國後的遺老詩人，兩地重要的漢詩人皆有政治抱負，且有通敵身份，施展各自的國族理想。儘管落得罵名，卻無法忽視他們在二十世紀的詩歌成就。諸如滿州國的鄭孝胥、陳曾壽；汪

政權的汪精衛、梁鴻志，皆體現了他們對政治的偏執，那也是大分裂時代具有傳統才情且遊走政治鋼索的文人性格。而詩詞作為主流的抒情手段，投映了詩人對政治與戰爭的浪漫想像和幽微心事。

子計畫八主持人：林慧君（日文系教授）—中日語言交流研究Ⅲ—從中日文對譯英語前綴「anti-」來看—

本年度所執行之計畫乃承襲近年中日文前綴詞素對比之研究，主題內容分為下列2點：

(1) 對比分析與〈正〉相反之類義前綴詞素用法。日語當中表示〈正—反〉相對的〈反〉的層面的前綴詞素包含有漢語前綴「反-」「逆-」及外來語前綴「アンチ-」，本計畫透過齋藤(2004)提出語詞語意所包含之〈概念性語意〉及〈周邊性語意〉觀點，分析上述類義前綴詞素彼此之間的異同。經考察了解到：這些類義前綴雖然都是表示與〈正〉相反、相對的概念，然，事實上有些在〈概念性語意〉上不盡相同，而是有所差異；另一方面，〈概念性語意〉相同者則另外在〈周邊性語意〉上、或是所結合的詞根詞素上可觀察出彼此之間構詞性質的差異。

(2) 延伸(1)之研究內容，另從中日文對譯英語前綴「anti-」之對比分析，來探討中日文對於外文前綴詞素其語詞受容的差異等問題。藉此再度重新審視「anti-」相對應之「反-」「对-」「抗-」「非-」等中日文類義漢語前綴詞素，其對於異文化前綴「anti-」表示相反、相對或是否定等概念的受容所反映出語言文化層面上之異同。初步結論為中日文對譯英語前綴「anti-」時，基本上中日文以漢語前綴「反-」來對譯者居多，同時日文另亦可以外來語前綴「アンチ-」來對譯；另，依語意範疇不同，中日文呈現出部分相異之對譯前綴傾向。

子計畫九主持人：林立萍（日文系副教授）—跨東亞國界中之和製漢字與繁體字

韓國、日本、臺灣、中國等地因漢字形成了漢字文化圈。然而，因時空、地域、使用習慣等要素則又分別發展出各種不同的使用面貌。若從字形觀察日本、臺灣兩地漢字之對應關係，大致可歸納出六大類。其中有一類為日本模仿中國漢字創作方式所創獨之和製漢字(如「枋」、「込」等)，這類的字在繁體字表記的世界通常會利用該字的音或部分字形或轉換成另一繁體字，如地名「枋木県」的「枋」被同音的「櫃」取代(「自由時報」2014年6月6日)；地名「駒込」的「込」則被部分字形「入」取代，但也有直接使用的情形(如村上春樹作品「挪威的森林」中譯本則直接使用「込」之字形)。究竟日本

獨自創作之和製漢字在以繁體字表記之中文內是如何被使用、接受，此為討論跨東亞國界中之漢字時不可或缺之課題。

本計畫試從字形角度，檢討日本所創獨之和製漢字在中文(繁體字)內之受容情形。以教育部《異體字字典》付錄中載錄之日本特有漢字 85 字為中心，從 1.文學作品中譯本中的表記使用情形；2.透過問卷調查方式比較日語學習者與非日語學習者對該些字例之熟習度，觀察日本獨自創作之和製漢字在以繁體字表記之中文內及以繁體字為母語話者是如何被使用、接受，研究成果預定於 11 月 05 日「東亞、東亞文化與文化傳釋」會議進行口頭報告，並於年底提出修正報告。

預期此成果有助於中日兩語言之對照比較研究，更對中文母語話者之日語學習有所助益，更期待能為跨中、日、韓等國界中的漢語研究提供另一斬新的研究方法，拓展漢字語比較研究的可能性。

子計畫十主持人：范淑文（日文系教授）—日治時期日本女性作家之臺灣書寫

——以真杉靜枝為探討重點

本年度子計畫「日治時期日本女性作家之臺灣書寫——以真杉靜枝為探討重點」以日本女作家真杉靜枝為研究對象，探討其臺灣書寫或殖民地相關作品中所呈現對臺灣的心態、臺灣形象。

真杉靜枝早年即隨父母定居臺灣，後因無法忍受父母安排之婚姻，1921 年隻身返回日本後開始從事寫作。擁有臺灣生活經驗，以及以臺灣生活經驗為寫作題材是與其他旅遊臺灣之日本女性作家極大不同之點。

其中「南方的語言」人物關係以及人物形象反映日本領臺以來語言教育政策的執行以及內臺結婚問題的關係，受到臺灣研究學者之矚目。吳佩珍在「皇民化時期的語言政策與內臺結婚問題——以真杉靜枝〈南方的語言〉為中心」一文中，探討皇民化時期的語言政策、性/別問題以及內臺結婚問題之間的相關性。李文茹「殖民地·戰爭·女性——探討戰時真杉靜枝臺灣作品」一文中則較偏重女性與戰爭之關係、在戰爭中如何扮演女性之腳色。

本子計畫將參考上述吳佩珍〈內臺結婚問題〉之研究論點，以真杉靜枝另一作品「母親的傑作」為主要研讀文本，探討由〈內地〉之視角觀看女性(隨父母赴臺定居、生子、生根之日本女性)之婚姻，繼而論證真杉靜枝之臺灣形象。

目前收集以上相關文獻，研讀文本撰稿中，將在 11 月 5 日舉辦之「東亞・東亞文化與文化傳釋」研討會中作口頭報告。此外，本人將於 10 月 29 日於名古屋大學舉辦之「東アジアと日本語文学フォーラム」國際學術研討會中，以「殖民地の記憶—夏目漱石『滿韓ところどころ』を起点に」為題宣讀論文，此篇論文是本子計畫相關研究議題之一。

子計畫十一主持人：洪瑟君（日文系助理教授）—日本近代文學作品中的南方形象—從女性作家的視點來探討

日本自明治時期開始提倡南進論。在南進論的影響下，南方熱潮興起，許多的作家前往南方，寫下大量的南方相關作品。但在當時的時空背景之下，不論是前往南方旅遊或是被政府徵召前往南方的徵用作家，大多都是以男性為主。然而，在日本近代期，女性主義開始逐漸覺醒，在諸多的社會、政治事件中，女性們也開始產生自覺，並透過文章、作品表達出自己的想法並參與社會活動。當時，在各種的因緣際會之下也有一些女性作家，隻身或與人隨行前往南洋，同時藉由自己的南洋經驗寫下南洋相關作品。

本計畫選擇林芙美子、森三千代等女性作家的南洋相關作品為研究對象。目前已蒐集日本近代期女性作家的南洋相關作品、整理文獻資料，閱讀文本並針對其作品中所描繪的南洋風貌進行分析研究。之後將繼續佐以該作家的背景考究，加以探討其作品中所呈現出南方樣貌之形成因素，並延續前三年的研究成果，針對女性作家與男性作家所描繪的南方形象之異同來加以分析探討。

子計畫十二主持人：黃鈺涵（日文系助理教授）—日語情態表現之語用分析—以句中用法「～(し)そうな」為例

筆者近年來以「表達不確定判斷之句末表現（不確かな判断を表す文末表現）」此一概念為主軸，已針對日語「ようだ」、「みたいだ」、「かもしれない」、「だろう」、「そうだ」等句末表現進行句法上的機能分類，並以論用論的觀點，深入探討此類非斷定表現出現於談話及文章之語用狀況及談話語境等。本年度乃根據筆者所提出之子計畫進行第四年之研究，延續前三年之主題，進一步針對「～(し)そうだ」出現於句中之用法「～(し)そうな」進行語用分析，並利用日本的 BCCWJ 語料庫收集實際語言資料，進行量化及質化分析。研究結果歸納如下：

1. 相較於句末「(し)そうだ」前方接續之共起表現大多為動詞（形容詞僅「よきそうだ」、「なきそうだ」兩者較常使用），句中「(し)そうな～」作為非斷定表現使用

時，前方接續之共起表現大多為形容詞，較少出現動詞接續之情形。

2. 「(し) そうな～」作為非斷定表現之共起表現除了前述先行文獻出現的「楽しい」、「怪しい」、「みすぼらしい」之外，亦包括「面白い」、「怖い」、「せつない」、「いとおいしい」、「気味悪い」、「古い」、「新しい」、「暗い」、「冷たい」、「きつい」、「たくましい」等。
3. 有別於樣態用法（例如：嬉しそうな顔、美味しそうなケーキ等），非斷定表現「(し) そうな～」之使用語境為：說話者針對他者的事態，從自身之角度進行描寫及評價，或表達個人感受及情感時，為避免主觀性之語感，因此使用「(し) そうな～」作為非斷定之委婉表現。
4. 非斷定表現「(し) そうな～」之機能分類及語料庫中代表性之語例如下：

(1) 事態描寫、評價

例：古そうな建物、新しそうなマンション、暗そうな印象、きつそうな印象、冷たそうな印象、怪しそうな感じ、たくましそうな男、みすぼらしそうな男…

(2) 感情表出

例：面白そうな話、怖そうにとら、楽しそうな雰囲気、せつなそうな声、いとおいしそうな声、気味悪そうな口調、応募が多そうな気がする、やめておいたほうがよさそうな感じだった…

5. 出現於句中之非斷定表現「(し) そうな～」其表現意圖可分為兩大類：

【表 1】非斷定表現「(し) そうな～」之表現意圖及談話機能

| 表現意圖 | | 談話機能 |
|------|---------|------|
| 1 | 事態描写、評価 | 表明回避 |
| 2 | 感情表出 | 表明回避 |

此外，根據非斷定表現「(し) そうな～」之表現意圖，其共起表現例歸納如下：

【表 2】非斷定表現「(し) そうな～」之表現意圖及共起表現

| 表現意圖 (談話機能) | 非斷定的表現之構文 | 共起表現例 |
|-------------------|------------|--|
| 事態描写、評価 (表明回避) | 形容詞＋そうな＋名詞 | 古そうな建物、新しそうなマンション、暗そうな印象、きつそうな印象、冷たそうな印象、怪しそうな感じ、たくましそうな男、みすぼらしそうな男… |

| | | |
|----------------|-----------------------------|---|
| 感情表出 (表明回避) | 形容詞＋そう＋名詞 | 面白そうな話、怖そうにとら、 楽しそうな雰囲気、せつなそう な声、いとおしそうな声、気味 悪そうな口調… |
| | 形容詞＋そう＋気がする 形容詞＋そう＋感じがする | 応募が多そうな気がする、 やめておいたほうがよさそうな 感じだ… |

由於日語的情態表現形式豐富且複雜，日語學習者對於此類表現常有學習上之困難，然而目前尚未有以語用論觀點探討情態表現的統整性論述，且教學上缺乏系統性之文法提示，筆者透過此計畫探討日語非斷定表現之相關研究，期能將研究成果應用於實際的日語教學上。

4. 經費執行狀況

至 2016 年 10 月 13 日經費執行統計表

(單位：新臺幣元)

| 項目 | 核定經費 | 已使用經費 | 剩餘經費 | 執行率 (%) |
|-----|---------|---------|---------|---------|
| 經常門 | 880,000 | 505,568 | 374,432 | 57.4% |
| 資本門 | 0 | 0 | 0 | -- |
| 合計 | 880,000 | 505,568 | 374,432 | 57.4% |

預計 2015 年 12 月 31 日可執行完畢計畫經費。

5. 成員本年度著作統計表

| 年度 | 計畫主持人 | 與本計畫相關學術著作 | | | | | 一般性學術著作 | | | | | 總計 |
|-----|-------|------------|------|------|------|---------|---------|------|------|------|---------|----|
| | | 專書 | 專書論文 | 期刊論文 | 會議論文 | 藝術創作與設計 | 專書 | 專書論文 | 期刊論文 | 會議論文 | 藝術創作與設計 | |
| 105 | 甘懷真 | 0 | 2 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 |
| | 徐興慶 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 2 |

| | | 與本計畫相關學術著作 | | | | | 一般性學術著作 | | | | | 總計 |
|----|-------|------------|------|------|------|---------|---------|------|------|------|---------|----|
| 年度 | 計畫主持人 | 專書 | 專書論文 | 期刊論文 | 會議論文 | 藝術創作與設計 | 專書 | 專書論文 | 期刊論文 | 會議論文 | 藝術創作與設計 | |
| | 朱秋而 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 2 | 0 | 4 |
| | 曹景惠 | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | 0 | 5 |
| | 許暉林 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| | 陳翠英 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| | 高嘉謙 | 1 | 2 | 0 | 4 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 8 |
| | 林慧君 | 0 | 1 | 2 | 3 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 |
| | 林立萍 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 | 0 | 3 |
| | 范淑文 | 0 | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| | 洪瑟君 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| | 黃鈺涵 | 0 | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 3 |
| | 總計 | 2 | 11 | 6 | 13 | 0 | 0 | 1 | 3 | 6 | 0 | 42 |

6. 計畫成員著作目錄（含著作及科技部研究計畫）

總主持人資料：子計畫一—甘懷真（歷史系教授）

（一）105 年度與計畫直接相關成果

A. 專書論文

1. 〈中國制度的起源與演變〉，收入《東亞跨國界的文化傳釋》（暫定書名），預定於 2017 年出版。
2. 〈從冊封體制看漢魏的國際關係〉，《中國再起：一個歷史與國關的對話》，臺北，臺灣大學出版中心，預定 2016 年。

B.期刊論文

1. 〈廣開土王碑文中的烟戶——兼論古代東亞的守墓人制度〉，《早期中國史研究》，8:1，2016年6月。

C.會議論文

1. 〈化之內外與古代中國之內外〉，宣讀於「第四屆思想與方法：國際對話暨高端論壇」，北京，北京師範大學，2016年10月。

(二) 一般成果

A.研究計畫

1. 中國古代（漢唐間）冊封體制的幾個重要演變（2015~2017），科技部計畫。（104-2410-H-002-088-MY2）
2. 103年科技部人文社會科學研究中心推動標竿計畫之「華文人文社會科學引文資料庫建置策略」，2014年10月至2019年9月。共同召集人。

共同主持人資料：子計畫二—徐興慶（日文系教授）

(一) 計畫相關之研究成果

A. 專書論文

1. 〈津田左右吉「東洋文化史觀」的形成與新學問的轉化〉，收入《東亞跨國界的文化傳釋》（暫定書名），預定於2017年出版。

(二) 一般成果

A.期刊論文

1. 〈和辻哲郎的傳統與「近代」思想的轉化〉《外國問題研究》2016年1期(總第219期)，東北師範大學，2016年3月，頁43-51。

共同計畫主持人

子計畫七-高嘉謙（中文系副教授）

(一) 計畫相關成果

A.專書

1. 《遺民、疆界與現代性：漢詩的南方離散與抒情（1895-1945）》（臺北：聯經出版社，2016）。

B.專書論文

1. 〈近代漢詩與南海視域〉，《東亞跨國界的文化傳釋》。臺北：臺大出版中心，預定 2017 出版。
2. 2016 年 4 月，〈南溟、離散、地方感：楊雲史與使節漢詩〉，收入張錦忠、熊婷惠主編《疆界敘事與空間論述》（高雄：國立中山大學人文研究中心），頁 203-237。

C.會議論文

1. 〈誰續廣陵散亡曲：論 1950 年代馬華漢詩的認同與轉向〉於「跨越 1949：文學與歷史國際學術研討會」，臺北：福華文教會館國寄會議廳，國立東華大學華文系、新加坡南洋理工大學中文系合辦，2016 年 12 月 25-26 日。
2. 〈Sound and Script: Classical Chinese Poetry from a Sinophone Perspective〉（聲與象：華語語系文學觀照下的漢詩）於 *Sinophone Studies: New Directions* international conference，波士頓：哈佛大學費正清中心，2016 年 10 月 14-15 日。
3. 〈烽火流離下的詩與史：論星洲與檳榔嶼的抗戰漢詩〉於「三年八個月：太平洋戰爭與馬來西亞文學」，高雄，國立中山大學人文研究中心，2016 年 9 月 9-10 日。
4. 〈家國零落餘此身：梁鴻志通敵前後的憂患與風雅〉於「古典文學新視境學術研討會」，臺中：東海大學中文系，2016 年 4 月 23 日。

D.演講

1. 臺大中文系第 361 次學術討論會主講「烽火下的政治與抒情：梁鴻志與汪精衛的詩」，2016 年 4 月 20 日。
2. 彰師大國文系主講「華語語系與馬華文學」，2016 年 5 月 11 日。

（二）一般成果

A.期刊論文

1. 〈華／夷「之間」的擺盪與迴旋：我看《華夷風起》及其他〉，《中山人文學報》第 40 期，2016 年 1 月，頁 151-156。

子計畫成員資料：

子計畫三-朱秋而（日文系教授）

（一）計畫相關成果

A.會議論文

1. 〈木下順庵的詩風與影響：從錦里文集出發〉，「東亞、東亞文化與文化傳釋研討會」，2016年11月5日。

(二) 一般成果

A. 專書論文

1. 〈漱石漢詩試論〉，范淑文編，《漱石沒後百年紀念論文集—漱石と〈時代〉》，（預計2016出版）。

B. 會議論文

1. 〈林文月教授的日本文學翻譯與貢獻〉，「105年國家圖書館向大師致敬學術研討會」，2016年11月。
2. 〈漱石漢詩試論：日中比較の視点からその詩風の変化を考える〉，「漱石逝世百年紀念國際研討會—漱石研究的新展望」，臺灣大學日文系主辦，2016年4月。

C. 科技部研究計畫

1. 〈日本江戶後期關東詩壇的研究(2/3)〉，104.8.1~105.7.31期中成果報告。

子計畫四-曹景惠（日文系副教授）

(一) 計畫相關成果

A. 會議論文

1. 〈日本中世神道的宇宙觀〉，「東亞、東亞文化與文化傳釋研討會」，2016年11月5日。

B. 期刊論文

1. 〈鎌倉南北朝期における仏法大明録の受容〉《臺大日本語文研究》第32期。（審查中）

C. 專書論文

1. 〈日本中世期對儒書的受容〉，收入《東亞跨國界的文化傳釋》（暫定書名），預定於2017年出版。

(二) 一般成果

A. 研討會論文

1. Tsau, Jinghui. "Current Status and future perspectives of Japanese Studies in Taiwan." Critical Japanese Studies in Asia Network. Sophia University, Tokyo, Japan. 4-5

July 2016.

1. 〈東アジア文明の再考—日本研究を切り口として〉，「東アジア日本研究者協議会第一回国際學術大会」，韓國：首爾，2016年11月30日-12月2日。

C. 專題計畫

1. 《沙石集》諸宗融合思想的研究，臺北：科技部人文及社會科學發展處，2014年8月-2017年7月。MOST 103-2410-H-002-147-MY3

子計畫五-許暉林（中文系副教授）

（一）計畫相關成果

A. 期刊論文

1. 〈視覺、技術與新的語言：論《老殘遊記》中的寫景〉，已投稿《政大中文學報》第26期「『文學革命』百年紀念專輯意象與媒介」專題（審查中）。

B. 專書論文

1. 〈清代小說中的千里鏡與道德知識論〉，收入《東亞跨國界的文化傳釋》（暫定書名），預定於2017年出版。

子計畫六-陳翠英（中文系教授）

（一）計畫相關成果

A. 會議論文

1. 〈「繁昌」之惡—日本漢文小說《江戶繁昌記》的二重觀照〉，「東亞、東亞文化與文化傳釋會議」，2016年11月5日。

（二）一般成果

A. 科技部研究計畫

1. 〈《聊齋》美學(V)〉 2014/08/01~2016/04/30 (MOST 103-2410-H-002-142)
2. 〈《遼海丹忠錄》探論(I)〉…2015/08/01~2017/07/31 (MOST 104-2410-H-002-165)
3. 〈《遼海丹忠錄》探論(II)〉…2016/08/01~2017/07/31 (MOST 105-2410-H-002-204)

子計畫八-林慧君（日文系教授）

（一）計畫相關成果

A. 期刊論文

1. 〈外来語省略語基の語構成的特徴〉，《日本語日本文學》第四十五輯，頁 79-95，2016 年 5 月
2. 2. 〈日語類義前綴詞素用法之比較 —與〈正〉相反之前綴為主—〉(投稿審查中)，2016 年 12 月

B. 專書論文

1. 〈中日文前綴詞素「反-」「逆-」等之比較分析〉，預定收入於《東亞跨國界的文化傳釋》(暫定書名)，預定於 2017 年出版。

C. 會議論文

1. 〈中日文類義前綴的比較分析—從中日文對譯英語前綴「anti-」來看—〉，「東亞、東亞文化與文化傳釋會議」，臺灣大學文學院，2016 年 11 月 5 日。
2. 2. 〈日本語の外来語形態素『-コン』をめぐって〉「韓國日本語文學會 第 47 回國際學術大會」，韓國全州市，2016 年 10 月 8 日
3. 3. 〈漱石作品の外来語〉「漱石没後百年記念國際シンポジウム ——漱石研究の新たな展望」，臺灣大學日本語文學系，2016 年 4 月 30 日

D. 學術演講

1. 〈日中同形の接頭辞 —「反-」「逆-」をめぐって—〉臺灣新北市：淡江大學日文系，2016 年 3 月 4 日。

(二) 一般成果

A. 科技部專題研究計畫及其他計畫

1. 〈日語外來語縮略複合詞詞根之研究 -以生產性薄弱之詞根為主-〉，科技部 105 年度專題研究計畫，2016.8—2017.7，MOST 105-2410-H-002-172-〉
2. 〈日語外來語縮略詞根之研究(2/2)〉，科技部 104 年度專題研究計畫，2015.8—2016.7，MOST 103-2410-H-002-085-MY2。

子計畫九-林立萍(日文系教授)

(一) 計畫相關成果

A 專書論文

1. 林立萍，〈漢字メディアと日本語学習〉，梁蘊嫻編，《東アジアにおけるトランスナショナルな文化の伝播・交流—メディアを中心に》，臺北：臺大出版中心，2016年8月。

（二）一般成果

A 期刊論文

1. 林立萍，〈総体としての語彙からみた子ども向け書物—日本昔話から—〉，收入《語彙研究》第13号，日本：語彙研究会，2016年3月。

B 會議論文

1. 林立萍，〈「人間活動の主体」語彙から見る日本昔話—童話との比較を手掛かりに—〉，「第三回アジア未来会議：環境と共生」，日本：北九州市立大学，2016年10月1日。

C 國科會研究計畫

1. 林立萍，以日本昔話為基底之日本御伽噺詞彙研究，計畫編號MOST105-2410-H-002-173-，執行期間2016年8月~2017年08月。
2. 林立萍，以日本昔話為基底之日本童話詞彙研究，計畫編號MOST104-2410-H-002-150-，執行期間2015年8月~2016年10月。

子計畫十-范淑文（日文系教授）

（一）計畫相關成果

A. 會議論文

1. 〈殖民地の記憶—夏目漱石『滿韓ところどころ』を起点に〉，名古屋大学「東アジアと日本語文学フォーラム」會議論文集，2016年10月。

B. 專書論文

1. 〈日本作家的臺灣情懷——以佐藤春夫《女誠扇綺譚》與北原白秋《台灣紀行》為探討文本〉，《東亞跨國界的文化傳釋》（暫定書名），預定於2017年出版。

子計畫十一-洪瑟君（日文系助理教授）

（一）計畫相關成果

A. 專書論文

1. 「中島敦「中國系列作品」中的西洋哲學思想受容」，收入《東亞跨國界的文化傳釋》（暫訂書名），預定於2017年出版。

B.期刊論文

1. 「高見順の南洋作品探究——『高見順日記』との比較を中心に（Ⅱ）——」，
《臺大日本語文研究》第31期，2016年6月，頁51-70。

（二）一般成果

A.其他

- 1.《簡單學日語 2》（教科書），與陳明姿、柯明良、辻明寿合著，臺北：幼獅文化事業股份有限公司，2016年7月。

子計畫十二-黃鈺涵（日文系副教授）

（一）計畫相關成果

A.專書及專書論文

- 1.黃鈺涵，〈日語句末表現之語用考察—臺日比較之觀點—〉，《東亞跨國界的文化傳釋（暫定書名）》，臺灣大學出版中心，預定於2017年出版。

B.會議論文

1. 黃鈺涵，〈日語情態表現「～(し) そうな」之語用分析—日語語料庫 BCCWJ 之用例考察〉，「東亞、東亞文化與文化傳釋會議」，臺北：2016年11月5日。

（二）一般成果

A. 會議論文

1. 黃鈺涵，〈日語學習評量之設計與應用—以口語能力為例—〉，第四屆師資培育國際學術研討會，臺北，2016年10月。

B.研究計畫

1. 黃鈺涵，〈日語句末表現之習得研究—以「のだ」及「わけだ」為對象—〉，105年度科技部專題研究計畫，2016年8月～2017年7月。

附件 2：主體、文本與劇場實踐（第六年）

執行時程：2016 年

總計畫主持人：臺灣大學戲劇學系朱靜美教授

子計畫一主持人：臺灣大學戲劇學系王安祈教授

子計畫二主持人：臺灣大學戲劇學系林鶴宜教授

子計畫三主持人：臺灣大學戲劇學系朱靜美教授

子計畫四主持人：臺灣大學戲劇學系王怡美教授

子計畫五主持人：臺灣大學戲劇學系謝筱玫助理教授

子計畫六主持人：臺灣大學戲劇學系林于湘助理教授

子計畫七主持人：臺灣大學中文系李惠綿教授

子計畫八主持人：臺灣大學外文系施純宜教授

總計畫名稱：主體、文本與劇場實踐（第六年）

執行時程：2016.1.1-2016.12.31

總計畫主持人：朱靜美教授

一、計畫概述：

「主體、文本與劇場實踐」計畫的前幾年重心是將研究主軸與本系每隔兩年所主辦的「臺灣大學國際劇場學術研討會」互相結合，互為體用。2016年的重心則是在原本前三年期計畫架構之下，再向下深耕辯證，挖掘更多元新穎的主題：例如子計畫（一）從原本前三年研究的京劇唱腔和表演文本轉變成探索早期京劇傳統劇目《雙奇會》是如何被激烈改寫到原本面貌難識的地步，由此看出民國初年京劇演員個人明星風采掛帥、佐以當時的詭譎政治氛圍等諸多干擾，最後硬生生地拆解經典劇目之少見現象；子計畫（二）則從原本前三年專研的「馬來西亞」的歌仔戲與臺灣歌仔戲的通行劇目母體的之間的繼承和移轉問題，至第四年則轉而挖掘「新加坡」的「新鳳珠」歌仔戲團臺柱陳美英是如何在臺灣通行劇目的母本下另闢蹊徑，創發出深具個人特色的新型新加坡歌仔戲劇目；子計畫（三）則是將前三年的討論觸角從莎劇電影百年來的變革是如何與電影的科技發展相互呼應，至第四年的討論議題則聚焦於分析二十世紀末最前衛的《哈姆雷特》莎片（改編自美國新銳導演 Michael Almereyda），由此印證出世紀末的莎劇電影如何以「形式」強勢凌駕於文本之上的趨勢，進而創發出有別於之前所有前輩導演作品的新穎風格；子計畫（四）則從前三年探討臺灣莎劇改編作品《量·度》（*Measure for Measure*）的「服裝造型」意象和「色彩意象的對比法」之服裝設計美學策略，轉為深究《量·度》服裝設計家如何以「管理學」概念，創發出此劇獨特的服裝設計系統和設計工作模式；子計畫（五）從近年崛起的「臺灣新戲曲」的經典改寫熱潮，延伸至審視臺灣傳統劇場在與西方劇場做跨界的表演創新時，經常面臨「被迫在地化轉譯」之現象；子計畫（六）則是從原本的莎士比亞「問題劇」之經典改寫策略轉為挖掘莎士比亞之「瘋狂劇」中的瘋狂元素如何體現於著名的莎翁悲劇之中；子計畫（七）原本專研元代「文士劇」，轉為溯源元代的「公案劇」之崛起原因，以及該劇種如何被運用成為當時文人遭逢歧視不公的發聲筒；子計畫（八）則從分析二十世紀早期的兩齣名劇暴陳美國女人和黑人等弱勢團體受到的壓制，如何以「摩登新女性」的身體展演方式取代了原本話劇的型式，轉為分析二十一世紀初期的劇作家如何書寫和演繹當代高齡化人口衍生的失智症，為病患和其家人所帶來的重大衝擊的主題意涵。

以上是本計畫這六年來在研究層面的期許與致力方向。除此之外，教學層面上，計畫

團隊成員亦致力於在博士班、碩士班、大學部開設經典學術著作選讀、中西戲劇／戲曲創作與編劇方法、中西劇場批評暨劇場理論、中西戲劇史、中西歷代名劇分析、跨文化表演、文化研究、莎士比亞、現／當代與古典劇作家專題、藝術設計、二十世紀美國戲劇專題、元代戲劇專題等與本計畫直接或間接配套的相關課程。課程跨足眾領域，不僅多元而且厚實。藉由課堂指導，像是接受針對單篇文章或專書彙整提要、做書摘、設計問題、帶領討論並參與討論、口頭報告（利用 Power Point 輔助簡報）、找資料、訂定論文題目、寫作一萬字上下的小論文等訓練，以及課餘協助教師進行研究計畫，像是投入田野調查、訪談、文獻資料查找、歸類、建檔等工作，便提供研究生在講堂內、教室外，皆有主動自發參與研究工作之機會和訓練，增加其學習動機。在研究進行當中，必要遇上程度輕重的困難瓶頸，即使是最基礎的資料查找工程亦不例外。尋求解決途徑的過程和方式，往往是最具有參照價值的經驗蓄積，幾次下來，將提高研究生對具研究潛力的議題的敏銳度和篩選有效參考資料的精確度，幫助累積實力。教與學相輔相長，無形中教師之研究和教學品質亦同步提升、強化。

茲將本計畫「主體、文本與劇場實踐」的要旨，闡述如下：

劇場的發生，有賴參與創作的主體發端；文本，則是劇場的完成（品）。主體決定文本成立的前提和條件，而文本複製主體的目的和理由。而劇場主體是多重核心的。它可以是數位創作個體的整合，可以是觀者演者的同步涉入，也可以反「客」為主，突出戲劇場域裡的某一項介媒、某一環元素，強調其發聲位置。這便促成我們嚴肅反思並審慎檢驗「人」作為絕對中心、至高原則、唯一判準此一假設的正當性。

同樣地，任何一種觀看的方式、詮釋的視野、閱讀的角度，都將派生一個文本。導演理念是文本、劇作家聲明是文本、技藝的傳嬗是文本、評論人表述是文本、脈絡化的社會語境、歷史向度、美學形態、政治意識、文化感知都是文本。誠如文藝復興時代以降直到二十世紀兩次世界大戰之交，人們對主體與文本的認識，承繼笛卡兒、休姆、康德將其「還原」作「經驗」、「意義」和「事實」。於今，對主體與文本的回應，也可能被尼采、阿多諾、德希達「加工」成「價值」、「知識」和「解釋」。由是，人類史觀從「人生產話語，語言固定意義」的確證，衍化為「意義不過是文本，甚至人自己也是文本」的說詞。

在劇場的真實實踐過程中，主體、文本往往不被化約為上下對位、因果相生的線性邏輯關係。不單主體產出文本，文本當然更可能回過頭來塑形主體。觀察主體與被分析對象兩造之間，勢必由更微妙、細緻的辯證覺照，更幽深、隱晦的想像投射，纏織構成。

環繞「主體」和「文本」，許多要緊的議題、有趣的參照應運而生。我們或許企圖重新定義何謂典範？思索典律可曾面對「移動」、「轉交」與「改寫」之必須和不得不然？一旦導入後現代思維，是否亦同時啟開理論與文本是為「複數文本」與「多重作者」，組構而成另類的「多維書寫」的新取徑？後現代最昭然醒目的定義，就是它強調自我反身性的特徵。如此的後現代與典律之間，是否註定形成一種既微妙奇異而又必然的「反平衡」？以維持在變動不居的當下，持續不斷思辨當下的批判潛力和創造性動能。而全球化後工業時代，究竟還需不需要正典？又，經典的消解與反轉、重構與超越，如何可能？當「一切堅固實存的東西全都煙消雲散了」(all that is solid melts into the air) 的「現在時刻」(now-time)，也是波特萊爾的現代生活畫家所頌揚的「決定性的瞬間」(the decisive moment) 發生，我們可能會轉身回望，對那信靠「自我」、仰賴「理性」、承認「真理」的美好年代，充滿鄉愁，因而重新反省，「人文主義」的積澱，到底為人類保留下了什麼？而現代性的浪頭衝擊，又叩開哪些新啟悟？

由是，2016年「主體、文本與劇場實踐」的計畫設定的大方向，仍然緊扣著前幾年的提綱，中心思想延續定調在：劇場主客觀性的更深刻辯證，以及重新闡釋主體與文本雙向的我他關係，如何互為塑模，互為造型，彼此纏結，彼此觀照。如此討論下去，還將牽涉到對於「何謂典律」及「典範構成」、「典範移轉」的再思考。新一期計畫基本就是在這個基礎上，調整、擴充、變化、發展。

借重團隊成員不同的研究專長，本計畫因此被演繹得十分精彩多元。我們看到了以下九種「典範改寫」，以重新形構「主、客、人、物、我、他、上、下、中央、地方、一、異、單、多」辯證關係網絡的有力憑據。各個特色鮮明。

以下簡述本團隊成員之計畫要點：

子計畫(一)：與西方前衛劇場相較之下，中國傳統戲曲表演通常傾向將文本生動忠實地呈現在舞臺上，很少做大幅度改寫，然而《雙奇會》（又稱《販馬記》）此一文本與歷代劇場演出卻是其中一大異數，子計畫(一)即是探討為何原先的京劇劇目文本的主軸為「公案劇」，著重於販馬商人的主角李奇受冤入獄到懸疑、發現、和解的過程，為何此劇後來被崑曲引入後，原著卻突逆改寫成李奇的女兒桂枝與其縣令丈夫的閨房調情戲？此巨大改寫其實反映了傳統戲曲仍不敵明星演員個人風采，也是受到政治思想意識型態主導下，所不得不做的文本修改妥協之舉。**子計畫(二)：**新加坡當代歌仔戲至今仍深受臺灣的「做活戲」（即幕表戲）之影響，演員在演出前僅需略知劇情大綱後，就得上臺做即興

式的演出，而這其中的幕後英雄首推「講戲人」。子計畫二的研究重心即是審視新加坡的「新鳳珠」歌仔戲臺柱陳美英不僅能演擅導，還是知名會編劇的講戲人，挖掘她是如何在依據臺灣歌仔戲的通行劇目之傳統下，另行創發出其個人特有的劇目創作，其創作動機、師承、取材與編劇風格等是如何影響新加坡的歌仔戲發展，以及比較陳美英的新加坡劇目與臺灣歌仔戲之講戲人編劇之異同。子計畫（三）：當莎士比亞碰上了二十世紀末的後現代電影導演，會出現什麼樣的光景？美國新銳導演麥可·阿米雅達 2000 年所執導的《哈姆雷特》影片可說是反映了莎劇電影百年來巨大突變的縮影。世紀末的前衛莎片導演的重心不在於忠實搬演莎翁原著，而是如何讓電影的形式語言發展到極致來說故事，此乃子計畫三所極欲探討之主題。子計畫（四）：近二十年來，隨著科技大躍進，劇場服裝設計與管理也出現了創新趨勢，因為服裝設計的過程本身也是一種設計與執行的管理策略。子計畫四即是以莎劇《量·度》(*Measure for Measure*)的服裝設計與管理的案例探討，來解析當代服裝設計家如何詮釋莎劇這類的經典文本、莎劇服裝如何幫助演員呈現角色性格、以及如何以設計管理概念創發出戲劇服裝的設計系統與工作模式等等，這些都是子計畫四所欲深究之議題。子計畫（五）：臺灣劇場受西方舞臺劇影響甚深，此一特徵從一九八零年代臺灣小劇場運動蓬勃發展迄今更形明顯，特別是引入西方劇場的跨文化表演風潮對臺灣劇場（含傳統戲曲）製造了什麼樣的難題或重生的可能性？子計畫五的重心即是從近幾年來四齣具有代表性之跨文化表演來深究在「東、西」、「強、弱」二元對立的夾擊中，臺灣的前衛劇場和傳統戲曲導演如何將劣勢轉為優勢，創造藉西方之長來創發精彩豐富又折衷多元的表演風格，讓老戲曲也能浴火重生找到更多與現代觀眾連結的方式，繼續發光而非陷入委靡的困境。子計畫（六）：「瘋狂人物」在莎士比亞戲劇中，一直有著特殊意義。瘋狂既是愚人兼智者的弄臣小丑的外表喬裝，也是哈姆雷特、李爾王、馬克白夫人、理查三世等主角角色，在歷經最大苦痛或良心煎熬時，不免陷入的一種失憶、神智崩潰或假扮瘋狂的狀態。子計畫六的研究核心即是探索莎士比亞瘋狂敘事手法，以及莎翁瘋狂角色如何從文本躍然體現於舞臺上。子計畫（七）：縱觀中國傳統戲曲文學可發現，元雜劇中的「旦本雜劇」可謂是元朝社會的特殊文化產物。蓋因元代漢人士子在異族統治下入仕無望，憤怒抑鬱之情無處投射，遂以女性旦角命運多舛，面對顛沛困境時，展現勇於追愛追求自我獨立的女性意識，作為反抗父權與異族強權統治的心聲影射。子計畫七擬以西方女性主義理論來探究元朝「旦本雜劇」背後的真正主題意涵。子計畫（八）：失智(dementia)為當代全球人口高齡化所衍生出的社會問題，如何書寫和演繹失智患者的家人，以及患者的記憶、

思緒與身體的影響等，遂成為當今劇作家關注的一大焦點。子計畫八的重心是探討身兼英國劇作家和演員的麥蘭妮·威爾森（Melanie Wilson）是如何透過回憶劇場（reminiscence theatre）和生命回顧（life review）理論，佐以與失智症患者、家人、醫師團隊的田野訪談，所寫就出《我依然在此》一劇的劇本創發過程。

以上種種對文本與主體關係的思索辯證，乃期望為戲劇藝術的「去處」，開展新頁。子計畫雖各有分析主題，但各類別在不同程度上也富含交叉對話空間。例如，談論文化流布的徑路，也會涉及文本起源點與其後經在地轉譯的問題；經典的消解與重構，除了反映了特定的政治社會風尚，也有文本轉譯的在地考量。

以上種種對文本與主體關係的思索辯證，乃期望為戲劇藝術的「去處」，開展新頁。子計畫雖各有分析主題，橫跨各子計畫之間，提取其共性與殊相，卻也可以綜結歸納出幾個議題類別：

- (1) 文化流布的徑路：源頭與在地主體的關係
- (2) 藝術主體與政治社會風尚
- (3) 經典的消解與重構
- (4) 文本的轉譯與在地實踐
- (5) 作家／演員主體與文本客體的衍生或疊映

本案由戲劇系朱靜美教授擔任計畫總主持人，各子計畫主持人及研究題目分列如下：

| 主持人 | 服務機構/系所 | 職稱 | 計畫名稱 |
|-----|---------|------|-------------------------------|
| 王安祈 | 臺灣大學戲劇系 | 特聘教授 | 誰為主體？《奇雙會》的文本與劇場實踐 |
| 林鶴宜 | 臺灣大學戲劇系 | 教授 | 新加坡職業歌仔戲演員陳美英幕表編劇研究 |
| 朱靜美 | 臺灣大學戲劇系 | 教授 | 哈姆雷特在紐約：麥可·阿米雅達的後設莎劇電影之導演手法研究 |
| 王怡美 | 臺灣大學戲劇系 | 教授 | 戲劇服裝設計管理之策略研究 |
| 謝筱玫 | 臺灣大學戲劇系 | 助理教授 | 臺灣傳統劇壇的跨文化改編 |
| 林子湘 | 臺灣大學戲劇系 | 助理教授 | 莎士比亞「瘋狂人物群像 |
| 李惠綿 | 臺灣大學中文系 | 教授 | 元代旦本雜劇體現之女性意識士劇的性別對話 |

| | | | |
|-----|---------|------|----------------------------|
| 施純宜 | 臺灣大學外文系 | 助理教授 | 我依然在此：麥蘭妮·威爾森之《自傳作者》中的失智主體 |
|-----|---------|------|----------------------------|

二、學術活動

再回來談到本期的研究重心和落實在學術領域上的重要成果展現。本系已於 2016 年十月二十九、三十兩日假臺大校總區「應用力學中心國際會議廳」，舉行了媲美國際水準、饒富國際規格的劇場學術研討會，此次的國際劇場研討會的與會論文非常踴躍，講者來自臺、中、日、美國等國。此外，本系在今年一共舉辦了十幾場學術演講，講題涵蓋戲劇表演導演與改編等各個面向，如「後戲劇劇場的今日視野：Postdramatic Theatre and Its Perspectives Today」、「『尋找劇作家的電影導演？』當代莎劇電影改編」、「海內外歌仔冊文獻：兼談說唱『歌仔』與歌仔戲之關係」、「如願。如誰的願？——莎劇《皆大歡喜》當代新詮釋」等。

本期「邁頂計畫」其中一個突出的面向，就是強調研究生的加入，藉由帶領他們融入邁頂計畫、跟進計畫，以提供更精實的訓練和養成教育。故本系研究所老師在 2016 年再度舉辦劇場國際研討會時，已將「研討會觀察員」一職，經公開徵選或透過教授舉薦的方式，交由本所的博士生兩名擔任，發表具有學術精神與研究深度的觀察報告與兩日大會的側寫。這說明了今後的「邁頂計畫」，將會持續發展出更具體、更多重要的模式，引導碩、博士生主動參與，使之變為「傳統」。

三、各子計畫執行狀況

子計畫一名稱：《奇雙會》的文本與劇場實踐

主持人：臺大戲劇學系特聘教授王安祈

一、計畫概述：

《奇雙會》又名《販馬記》，京劇劇目，劇情是演李奇外出販馬，歸家後發覺一雙兒女桂枝、保童被繼妻趕出家門，拷問婢女，婢女自盡，李奇入獄。在監時夜哭驚動縣令夫人，而夫人竟是桂枝。桂枝央求縣令丈夫趙寵為父申冤。冤情最終獲得平反，一家重聚。但此劇後來在京劇與崑曲表演中，就被逆寫為新婚夫妻閨房樂的調情戲，原著文本的主軸公案變成了幌子，只是情節的外框架，整個表演的主軸反而是小生與旦角的感情對手戲。而此原著劇本與劇場實踐的歧異現象在民國初年梅蘭芳、程硯秋、荀慧生、尚小雲等四大名旦的改寫呈現中最為激烈明顯，此乃因當時京劇幾乎一面倒地以名角為中心，演員的表演遠遠蓋過忠實於原著的需要，而名角們以凸顯自己的京劇表演功力為演出的主要考量，最終導致激烈改寫原著到荒謬凸梯的地步。

《奇雙會》另一奇特的演出怪象是：原著中老實的販馬商人李奇與善良的兒女桂枝保童分離多年，自己又陷入了死刑困境，善有善報的期望想像，如何在戲曲裡實現？只憑人的力量，無法突破困境，即使女兒桂枝的夫婿趙寵是七品縣令，但這位老實又膽小的小官，也無法翻轉死刑。於是，戲裡出現了太白金星命鴉神傳音，哭嚎之聲牽連起父女重逢，這是最質樸的人民間願望，然而鴉神傳音在「戲曲改革」期間被刪掉了，因為戲曲改革禁止封建迷信，舞臺上的鬼神都被禁，鴉神當然也取消了。鴉神的取消，對於情節進展並無太大影響，但人民對超現實力量的祈求就此消失，善良無助的百姓祈求神明佑護的心理無法明顯體現，父女的重逢，就只是巧合奇會而已。民間戲曲反應集體人民情感的力道，弱了許多。

本計畫從以上兩個角度討論《奇雙會》，這是京劇民間劇目，民間戲曲的劇本，並不像文人學者邏輯嚴密、文采斐然，特點反在質樸的反映民間生活情感思想，直接把人民的願望搬上舞臺。「神明、超現實世界」不是京劇編劇個別的創造設計，而是人們集體願望的投射。護佑人民的神明出現，既達到了紓解、寬慰情緒的「補恨」作用，也具體反映人心底層的慾望，不僅是劇本的思想底蘊，更是編劇技法和結構手段，民間劇本的文學與文化價值由此體現，更有值得注意的舞臺表現，如果只是紙上讀本，可能無法想像舞臺的精彩，而評賞民間戲曲，也應從這個角度，放下文采迷思，直探世態人情。

二. 執行策略及執行方式

本計畫執行策略及執行方式（研究方法）主要有三：

- (1)、文獻閱讀；(2)、演員訪談；(3)、視聽資料蒐集分析

三、本年度研究成果及學術活動：

(一) 今年的研究成果

期刊論文：

- (1)、王安祈，〈國族、離散、偷渡交互作用下的京劇《滿江紅》〉，《戲劇研究》第18期，2016年7月。頁57至80。
- (2)、王安祈，〈穆桂英捧起帥印，梅蘭芳看見自己〉，《戲曲研究通訊》第10期，2016年2月。

研討會論文：

- (1) 王安祈，〈「星宿謫凡、本命顯形」在京劇的意義與位置〉，曾永義先生學術成就與薪傳國際學術研討會，國立臺灣大學中文系主辦。
- (2) Wang An Chi. "Peking Opera Movies and its Influence on Huangmei Opera Movies." Keynote speaker. Delivered at the Seventh International Forum on Chinese Cinema: Chinese Stage Films (University of South Carolina , USA). 、2016/9/8-10

(二) 科技部專題研究計畫：

從張弘編劇看當代崑劇與明清傳奇的對話（兩年期計畫之第二年）

(三) 作品編劇

- (1)《關公在劇場》，新編實驗京劇，國光劇團唐文華主演，雲門劇場，2016年8月。
- (2)《孝莊與多爾袞》，新編京劇，國光劇團魏海敏、唐文華主演，2016年11月演出，臺中國家歌劇院開幕季節。

子計畫二名稱：主體與文本：新加坡職業歌仔戲演員陳美英幕表編劇研究

主持人：臺大戲劇學系教授林鶴宜

一、計畫概述

早在1920年代，臺灣歌仔戲傳播到大陸和南洋各地，幾乎是同時進行的。流傳到大陸後的歌仔戲，更名薙劇，並受到各時期「戲曲改革」的影響，劇種內涵已經有別於臺灣

歌仔戲；反之，南洋地區的歌仔戲長久以來，都受到臺灣母體的影響，許多演員留在當地甚至定居當地表演和教戲，不僅將劇目帶到該地，更促使當地歌仔戲劇團的產生。

臺灣歌仔戲自形成以來，都採取沒有固定劇本的「做活戲」（即幕表戲）為主要的表演形式。這一套編創和表演方法，在大陸薈劇中已經完全消失了；新加坡至今卻仍然擁有十數個在地職業閩劇（又稱福建戲，演出歌仔戲）團，從事「街戲」——廟會慶典中的酬神演劇，而其演出都還保留「做活戲」的即興表演運作方式。

「幕表」依人物上下場次組織情節，歌仔戲藝人稱之為「臺數」或「劇本」，演出之前由特定人員對全體演員交代每一個場次的情節，演員稍作消化溝通後，就得上臺表演。而確保演員們銜接無誤地完成同一個戲劇行動的重要推手，就是在演出前負責交代場次故事，演出中監督戲劇進行和觀眾反應的那位幕後英雄，歌仔戲圈稱之為「講戲人」。講戲人主要的工作是傳遞已知劇目，只有少數講戲人能運用「臺數」來編劇。臺灣歌仔戲在過去和現在都有許多業界知名、會編劇的講戲人。新、馬地區的歌仔戲也不例外。

新加坡「新鳳珠」的臺柱苦旦演員陳美英女士便是一個不可多得的例子。陳美英 1961 年生，13 歲便在「新賽鳳」學戲，現為「新鳳珠」當家苦旦演員，亦為「四季春」固定外調當家苦旦。不僅能演，還能編戲和導戲。她編的戲都用傳統格式的臺數（一種表格式的幕表）架構，在每一臺格子中，寫上景、上場人物和劇情。本計畫第二年，本人已蒐集到陳女士新編劇目臺數，包括：《刺駕奪江山》（秦國，37 臺）、《叛恩殺絕》（宋朝，33 臺）、《僧緣難斷》（南朝，38 臺）、《大義滅親》（明朝，26 臺）、《魂斷奈何天》（宋朝，30 臺）、《雙龍奪珠》（鎮國-蔡國，29 臺）、《轉世夫妻》（宋朝，41 臺）、《溫友敬與夏蓮春》（魏國，39 臺）等八種。

陳美英女士編的劇目頗具特色。本人曾對臺灣歌仔戲講戲人進行研究，並發表專論，並曾對新加坡歌仔戲通行劇目進行研究。在此二者基礎之上，本人將對陳美英女士的劇目創作，就其創作動機、學習過程（師承）、取材、編劇風格、演出情形、影響等，進行研究。從而瞭解新加坡歌仔戲發展背景對其之影響，並比較陳女士與臺灣歌仔戲講戲編劇之異同。

2. 執行策略及執行方式

田野調查：本研究需要大量田野訪談。其中，幕表的蒐集為高難度工作，需要長久的友誼基礎。

文獻參照：歌仔戲民戲流播時期的通俗文化，社會背景等相關文獻及研究，為本研究重要

參照對。

參與研討會發表論文：本計畫將視機會在適當研討會發表專論。

二、執行成果報告：

本人 2013 年即曾前往新加坡進行兩次的密集田野採訪。2015 年 10 月及 2016 年 9 月又進行了第三及第四次密集田野行，以陳美英所在的「四季春」劇團以及陳美英本人進行採訪，獲得許多珍貴資料。預計將運用這些資料，於 2016 年 11 月 19 日到 20 日參加金門大學主辦的「信仰、民俗與地方社會國際學術研討會」（會議地點：金門大學 陳開蓉會議廳），發表論文〈庶民美學的傳遞、轉化與創造——新加坡職業歌仔戲講戲人陳美英的「幕表」編劇〉。全文二萬餘言，文中針對陳美英女士幕表編劇的學習過程（師承）、取材與動機、編劇風格、演出情形、影響等進行研究。從而瞭解新加坡歌仔戲發展背景對其編劇的影響，並比較其與臺灣歌仔戲幕表編劇之異同。

三、本年度研究成果及學術活動：

105 年度著作目錄

(a)期刊論文

林鶴宜，2016.03，〈從演出劇目看新加坡在地職業劇團對臺灣歌仔戲的接受和創發——以「新賽鳳」為例〉《民俗曲藝》191 期（臺北：施合鄭基金會），頁 5-70。

(b)專書

林鶴宜，《東方即興劇場：歌仔戲做活戲》（臺北：臺灣大學出版中心）。（審查通過，即將出版，請見附件一）

(c)研討會論文

林鶴宜，〈庶民美學的傳遞、轉化與創造——新加坡職業歌仔戲講戲人陳美英的「幕表」編劇〉，金門大學主辦「信仰、民俗與地方社會國際學術研討會」（2016 年 11 月 19 日到 20 日會議地點：金門大學陳開蓉會議廳）。

子計畫三名稱：哈姆雷特在紐約：麥可·阿米雅達的後設莎劇電影之導演手法研究

主持人：臺大戲劇學系教授朱靜美

一、計畫概述：

縱觀莎士比亞的三十七齣劇作可發現，後設戲劇常用的手法，諸如：戲中戲、多重角色扮演、戲劇與真實人生的疊映互文等等特徵不斷出現其作品中。順此原理，當莎劇搬上大螢幕，二十世紀末的「反好萊塢」式的前衛莎片電影導演紛紛嚐試依循自己的影像美學，尋找不同的策略將「後設」導演手法應用於電影中，創造出全新的莎片類型風格。而在這波世紀末實驗電影的熱潮中，美國新銳導演邁可·阿米雅達（Michael Almereyda）2000年所出品的《哈姆雷特》片可說是其中最富後設風格的作品之一。阿米雅達將莎翁原著故事地點挪移至西元2000年的紐約市，原先的丹麥王國也就變成了紐約市一家名叫Denmark的龐大媒體影視王國，而紐約市這樣一個資訊和影像爆炸的大都會，其中錄像、照片、監視（聽）器、電視、廣播、時代廣場上的大螢幕、網路、傳真機等等充斥在生活周遭。阿米雅達認為許多莎劇舞臺劇裡都在談人們相互監視、被監視、演戲、自覺到自己在演戲。而這一切都對應到今日便如同當代相機和影像充斥四周的現象，至少在城市是如此。因此，莎劇中反射事物的現代轉換，便是一個影像世界（Fuchs 2000）。¹故而在原本莎劇中使用「戲中戲」（play-within-a-play）的手法，到了阿米雅達的《哈姆雷特》片中，就變成了「電影中的電影」（film-within-a-film）。

阿米雅達的《哈》片中的王子化身為電影導演系的學生，以自己最為嫻熟的影像語言述說自己切身的故事。於是乎本片常出現哈姆雷特在自己的剪接室看著自己拍攝的家族史紀錄片，不斷裁剪、拼貼。哈姆雷特不再只是一個劇中人物，更成為此片中的導演，自行攝製自己家族的故事，讓觀眾意識到此部電影除了阿米雅達，還有另一位導演的存在，體現了後設電影中的作者「自我反射」（self-referential）的特質。由有甚者，本片幾乎所有重要的對話和獨白文字皆被大量刪減，改由影像傳達，出現在電視、電影、動畫螢幕等影像框架之中，這是哈姆雷特對自我進行反思、放大記憶片段，試圖去解碼、譯碼，且幾乎所有哈姆雷特最著名的七段思辯獨白均變成了王子剪接、編輯的過程，也反映了「電影中

1 引自 Fuchs, Cynthia. "Interviews with Michael Almereyda." <http://www.popmatters.com/film/interviews/almereyda-michael.html>.

的電影」的後設特質。此外，導演阿米雅達於本片中大量使用搖鏡頭、變焦距鏡頭和跳接鏡頭，更常常在互不連貫的畫面中間插入字幕、漫畫、廣告片、動畫和其他知名演員演莎劇的精華片段等等，或突然出現靜止的鏡頭或無聲的畫面，導演使用這些不連續、如夢般、片段化的剪接手法的目的，主要是為了營造後設的疏離效果。導演還透過「互文」書寫電影腳本的方式，將許多 icon figure（諸如詹姆士·迪恩（James Dean）、聞名西方的越南一行禪師(Thich Nhat Hanh)或以前人演的哈姆雷特的獨白場景、或是與《哈姆雷特》原著情節有頗大雷同點的當代電影《烏鴉》（*The Crow*）等等的畫面，同時與他的獨白並置，藉著對照出哈姆雷特最深沈的情感思想。藉由這些互文的影像畫面，導演不斷提醒觀眾主角在製作他的個人電影，而我們就在觀看他如何製作這部《哈》片。

第三年計畫概述：

子計畫延續前兩年之「莎士比亞電影導演之搬演手法」研究，專注挖掘世紀末的「後設電影」導演手法如何實踐在莎片改編搬演上。本計畫研究核心是分析：（一）分析麥可·阿米雅達是如何在《哈姆雷特》莎片中巧妙地融入後設電影手法，企圖對好萊塢式的傳統電影敘事方式加以顛覆，展現對電影書寫和製作過程的自覺和反省，也對莎翁原著真理的相對性及多樣性提出另類的辯證視角；（二）解析導演如何運用其他藝術形式，如攝影機觀景窗、電視畫面、動畫、遊戲螢幕等等，造就多元藝術形式交相指涉的後設趣味。

2. 執行策略及執行方式

邁可·阿米雅達於2000年執導《哈姆雷特》片之後，曾親自撰寫和出版了一本專書：*William Shakespeare's Hamlet: a Screenplay Adaptation*，此專書詳載著阿米雅達之電影改編劇本的鏡頭調度、演員調度、影像畫面構圖等，是本計畫最重要的第一手資料，因此提案人今年對此書進行全面深入研讀，以此為討論與辯證的基點，並閱讀了導演訪談、演員訪談，以及幕後花絮、電影評論等文獻資料，解析出阿米雅達的導演美學與後設創作手法。此外，提案人閱讀了研究主題這方面的十六篇學術論文，以及專書，如 Robert Stam 的 *Film Theory*、Courtney Lehmann 親著的：*Shakespeare Remains*、H. R. Coursen 的 *Shakespeare: The Two Traditions* 和 *Shakespeare in Space: Recent Shakespeare Production on Screen* 這兩本專書，以及 Stefani Brusberg-Kiermeier 與 Jorg Helbig 合力編著的 *Shakespeare in the Media*。上述五本重頭書內容包含了學界對於後設電影美學、電影語法、導演創作意識型態等，提供了本計畫非常好的學理基礎。這些資料也在提案人與電影專家訪談時，提供了很好的討

論基點。今年研究期間並親自訪談了國內電影學者專家陳煒智與奇隆任教授，與該兩位學者討論「後現代莎劇電影實驗之導演手法」有關之議題，特別針對電影科技這八十年來的大躍進發明帶動了莎片類型電影的衍生，由此影響到世紀末眾家導演紛紛嘗試以「後設」手法翻拍拍攝莎劇，兩位專家給予不少的寶貴意見，對本計畫的結案成果的專書論文有相當不錯的幫助。此外，筆者也邀請陳煒智專家至本系做「『尋找劇作家的電影導演？』當代莎劇電影改編」一場學術演講，與師生做互動式的討論。

此外，提案人也運用以上學術文獻資料和學者專家的訪談資料經整理歸類與細部研究觀察後，在2016年5月6日在國立臺灣藝術大學主辦之「跨界表演學術研討會」（地點：國立臺灣藝術大學綜合大樓十樓會議室），發表了一篇會議論文：〈莎劇電影獨白的「後設」表現手法：以邁可·阿米雅達的《哈姆雷特》為例〉。全文二萬言，主要章節大綱如下：一、前言；二、後設電影 VS.傳統電影的另類敘事模式；（三）邁可·阿米雅達的《哈姆雷特》之「後設」莎片表現手法；（四）後現代不同藝術形式之「互文」與後設手法之交融運用；（五）結論。在今年十月，本人也將此論文最後發表於國立臺灣藝術大學出版之《2016 跨界表演學術研討會論文集》中。

三、本年度研究成果及學術活動

A. 105 年度著作目錄

1. 專書論文：

朱靜美，〈莎劇電影獨白的「後設」表現手法：以邁可·阿米雅達的《哈姆雷特》為例〉《2016 跨界表演學術研討會論文集》臺北：國立臺灣藝術大學，2016年10月。

2. 學術研討會論文：

朱靜美，〈莎劇電影獨白的「後設」表現手法：以邁可·阿米雅達的《哈姆雷特》為例〉「2016 跨界表演學術研討會」，國立臺灣藝術大學主辦，2016年5月6日。

B. 演講：

朱靜美，〈當代傳奇劇場之《李爾王》〉，「世界一舞臺：莎士比亞在臺灣特展」，臺北：齊東詩社，2015年11月25日。

子計畫四名稱：莎劇《皆大歡喜》服裝設計管理策略

主持人：臺大戲劇學系教授王怡美

一、計畫概述；

本子計畫著重戲劇服裝設計管理的發展歷程，採個案研究取徑，以NTU Space雲端資料庫的知識分享成果為主要範圍。聚焦於分析立臺灣大學戲劇學系2016年學期大戲的莎劇《皆大歡喜》(As You Like It) 服裝設計管理的描述與解釋，透過有系統的資料收集與分析歷程，採歸納法來發展命題，探討服裝設計管理過程中的行動與互動的意義；以洞察促進理解，並解釋現象。將參與式觀察和文件分析所得的資料分類，賦予意義，藉由資料彙整與比較，梳理出脈絡秩序，進而探析戲劇服裝設計管理過程中各現象間的關係。

1. 《皆大歡喜》戲劇服裝設計管理

戲劇服裝設計的六個階段工作結合了設計創意的概念呈現和實務面的執行，由於服裝設計團隊的組織成員都抱持著積極的工作態度，一心希望專案能順利進行。因此在協調、配合上漸進性的培養出合作的默契，此乃促成戲劇服裝設計管理之所以能夠運作的一大因素。以下針對《皆大歡喜》戲劇服裝設計管理之設計目標管理、設計策略管理、設計流程管理、設計組織管理、設計品質管理以及執行管理的各階段內容進行梳理與分析。

2. 設計流程管理

本專案使用 NTU Space 雲端資料庫進行知識分享與設計資源的儲存;每位組織成員可以隨時上傳工作內容，也可以隨時進入 Space 雲端資料庫查閱資料、進行編輯或更新資料，透過動手做和雲端平臺的分享機制，力量就團結起來了。例如：NTU Space 雲端資料庫上傳的資料可以顯示更新的日期，同時可以將之前的版本用命名的方式同時保留。特別是演員在經歷3個月的肢體訓練與排練後在量身尺寸上的變化，透過雲端資料庫的紀錄，服裝技術人員在進行服裝打版的時候便立即可以從縱向的量身時間序列，看出第一版和最後一版量身尺寸的差異，演員量身尺寸的完整紀錄同時亦成為縫製劇服時的重要依據。

IDEO 創辦人比爾·摩格理吉(Bill Moggridge, 1943-2012)提出設計的五個步驟：1)理解(understand)；2)觀察(observe)；3)視覺化以及具體化(visualize)；4)提煉(refine)；5)執行(implement)。(後藤武、佐佐木正人、深澤直人，2008)本專案在前期(設計期)，將數位影像的參考資料以具邏輯性的方式建檔，並依據工作進程的時間序組織資料庫檔案，例如：依據莎士比亞《皆大歡喜》劇本所做的文本分析、角色分析導引出「角色關係圖」和「場次結構表」，進而發展出設計草圖、設計彩圖。同時間進行演員的傳統與數位量身，

服裝組內成員可以隨時且不限工作地點的上網提取雲端資料庫的量身尺寸數據，做為服裝版型製圖的依據。此外在鎧甲實驗專案需要考慮如何用較輕的材質來複製日式鎧甲的版型，同時又需要考慮演員在快速換裝時的穿脫機關設計。因此，鎧甲專案的實驗過程中歷經了3次不同材質的實驗後，最後決定不使用FRP材質而使用熱塑板的材質製作本次日式鎧甲，進而回饋給服裝設計師做為最後的日式鎧甲的定稿設計，驗證了艾倫·托帕利安(Alan Topalian)所強調的「設計管理的發展得靠參與者在解決設計難題、各類專案與組織環境的經驗下才能拓展。」(Best, 2006；李琦譯, 2008:12)

3.設計組織管理

在工作環境方面：建立一個堅實的工作組織；1) 於專案的初始期於 NTU Space 創造良好的雲端資料庫環境；2) 以明確的檔案分類，強化資料庫使用上的便利性和高效率；3) 除了 NTU Space 雲端資料庫之外，更輔以網路社群媒體 Facebook 補遺即時性的溝通。戴文坡·普賽克(Thomas H. Davenport, 1954~)指出：「知識是一種流動性質的綜合體，包括結構化的經驗、價值及經過文字化的資訊與專業洞察力，可為新經驗的評估、整合與資訊等提供架構。在組織中，知識不僅僅存在文件與儲存的系統中，也蘊藏在日常例行工作、過程、執行與規範中。」(Davenport & Prusak, 1997；胡瑋珊譯, 1999：240)

四、結語

本計畫對於設計理論與實務的意義在於「建立共同的雲端工作環境，透過系統性思考，建立學習性組織，挑戰現有的工作模式，鼓勵組織成員自我超越，建立共同的遠景，促進組織成員的團隊學習。」透過 NTU space 雲端資料庫介面的一致性集中組織團隊的力量，展現雲端資料庫在構面間知識的累積與回饋的機制，配合戲劇服裝設計的進程與演練，驗證設計管理應用於戲劇服裝設計程序的可行性。

三、本年度研究成果及學術活動

105 年度著作目錄

(一) 專書論文：

王怡美，〈數字創意技術應用於《木蘭少女》服裝設計〉，收錄於胡志毅、周靖波主編，
《第九屆華文戲劇節學術研討會論文集》，杭州：浙江大學出版社，2016，頁 115-124。

(二) 學術研討會論文：

- 1 王怡美，〈莎劇《皆大歡喜》服裝設計管理策略〉，發表於「全球化年代的在地展演：2016 NTU 劇場國際學術研討會」，2016 年 10 月 29-30 日。

- 2 王怡美，〈莎劇服裝設計之對比策略與創意思境〉，發表於「第十屆華文戲劇節（香港·2016）學術研討會」，2016年4月8-16日。
- 3 王怡美，〈莎劇《量·度》戲劇服裝設計之色彩意象研究〉發表於”The International Conferences on Design History & Design Studies”國際學術研討會，2016年10月26-28日

（三）藝術作品：

王怡美，《皆大歡喜》(As You Like It) 服裝設計，臺北：南海劇場，國立臺灣大學戲劇系，2016年6月3-5日。

子計畫五名稱：臺灣傳統劇壇的跨文化改編

主持人：臺大戲劇學系助理教授謝筱玫

一、計畫概述

本計畫檢視跨文化在臺灣傳統劇壇的實踐，並思考所謂的跨文化表演，除了是移植改編西方經典文本這種主流的做法之外，是否有其他的可能性。在當代傳奇改編自《馬克白》的《慾望城國》已近三十年的今日，在當時的革命手法已成為常規之後，戲曲劇壇改編西方經典的當代意義究竟何在呢？本計畫以實驗精神為前提，探討幾個臺灣傳統戲曲跨文化改編的有趣例子。

本年度計畫原定以現代劇場導演王嘉明與傳統戲劇團體合作的製作為主要研究對象，觀察現代劇場導演在與傳統劇場合作之間彼此會產生怎樣的影響。然而，因為本人今年擔任奇巧劇團年度製作《鞍馬天狗》的藝術顧問，與該劇團有幾次開會等工作經驗，於是也關注了奇巧劇團這個使用國臺雙語、多劇種音樂的劇團。因此今年的研究成果主要以奇巧劇團為論述對象。

二、計畫成果

奇巧劇團2013年夏季推出的《波麗士灰闖記》，改編自布雷希特的《高加索灰闖記》。此劇由劉建愷編導，受邀為該年度臺北藝術節的開幕節目，於中山堂戶外廣場演出。與首演同時，距離中山堂不遠處「凱道萬人送仲丘」的活動正熱烈展開，十餘萬民眾自發地走上街頭，要求軍方查明並公開下士洪仲丘的死亡真相。《波灰》的主題與當時社會上方興未艾的公民運動相互呼應。在思想與意識型態上，劉建愷的改編本融入當代的政治關懷，深得布雷希特之趣；編導的敘事技法與劇場呈現，也與布雷希特的戲劇美學理論若合符節。更重要的是，奇巧劇團對於跨劇種戲曲實驗行之有年，打破一般人對戲曲的期待與想

像，巧妙揉合豫劇與歌仔戲，國臺雙語的使用亦吻合臺灣文化語境，形成一種搖滾戲曲音樂劇。奇巧劇團在音樂上的實驗與劉建愷對於戲曲元素的「出格」使用，也別有一種布雷希特所欲達致的疏離效果。

1935年，梅蘭芳於莫斯科的京戲示範演出加深了布雷希特對疏離效果的思考，儘管如此，傳統戲曲的演出並不因此而自動等同於布氏所提倡的疏離，也不因此具有這種間離手法背後的基進目的。關於疏離效果的執行與討論，應該回歸到布雷希特劇場的目標與精神，即，劇場工作者以打破慣習、開創新局來製造奇異/歧異感、陌生感，讓觀者與戲情、劇中人物產生一種若即若離的關係，在這個進可投入、退可抽離的彈性觀看空間當中，反思自身與社會的關係，激發行動的能量。奇巧的《波麗士灰闌記》以其別出心裁的「新意」與「新異」製造有力的疏離。研究試圖透過《波灰》，探看布雷希特的劇本與理論在臺灣當代戲曲中，可以如何落實、發展與變異。

筆者先以奇巧劇團「打破單一戲曲劇種為主體」的新戲曲/戲曲音樂劇發展為主題，並以《波麗士灰闌記》為例，寫作 *The Emergence of Taiwanese New Xiqu* 一文，原預定要參加今年六月份 International Federation for Theatre Research 研討會，最後因為時間與家庭因素而未前往斯德哥爾摩發表。後將英文論文延伸，並由布雷希特的劇場理論對照思考，寫成中文稿〈當代戲曲中的布雷希特疏離效果重探：奇巧劇團的《波麗士灰闌記》〉，將於今年十月底發表於臺大國際劇場學術研討會。

三、本年度研究成果及學術活動

(一)、研究成果

1. 學術期刊論文：

謝筱玫。〈北美日裔劇作中的拘留營書寫〉。《中外文學》。(審查通過，即將出版，請見附件二)。

2. 研討會論文：

謝筱玫。〈當代戲曲中的布雷希特疏離效果重探：奇巧劇團的《波麗士灰闌記》〉，2016 臺大國際劇場研討會。臺灣大學戲劇學系，臺北，2016/10/29-30。

(二)、產學合作／演出製作及其他

科技部計畫

「第三波：新世紀美國亞裔戲劇」(MOST 104-2410-H-002-177-)。2015/08/01-2017/01/31。
(因請育嬰假而申請展延半年)

子計畫六名稱：莎士比亞「瘋狂文本」研究——以《理查三世》、《哈姆雷特》和《李爾王》為例

主持人：臺大戲劇學系助理教授林于湘

一、計畫概述

本計畫乃延續上一期「莎士比亞『瘋狂文本』」之研究主題。「瘋狂」是莎劇裡頭一道鮮亮的光芒、突出的題旨。本計畫擬聚焦在以「戲劇人物」為專題，細究三十八個莎文本中「瘋狂」如何為之體踐和演繹。綜合傅柯 (Mitchel Foucault)、羅伊波特 (Roy Porter)、鄧肯索基爾德 (Duncan Salkeld)、蔡源煌等學者討論及申請人自身觀察，莎士比亞筆下的「瘋狂人物造像」可以初步分成以下數個類別：一、瘋子即傻子、愚人、智者的「多位一體」。像是《李爾王》的弄臣、《皆大歡喜》的試金石、《第十二夜》的費斯特皆屬之。二、憂愁善感且靈敏於思的天才詩人暨哲學家。哈姆雷與《皆大歡喜》的雅克屬之。三、政治人物的「巧扮」瘋狂不失為權力的展演（即，權謀和策略性的瘋狂）。哈姆雷、泰特斯·安德洛尼克斯、埃德加即是。四、肇因「命運之輪」的舞動輪替、更迭循環，劇中人攀上權力高位的極致頂端，竟仍野心難遂，跟著便是墮落衰敗、性格／心理偏執愈發乖謬、終至瘋狂與毀滅臨到的時刻。理查三世、麥克貝斯及麥夫人則是。雖與前者不盡相同，與奧瑟羅和《冬天的故事》的萊昂提斯類似之例，暫時勉強將之安放此列，再做討論。五、因遭逢變故打擊而喪失神志、癡顛錯亂。娥菲麗、李爾王、雅典人泰門、《兩貴親》裡單戀美男子帕拉蒙的獄吏女兒皆是。六、因身份混淆 (mistaken identities)、陰錯陽差、機緣巧合等造成「致命」的「疑雲誤會」，使得劇中人有如身陷魔法幻術、親訪神巫世界般深感迷魅離奇和「認知不協調」。這一點，《錯盡錯絕》劇中有相當精彩的設計。

按說瘋狂一詞，第一時間將導引人們把它視作病理化的徵候對待。因此瘋狂的特徵，如何透過歐洲文藝復興以降的意識型態稜鏡予以詮釋、處理、「歸類」，並被時代脈絡系統化、「科普化」成病理學（如，在文藝復興時期仍相當主流的「體液說」傳統），會是本計畫的第一層耙梳。再者，本計畫將側重在把大量的「瘋狂疾病書寫」看作是經過每個斷代的歷史語境衝撞、碰擊下，應運而生的「社會文本」，和被特殊化的「文化概念」來思索。法國哲人傅柯 (Michel Foucault)、解構主義思想家德希達 (Jacques Derrida) 等人的學說將會被導入，做為本計畫鋪建瘋狂理論的材料和依據。

二、執行成果報告

本計畫主要分成兩大部份：理論建構和個案分析。

一、理論建構：(1) 研讀傅柯學說，整理出一套「後結構主義者」述說瘋狂理論的重點。(2) 研讀德希達學說，建立起一套「解構者」闡發瘋狂的理論。(3) 研讀包括羅伊波特(Roy Porter) 在內的其他歐美學者，對瘋狂的歷史性研究，及對瘋狂的病態的剖解。(4) 綜合各大家言說，彙整成本計畫所提出的莎士比亞的瘋狂敘述學。

二、個案分析：(1) 精讀《哈姆雷特》劇本及相關文獻，探討文本中瘋狂的內涵隱意。(2) 精讀《兩貴親》劇本及相關文獻，探討文本中瘋狂的要素。

延續「主體、文本與劇場實踐」的前兩年計畫來思索，計畫第四年，本人轉向探究瘋狂作為一種敘事策略和潛在文本，貫穿流布莎士比亞名作中的用途和深意。再探文本如何翻轉主體，主體如何操作、玩弄文本的多維寫作。

三、本年度研究成果及學術活動

A. 期刊

1. 林子湘，〈生者寄也，死者歸也：莎士比亞的諸幽靈〉，《戲劇學刊》第 24 期，2016 年 8 月，頁 133—170。(臺灣人文學引文索引收錄期刊 THCI)

B. 研討會論文

1. 〈女性癲狂和愛情憂鬱書寫：莪菲莉霞與獄吏女兒囁語啾啾的瘋人院展廊(初稿)〉(將發表於「全球化的在地展演：2016 NTU 劇場國際學術研討會」)(臺北：臺灣大學，2016 年 10 月 29-30 日)
2. 〈莎士比亞鬼魂寫作探考〉(將發表於清華大學主辦之「東亞世界的物質文化與精神文化：第八屆東亞人文學論壇」)(北京：清華大學，2016 年 10 月 15-16 日)

C. 計畫

1. 主持科技部藝術學門之一年期專題研究計畫。計畫名稱：莎士比亞「群鬼」專題研究。計畫編號：MOST 104-2410-H-002-171-。計畫執行時程：2015/08/01 至 2016/07/31。

子計畫七名稱：元代旦本雜劇體現之女性意識：與末本文士劇的性別對話

主持人：臺大戲劇學系教授李惠綿

一、計畫概述：

本計畫旨在探索旦本雜劇的「女性意識」。所謂女性意識，即女性自我意識和主體意識。擬運用西方女性主義或女性意識的理論，但並非直接「複製」，而是「借用」與「轉

化」。借用女性意識之理論，目的在深入解讀文本，探索旦本雜劇的主題意蘊，進而與文士劇形成「性別對話」。

旦本雜劇有不同的題材類型，女主角的人物類型亦隨之多元，可謂千姿百態。旦本雜劇題材中，神仙道化劇演述「捨離→→啟悟→→回歸」故事，偏離現實人生。歷史劇開啟塵封的記憶，時空遙遠，故事情節與當下情境未必切合。風情劇如以娼妓為女主角，雖然命運多舛，畢竟是特殊族群。愛情劇大多以身分低微的書生與家世顯赫的閨閣女子為主，確實凸顯女性勇於追求愛情的主體意識，展現女性優越而男性卑微的逆差格局，此與元代文士懷才不遇有密切關係。風情劇與才子佳人的愛情劇，呈現一種較為固定的敘事模式，不及家庭劇與公案劇展演元代浮生眾相，更能落實酸甜苦辣的現實百態，展演生死離合的生命際遇，也更能深度刻畫女主角面對顛沛困厄時展現的「女性意識」。本計畫以旦本雜劇為研究文本，既可融入第二年公案劇的研究面向，又可與第一年文士劇形成「性別對話」。

二、執行成果報告：

從末本文士劇的視角，更能張彰顯旦本雜劇的獨特性。蓋因元朝的文士劇使用各種典型，不斷重複功名不第、懷才不遇的苦悶牢騷，人物塑造偏屬扁平，沒有鮮明的人物性格，缺乏主體意識與積極行動，時運命的機轉都掌握在他人手中。然而旦本元雜劇以女性人物為敘事視角則多為女性面對家變或死難，於生死存亡之際，往往展現一種果斷、智慧、沉著與耐力，勇於承擔生命突如其來的驚變，體現高度的女性主體意識，因而與末本文士劇形成一種對比與對話。

本計畫初步以公案劇的旦本雜劇為論述。公案劇必有殺人償命的情節，旦本雜劇涉及公堂審案或追查兇案的關目情節而得以昭雪冤情者，出現四種類型：（一）即時的律法正義。（二）遲來的律法正義。（三）扭曲的律法正義。（四）文學的律法正義。每一種類型，對主人翁都是一種生命的試煉，越是在生死危機之際，越能激發女性的主體意識。本計畫將透過元朝公案劇的旦本雜劇，女性主人翁在律法正義實現之前，必先歷經生命不可承受之重的死難創傷或遭遇至親死亡大慟，驚嚇程度足以使其精神為之崩潰。但她們面對危機大難之刻，猶如泰山崩於前而不改色，機智應變，沉著以對。不論是生前或死後，其主體意識與求生意志都像一個精神不倒翁，屹立不搖，令人動容。

在「干祿無階，入仕無路」的男性劇作家筆下，末本文士劇的男性主人翁大多頹廢萎靡，而女性主人翁大多堅毅剛強。傳統社會中的女性地位，屬於被貶抑或壓抑的弱勢族群。由於元代異族入主中原，科舉廢除，文人難以「文章功名」立身，透過劇作家虛構編撰的

女性人物，使其脫胎換骨、浴火重生，在歷經苦難之中，展現獨特的女性主體意識。

四、本年度研究成果及學術活動：

(A) 專書

- 1《中原音韻箋釋——韻譜之部》，臺北：臺灣大學出版中心，2016年1月，1-420頁（約25萬字）。
- 2《中原音韻箋釋——正語作詞起例之部》，臺北：臺灣大學出版中心，2016年1月，421-686頁（約15萬字）。
- 3《中原音韻北曲創作論與度曲論之研究》，臺北：國家出版社，2016年10月，586頁（約30萬字）。

(B) 期刊論文

- 1《〈中原音韻〉之異讀與特殊音讀研究——兼以現存元曲為例證》，《清華中文學報》第14期，2015年12月，頁5-65。
- 2《評議周德清建構北曲曲牌格律之要素》，《臺大中文學報》第54期，2016年9月。

(C) 研討會論文

- 1.臺灣大學中文系主辦「曾永義先生學術成就與薪傳國際學術研討會」（2016年4月22-23日），論文題目：〈論周德清開啟先河與引領後進的曲學成就〉，四萬字。
- 2.臺灣大學戲劇系主辦「全球化年代的在地展演：2016 NTU 劇場國際學術研討會」（2016年10月29-30日），論文題目：〈「朱買臣休妻」之主題變奏與文學意象——以現存完整劇作、崑劇小全本及其表演為論述〉，五萬兩千字。

(D) 執行科技部專題計畫：

1. 沈璟曲學對《中原音韻》的汲取、轉化與開拓
(計畫編號N S C 105-2410-H-002 -199, 2016.8.1-2017.7.31)

子計畫八名稱：我依然在此：麥蘭妮·威爾森之《自傳作者》中的失智主體

主持人：臺大外文系助理教授施純宜

一、計畫概述：

近幾年高齡人口已成為全球的共通現象，老年學(gerontology)也成為各個學術領域共同研究的問題和主題。失智(dementia)是老化中致為重要的現象和問題，促使學界諸多研究和討論，戲劇和劇場亦不例外。近幾年有關失智的舞臺劇作大致有兩大焦點，一個是著重

在失智病人的家人和朋友如何面對、承受逐漸失去摯愛的痛苦，另一個則以失智病人為主角，呈演失智對患者的記憶、身體的影響，以及其內在的思緒、情緒和感懷。本文研究的劇作，麥蘭妮·威爾森(Melanie Wilson)的《自傳作者》(Autobiographer)，屬於後者。

麥蘭妮·威爾森是英國劇作家、演員及音效專家，身份、主體、意識、情緒、心理向來是她創作的主题。她發現失智包含上述主题/議題，因此在學者的指導之下，開始深入研究，並和「阿茲海默氏症協會」(Alzheimer's Society)的成員晤談，最後著手完成《自傳作者》。該劇首先於2011年在英國巡迴演出，2012年4月在倫敦的劇院上演，頗獲好評。

《自傳作者》主要呈演一位76歲女性，芙蘿拉(Flora)，的失智過程。在劇本中，芙蘿拉一是少年時期的芙蘿拉，芙蘿拉二是30多歲，芙蘿拉三是50多歲，芙蘿拉四則是70多歲、現在的她，還有芙蘿拉旁白，代表內心聲音。不同年歲的芙蘿拉時而對話、時而獨白、時而爭論，然而她們的語言卻是一致的，即如詩般的簡短、重複、片段、停頓。這詩意般的語言拼湊出芙蘿拉生命中幾個重要的人、事，包括初次發生關係的男孩、居住倫敦的感受、對逐漸失去記憶的恐懼等，藉此呈現失智病人的內在記憶和複雜情緒、心理。

在舞臺的演繹，首演時由四位穿著相同服裝的女演員和一位小女孩，扮演不同時期的芙蘿拉。除此之外，還有燈光和音效的巧妙運用。掛在觀眾上方的燈光，大小、亮度不一，時而開啟、時而關滅，象徵芙蘿拉的記憶時而鮮明、時而模糊。音效方面，傳出的是外面世界的聲音，如鋼琴聲、人聲、海浪聲、模糊的吵雜聲，直到高潮的混亂、強重的音樂，表現芙蘿拉逐漸陷入失智狀態。

本計畫深入探究《自傳作者》中失智主體的議題和舞臺演繹。探討時，運用精神醫師巴特勒(Robert N. Butler)在”The Life Review: An Interpretation of Reminiscence in the Aged”中對老年回憶(reminiscence)、生命回顧(life review)的理論，以及致力於回憶劇場(reminiscence theatre)之學者的論述。這一派的理論和論述，簡而言之，顛覆醫療體系對年老者回憶的輕忽和否定，呼籲正視且重視，並分析其意義和價值。藉用回憶和生命回顧的研究，本計畫希望徵顯由於記憶/回憶的特殊、複雜，失智病人的主體性因之特殊、複雜。

二、執行成果報告：

目前劇作、理論和相關資料皆已詳細閱讀、重點整理，並已擬出論文的大綱，在計畫執行的最後兩個月，致力書寫。預定明年初於歐洲的國際學會議上發表研究成果，之後向學術期刊投稿。

三、本年度研究成果及學術活動：

A. 期刊論文：

1. 施純宜，〈追尋的女人：汀薛蕾珂·渥騰貝克的女性主義喜劇〉。《戲劇研究》18 (2016): 81-112。

A. 研討會論文：

Shih, Chun-Yi. "‘The Worst Pariah’: Racism and Schizophrenia in Joe Penhall's *Blue/Orange*." *21st World Congress of the International Comparative Literature Association (ICLA 2016)*. Vienna: University of Vienna, July 21-27, 2016.

B. 研究計畫：

施純宜，「當代英美劇場中的失能演繹 (II)」。科技部專題研究計畫(MOST 105-2410-H-002-128)。

三、105 年度計畫成員之著作統計表

(一) 105 年度計畫相關成果：

| 計畫成員 | 專書 | 專書 論文 | 期刊 論文 | 研討會 論文 | 戲劇創作 與設計 | 其他 |
|---------------|----|----------|----------|-----------|-------------|------------|
| 子計畫一 王安祈教授 | | 0 | 1 | 1 | | |
| 子計畫二 林鶴宜教授 | 1 | | 1 | 1 | | |
| 子計畫三 朱靜美教授 | | 1 | | 1 | | |
| 子計畫四 王怡美教授 | | | | 1 | 1 | 1 (服裝作品展演) |
| 子計畫五 謝筱玫教授 | | | | 1 | | |
| 子計畫六 林子湘教授 | | | | 1 | | |
| 子計畫七 李惠綿教授 | | | | | | |
| 子計畫八 施純宜教授 | | | | | | |

| | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|
| 總計 | 1 | 1 | 2 | 6 | 1 | 1 |
|----|---|---|---|---|---|---|

(二) 105 年度一般著作成果

| 計畫成員 | 專書 | 專書 論文 | 期刊 論文 | 研討會 論文 | 戲劇創作 與設計 | 其他 |
|---------------|----|----------|----------|-----------|-------------|---------------------|
| 子計畫一 王安祈教授 | | | 1 | 1 | 2 | 2(京劇演出)、 1(學術演講) |
| 子計畫二 林鶴宜教授 | | | | | | |
| 子計畫三 朱靜美教授 | | | | | | 1(學術演講) |
| 子計畫四 王怡美教授 | | 1 | | 2 | | |
| 子計畫五 謝筱玫教授 | | | 1 | 1 | | 3(劇評) |
| 子計畫六 林子湘教授 | | | 1 | 1 | | |
| 子計畫七 李惠綿教授 | 3 | | 2 | | | 1(學術演講) |
| 子計畫八 施純宜教授 | | | 1 | 1 | | |
| 總計 | 3 | 1 | 6 | 6 | 2 | 8 |

四、經費執行狀況：

| 經費執行狀況(至105年10月31日止) | | | | |
|----------------------|---------|---------|---------|-------|
| | 核定經費 | 已使用經費 | 剩餘經費 | 執行率 |
| 經常門 | 765,580 | 528,646 | 236,934 | 69.1% |
| 資本門 | 114,420 | 99,420 | 15,000 | 86.9% |
| 合計 | 880,000 | 628,066 | 251,934 | 71.4% |

五、總結與前瞻

「主體、文本與劇場實踐」以多重視角、多重觀點出發。研究領域涵蓋傳統戲曲、跨文化改編、西方戲劇、電影、語言與表演、服裝設計。探討議題涉及官商機制、文化流布與轉變、文化轉譯、美學與政治等。研究對象包含臺灣、中國、美國、新加坡等地域。計畫團隊的組成，已然是第一個層次上，體踐了跨界與跨文化研究的期待。在個人的專注、社群的凝聚合作、彼此激盪之下，細數過去一年以來的成效（105 年度計畫相關成果和一般成果），八位成員產出四本專書（其中一本已通過審查，即將出版，請見附件一）、八篇期刊論文、三篇專書論文、十一篇研討會論文。成員中更屢見涉足劇場製作裡的編劇、設計等實務環節，因而有一部劇本創作和一個服裝設計作品產出，加上九場專題學術演講和劇評等，累結了相當的研究動能。

附件 3：亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡（第六年）

執行時程：2016

總計畫主持人：臺灣大學藝術史研究所黃蘭翔教授

子計畫一主持人：臺灣大學藝術史研究所盧慧紋副教授

子計畫二主持人：臺灣大學藝術史研究所謝明良特聘教授

子計畫三主持人：臺灣大學藝術史研究所施靜菲副教授

子計畫四主持人：臺灣大學藝術史研究所黃蘭翔教授

子計畫五主持人：臺灣大學藝術史研究所坂井隆副教授

子計畫六主持人：臺灣大學音樂學研究所王櫻芬教授、山內文登
副教授

子計畫七主持人：臺灣大學人類學系謝世忠教授

子計畫八主持人：臺灣大學音樂學研究所楊建章副教授

總計畫名稱：亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡(第六年)

執行時程：2011—2016

總計畫主持人：臺灣大學藝術史研究所黃蘭翔教授

1.計畫概述

(1) 計畫目標

原本研究計畫為五年期的工作，後因計畫執行之需要，延長一年。本年度為第六年的研究工作。除持續原有整體計畫的研究目標，探究亞洲各地多重多樣的藝術文化核心的構成，以及各別子計畫在文化核心之構成脈絡裡，或其與外部核心體間交互作用之網絡特質。在第六年的計畫裡，特別重視在過去五年的研究成果為前提，進行各子計畫研究之深化，以及綜合研究成果進行成果論文之寫作，已有複數個子計畫完成計畫成果專書的寫作，或是開始著手專著的撰寫計畫。

如同過去所說，參與本計畫的成員，以自 2008 年度開始開設於國立臺灣大學文學院（下簡稱「本院」）的「亞洲藝術學程」之授課教師為主體，另外邀請本院關心以臺灣與中國藝術史為主，發展亞洲藝術史觀與研究架構有興趣的學者參與。分別有人類學系（1 人）、音樂研究所（3 人）與藝術史研究所（5 人）學者共 9 人¹參與的整合型研究計畫。

本計畫研究對象雖然以自然地理的亞洲為主，但是各子計畫論述之文化核心及其所涉及的範圍，則不以此為限。例如以臺灣、華人（中國）、東北亞（韓國、日本）、東南亞（島嶼部份與大陸地區）、宗教文化圈，甚至因研究課題的考量，其關心範疇為整個亞洲，或是歐美地區的人文地理範圍。也就是說，這個人文地理範圍因各子計畫自身敘說的人文意義而存在其內在的關係。

就研究的時代而言，本子計畫群也存在其對時代言說的意義。亦即如中國文化範型出現的宋代之 10 世紀～13 世紀、或整編世界體系的大航海時期之 16 世紀～17 世紀、或是中國清朝盛世的 17 世紀～18 世紀，亦有以日本舊有的殖民統治之 19 世紀末～20 世紀，或是論述當今全球性議題的當代～21 世紀。

本計畫在 2011 年提出時，除了各自主題所提出的課題之探究之外，還揭舉一個很大的目標，亦即追求各子計畫間對議題的實質對話，以及創造學術性的假

¹ 戲劇系暨研究所林鶴宜教授曾於 2011 年-2012 年期間參與本計畫。藝史所退休教授陳芳妹教授曾於 2011 年-2013 年參與本計畫。自 2014 年起則由 9 位學者持續進行共同研究。

設理論。經過了6年的計畫執行後，毫無疑問地各自子計畫深化了各自的學術課題，對各自的專業領域作出重大貢獻，對於領域間的互動與對話，歷年也舉辦了學術研究成果發表的工作坊，亦有兩次共同撰寫論文投稿於學術期刊，並且舉行多次的共同撰稿會議，子計畫各自在各自的領域裡完結了這六個議題本身的對話，子計畫間對他人的研究領域有了深入的理解，共同研究者們對各子題間的異同性也有了清楚的認識。

這六年的共同研究，進一步認識了藝術史研究的學科特質，也讓這個特質往前推展也對這個領域有了貢獻。學者們重視現代科學的實證合理主義，一方面同意跨時代、跨地域的比較研究，但是也著重歷史證據的蒐集與時間先後關係作為其歷史分析之依據，這是歷史研究者遵循的重要鐵則。亦有研究者重視東西文化各別內在發展的情境，直接對東西文化進行比較，認為其文化的轉化無法用傳播理論道盡，各自文化孕育著各自的先進性、傳統特質等等多重複雜的現象，將研究交焦點置於同一時間但獨立的文化個體，以解析其相同通性。這成為研究團隊內最大的爭論辯證議題所在，隨著計畫執行的結束，雖然沒有達成大家都滿意的共識，但都對持續針進行對這個議題的討論充滿期待，期待往後會有新的見解可以克服各自領域裡的學術瓶頸。

(2) 執行策略與方式

本研究計畫以物質文化為重心，除了傳統的文獻資料的收集、解讀與分析以外，現場實地的田野調查，甚至進行訪談及或當地專業者進行合作性的研究。還有，計畫參與者都是本校專任教師，肩負教學與指導研究生論文的責任，因此可以結合課程的開設及指導研究生的論文寫作，理論建構與資料收集的合作關係，推進研究成果，進而培養新一代的研究者。

為達到整合型計畫實質的交流，本計畫除每年舉辦一次成員內部之研究工作坊外，籌組複數子計畫主持人以共同的研究課題，投稿於專業期刊雜誌。在投稿撰寫論文過程中，舉行複數次的撰稿討論交流會議，讓不同的學術領域間的對話具有實質的意義。上述科學實證合理主義與文化同時性論述的爭論也是在這樣的持續對話所產生的結果。

(3) 預期效果

在 2011 年計畫提出之時，當時臺灣對亞洲的研究處於偏重以當代社會學與政治學、經濟學的分析重點的現象，然而本計畫是以藝術文化為研究的主題，希望可以彌補臺灣缺乏以「亞洲」為觀點的藝術與文化之研究。

具體而言，可讓亞洲觀點之臺灣學術研究領域得以確立，增強過去對近世、近現代的相關課題研究的深度，獲得共同的學術問題意識，集體致力於國際學術舞臺上的發言，讓臺灣的亞洲研究論述齊平於相關的國際學術領域。甚至以中國藝術史學為中心，結合人類學、音樂學的觀點，除了原來學術領域之推進外，雖然沒有完整達成原來期待學術新範型之創出，但是已經找到接下去不同領域對話的可能性。

已如前述，本計畫是由身兼教學與指導年輕學子的教師提出，不但可以讓學術的發展得到進一步發展，亦可豐富其課程的類別與內容的設計。並且可以透過研究生的參與，培養新一代的研究者。

(4) 核定的經費

本計畫所核定的年經費與總經費如下表所示：

經費核定表： (單位：千元新臺幣，百位以下四捨五入)

| | 核定預算 | | |
|----|------|-----|-----|
| | 經常門 | 資本門 | 總計 |
| 總計 | 730 | 150 | 880 |

2. 學術活動

本計畫之學術活動主要是前往田野現場、工藝品製作現場的調查工作，以及前往檔案資料館、博物館收藏或是各地大學研究室、圖書館收集文獻資料。田野調查、資料收集與國際交流等學術活動，亦是本計畫培養研究生的一環。目前各子計畫已經分別前往印度、緬甸、越南、香港、日本、中國大陸等地。

以藝史所為例，由黃蘭翔與坂井老師於今年(2016)7 月 19 至 8 月 1 日帶領研究生赴印度進行研究調查，本次參與調查之學生包括：莊慈(藝術史研究所碩士生)、謝璿(藝術史研究所碩士生)、吳瑞真(工學院建築與城鄉研究所博士生)、呂權豪(工學院建築與城鄉研究所碩士生)。施靜菲老師於今年(2016)7 月

20 至 27 日帶領研究生赴法國和德國進行參訪考察，本次參與考察之學生包括：余玉琦（藝術史研究所碩士生）、沈以琳（藝術史研究所碩士生）。另外藝術史研究所、中央大學藝術學研究所、臺灣師範大學藝術史研究所、日本九州大學人文科學研究院藝術學，及日本筑波大學人間綜合科學研究科等五個研究所，將於今年(2016)12 月 10 日（週六）在日本筑波大學合辦「第六屆(2016)臺日五校藝術史研究生研討會」。

本年度各子計畫研究生參與統計表

單位：次

| | | 田野調查/學術交流 | 學術發表 | 舉辦研討會/讀書會/翻譯會 |
|------|------|-----------|------|---------------|
| 子計畫一 | 盧慧紋 | - | - | - |
| 子計畫二 | 謝明良 | - | - | - |
| 子計畫三 | 施靜菲 | 2 | 4 | 1 |
| 子計畫四 | 黃蘭翔 | 2 | 2 | 1 |
| 子計畫五 | 坂井隆 | 2 | - | - |
| 子計畫六 | 王櫻芬 | - | - | - |
| | 山內文登 | - | - | - |
| 子計畫七 | 謝世忠 | - | 1 | - |
| 子計畫八 | 楊建章 | - | - | - |
| 總計 | | 6 | 7 | 2 |

本計畫每年舉辦一次計畫成員內部的研究成果討論與分享之工作坊。第一年期末研究成果發表工作坊於 101 年 1 月 16 日至 17 日，假南投暨南大學人文學院 118 會議室舉行，共 10 位計畫主持人與會。第二年度的工作坊，於 101 年 9 月 22 日，假淡水真理大學臺北校區的教士會館舉行。第三年度的工作坊則在 102 年 6 月 21 日，假臺北市大安區青田街 7 巷 6 號的「青田七六陽光室」舉辦。第四年的工作坊在 103 年 9 月 15 日，假宜蘭社會福利館舉辦。第五年的工作坊於 104 年 3 月 10 日假國立臺灣大學文學院 20 號教室舉辦。第六年的工作坊正在籌劃中。

3.子計畫執行狀況

本計畫「亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡」之研究目的，如文首所揭，研究目標在於探究亞洲各地多重多樣的藝術文化核心的構成，其次在各別的文化

核心之構成脈絡裡，或其與外部核心體間交互作用之網絡特質。但計畫成果的檢驗指標，設定在是否能呈現以臺灣與中國藝術史為核心，擴展亞洲藝術史研究與史觀的建構，並且摸索以中國或是亞洲的知識體系中，臺灣藝術文化的定位問題。

子計畫一 二王法書在宋代的刊刻、重整與東亞傳播

主持人：盧慧紋副教授

本子計畫研究者自本年度開始著手撰寫關於宋代法書刻帖的專書。此書針對五代至宋末（大約西元 900 至 1300 年間）的法帖刊刻活動進行全面的考察。此書將是第一部以文化史的角度探討宋代刻帖的專著。

在目前的中國書法史研究領域中，刻帖是較少人關注的材料，然其對古代書法的傳播與學習極為重要。在過去六年的計劃中，對宋代刻帖的整體情況、可用的文獻與視覺材料、各地博物館與圖書館的收藏情形以及學界研究現況等有較具體的掌握。此外，本計畫也對數個個案做過深入的研究，包括王羲之小楷名作《樂毅論》在宋代複製摹刻的情形及（傳）王獻之《保母志》在南宋的出土、流傳及論述等，本書即奠基在這些研究成果之上。此書暫訂名為“Wang Xizhi in the Age of Printing, 900-1300”，目前正積極撰寫中。

子計畫二 臺灣出土的十六至十七世紀外國陶瓷

主持人：謝明良特聘教授

本年度的研究，是在以往整理、調查宜蘭淇武蘭遺址出土中國陶瓷的基礎之上，針對青瓷殘件進行考察。

先概括綜述了該類青瓷瓶在日本的出版情況，進而結合宜蘭淇武蘭遺址的伴出資料，基本確認此類青瓷標本的年代約在十七世紀，並且經由中國出版品間接認定其產地為福建東門窯。上述成果，已發表於《故宮文物月刊》401 期(2016.8)，題名〈《甌香譜》青瓷瓶及其他〉。

子計畫三 十七、十八世紀亞洲網絡中的外交禮物：帶有官方性質物品的生產、流動與使用

主持人：施靜菲副教授

第六年的計畫在綜合前五年的研究成果做一個總結性的探討。奠基於各年計

畫不同案例展現的物品生產、流動及使用，歸納不同脈絡中官方性質物品的特點，對比貿易商品，總結出外交禮物一定之規律及模式。再輔以文化人類學對於禮物、交換理論上的討論，期望能夠整理出足以反饋藝術史相關研究以及文化人類學探討的結論。一方面更深入認識這些不同模式背後的意涵，一方面從這個外交禮物的藝術史分析反饋相關理論之內涵。

在以清宮工藝製作為主體的討論脈絡中，我們看到物品歷經製作、包裝設計、流通，進入其他文化收藏、轉譯或建構出一個個不同的敘事脈絡。因此，從形式、視覺表現而言，本計畫或許得以探索在以文字為主的歷史研究之外，各地宮廷如何框架、展示/陳設「外來的官方禮物」，在跨文化的接觸間，統治者如何定義自我、他者，透過器物的轉譯及建構來建立文化認同的問題。希望可以藉此回應，在具體官方性質外交禮物的物質文化研究基礎上，進一步理解清宮與其他區域的連結、不同統治體在當時全球史脈絡中自我認識的位置，以及器物在此間所扮演的角色。

子計畫四 近世以後亞洲文化體系中的臺灣建築史之定位

主持人：黃蘭翔教授

計畫主持人於 2013 年完成《臺灣建築史之研究：原住民族與漢人建築》之後，開始撰寫題為《臺灣建築史之研究：他者與臺灣》之臺灣建築史的第二本專著。目前本書共有 13 章 40 萬餘萬字的著作，目前文字稿已經完成，預計在 2017 年春天付梓印刷。著書的內容共分有四大部分。亦即為(1) 清朝臺灣都市空間在日治時期的延續；(2) 日治時期在臺灣興建的「日式住宅」；(3) 臺灣出現的日本帝國建築與帝國大學之校園；(4) 戰後的中國建築復興樣式。

以〈台湾における初期博物館の中国民族主義の表現〉為題，投稿於《社藝堂》第 3 號（京都：社會藝術會，頁 97-118）。在教學與知識性的推廣上，於 2016 年 3 月，假南投縣中寮鄉清城農莊，以「自主性臺灣建築史研究—反省與展望」為主題，舉辦「2016 年臺灣建築史研究會例會」。另外，關於建築史專書的翻譯，從去（2014）年起，計畫主持人著力於世界建築史專書系列的翻譯。已有《日本建築史序說》（太田博太郎著。《日本建築史序說》，彰國社，1964 年 5 月）、《伊斯蘭教的世界建築史》（深見奈緒子著。《イスラーム建築の世界史》岩波書店，2013 年 7 月）、《世界近代建築史》（石田潤一郎、中川理編著。《近代建築史》、

昭和堂、1998 年 5 月) 三本日文書，中文稿翻譯稿已經完成，著作權也與原作者與出版社交涉終了，目前正由南天書局進行中文稿的編輯。希望 2016 年底以及 2017 年的上半年可以順利出版。

子計畫五 清真寺在東南亞的傳統與現代化

主持人：坂井 隆副教授

During 5 years, I have held study for tradition and modernization of mosques in Southeast Asia, in particular, Indonesia, Malaysia, Thailand and Myanmar throughout several times field research as the basic target. As result, I could appear the basic architectural characteristics of traditional mosque and drastically changing/modernization in the colonial era, even though still unclear the condition of mosques built Yunnan originated Chinese Muslim in Myanmar and Thailand.

Besides this main topic, I have also developed the issue of cultural heritage and ethnicities as related topic. For this issue, I argued cultural heritages in Cambodia, Thailand, Vietnam in Southeast Asia with North Korea, China and Japan in East Asia.

子計畫六 亞洲音樂工業的交作網絡—以臺灣、朝鮮為中心

主持人：王櫻芬教授、山內文登副教授

(1) 王櫻芬教授：

首先，是以“The Transborder Dissemination of *Nanguan* in the Hokkien Quadrangle before and after 1945”為題的文章，於 2016 年 4 月刊登於 Routledge 出版社發行的 *Ethnomusicology Forum* 25(1): 58-85 期刊。這篇文章總結了研究者過去以來對於南管曲館、手抄本、以及唱片廣播的研究，探討南管如何透過這些不同媒介在閩南和臺灣東南亞閩南移民社群之間進行跨域傳播，而其傳播的中心／邊陲關係又如何因為 1945 年前後政經局勢的變化而有所改變。其次是因應科技部傑出獎，寫了一篇短文〈享受拼圖的樂趣、體會過程的重要〉，回顧研究者過去的研究歷程和心得，刊登於今年 6 月份的科技部《人文與社會科學通訊》(第 17 卷 3 期，頁 83-85)。

正進行以 “The Making of Pop Songs by Nippon Phonograph Company in

Colonial Taiwan”為題的論文寫作，預計收錄於 *Routledge Handbook on Cultural Intersections in Asian Music* (香港中文大學音樂系主任李忠順教授 (Prof. Tong Soon Lee) 主編，Routledge 出版，預定明年出版)。本文的特點在於從錄音順序而非發行順序出發、強調草創時期 (1929-1932)、結合廣播和報紙廣告資料、利用民博的錄音、納入日本爵士樂發展史資料等等。另一篇是以〈作出臺灣味(二): 日本蓄音器商會發行策略初探〉為題的論文，計畫投稿《民俗曲藝》。本文將徹底釐清臺灣唱片發行的情形，以達對日蓄臺灣唱片的產製發行全面的了解。

關於學術史料的整理，今年還完成了「臺灣日日新報聲音文化資料庫」廣播節目的校對，目前還在進行 1925 和 1928 年的校對，完成後整個資料庫的校對工作便將告一段落。此份資料庫包括 35 萬筆資料、二千多萬字的關鍵詞。完成後將對日治時期臺灣唱片廣播研究提供豐富資料。

(2) 山內文登副教授：

During this academic year starting from August 2015, I have worked on four book chapters and two journal articles in total in Japanese and English, which are scheduled to come out this year and next (2017a; 2017b; 2017c; 2017d; 2016a; 2016b). In addition I was invited to give a series of talks at Osaka University (2016d; 2016e), and to present a paper in a conference regarding Taiwan's sonic/auditory history (2016c). I was also invited to several international symposiums concerning the Korea-Japan cultural relationship (2015b) and East Asian ethnomusicology (2016f), and so forth. Lastly, during the summer and winter recesses last and this year I had spent extensive periods of time doing archival and fieldwork research in Korea and Japan.

子計畫七 太平洋北亞區域的先住民文化存續與藝術變貌

主持人：謝世忠教授

本年度計畫係對前五年所收集之北海道愛努族研究之資料，作一綜合檢視，並設法多尋求參加學術會議，報告研究成果之方式進行。由於多年研究累積甚為豐富之民族誌和文獻材料，必須長期細緻分析，以尋求系統地發表成果。本年度計完成 2 項重要學術活動，一為帶領博士候選人出席歐洲臺灣研究學會年會發表

論文，二為出席 2016(第 20 屆)伊紐特人研究會議 (INUIT STUDIES CONFERENCE 2016)，亦被 TSSCI 期刊《文化研究》接受刊登一篇長文(〈展示建物與祭儀空間的神聖轉位—無土無村無屋無節慶之當代北海道愛努族的認同機制〉)。

子計畫八 二十一世紀亞洲作曲家的時空技術與音樂物質性

主持人：楊建章副教授

本計劃在執行期間，發現在音樂技術層面的討論，必須回歸二十世紀來討論，因此將研究的對象的焦點放在二十世紀的音樂思想、作品、與建制，也就是其「技術」展現的討論。有關二十世紀藝術音樂的研究與歷史論述，直到本世紀初基本上是以歐洲與美國的前衛主義為主軸，尤其是調性崩解與十二音技巧所代表的技術進步性。而這個歷史軸線的生成，又跟過去認知下歐美所代表的「現代性」(modernity) 的優越身份有關。尤其是二十世紀後半的現代音樂史作，往往無意間被冷戰政治中的權力關係所牽引——隱藏的權力關係從而引發歷史時間結構與藝術技術相互交纏的難題。以近年史學界所採用的「跨國史」、「跨區域史」的視角，藉由打破所謂東西對立的限制，以「同時代史」的角度來觀察二戰前後歐洲與亞洲前衛音樂的嘗試與歷史論述。在亞洲，尤其是在臺灣常常被牽扯在內的東亞政治中，又相對複雜。除了上述由於政治以及文化殖民所產生的，對於「現代」的相對性質疑之外，在十七世紀東亞的清王朝以及後來由於日本興起所產生的政治文化情結，臺灣史的視角，一直被牽引在不同殖民母國的政治脈絡中，包括中國、日本、以及冷戰時期的美國（及其政治代理者國民黨政府），而無法以較為宏觀的全球視角來觀察。

4.經費執行狀況

本計畫總核定經費為 880,000 元，目前多數計畫執行率已達六成以上，尚餘約 333,000 元，目前總執行率為 62%。（參見經費執行統計表）。個別子計畫對於田野調查與研究執行方式及期程有所不同，唯皆定於第六期計畫執行期限前（105 年 12 月 31 日），將所有核定經費執行並核銷完畢。

經費執行統計表

(單位：新臺幣元)

| | 核定經費 | 已使用經費 | 剩餘經費 | 執行率(%) |
|-----|---------|---------|---------|--------|
| 經常門 | 730,000 | 419,000 | 311,000 | 58% |
| 資本門 | 150,000 | 128,000 | 22,000 | 84% |
| 合計 | 880,000 | 547,000 | 333,000 | 62% |

5.計畫成員 105 年度著作統計表

| 年度 | 計畫主持人 | 與本計畫相關學術著作 | | | | | 一般性學術著作 | | | | | 總計 |
|-----|-------|------------|----------|----------|----------|---------------------|---------|----------|----------|----------|---------------------|----|
| | | 專書 | 專書 論文 | 期刊 論文 | 會議 論文 | 藝術 創作 與設 計 | 專書 | 專書 論文 | 期刊 論文 | 會議 論文 | 藝術 創作 與設 計 | |
| 105 | 盧慧紋 | - | 2 | - | - | - | - | 1 | - | 4 | - | 7 |
| | 謝明良 | - | - | 1 | - | - | - | 1 | 3 | - | - | 5 |
| | 施靜菲 | - | - | 3 | 1 | - | - | 2 | 1 | 1 | - | 8 |
| | 黃蘭翔 | - | 7 | 1 | 2 | - | - | - | - | - | - | 10 |
| | 坂井隆 | - | - | 3 | - | - | - | 3 | 1 | - | - | 7 |
| | 王櫻芬 | - | 1 | 2 | - | - | - | - | - | - | - | 3 |
| | 山內文登 | - | 4 | 2 | 1 | - | - | - | - | - | - | 7 |
| | 謝世忠 | - | - | 1 | - | - | - | - | 1 | - | - | 2 |
| | 楊建章 | - | - | 1 | 2 | - | - | - | - | 1 | - | 4 |
| 總計 | - | 14 | 14 | 6 | - | - | 7 | 6 | 6 | - | 53 | |

6.成員本年度著作目錄

(1) 105 年度與計畫直接相關成果

■與本計畫直接相關的術著作目錄

盧慧紋副教授

A.專書論文：

2017 “A Forgery and the Pursuit of the Authentic Style of Wang Xizhi (303-361),” in Patricia B. Ebrey and Shih-shan Susan Huang, eds., *Visual*

Cultures in Middle Period China (審查中)。

- 2016 〈縮率更魯公於分釐之間，運龍跳虎臥於格式之內—錢泳(1759-1844)與他的《縮臨唐碑》〉，將收入莫家良主編，《合璧連珠三》(香港：香港中文大學中國文化研究所文物館)，頁 18-29。(專書論文)

謝明良特聘教授

A. 期刊論文：

- 2016-b 〈《甌香譜》青瓷瓶及其他〉，《故宮文物月刊》，401 期，頁 108-113。

施靜菲副教授

A. 期刊論文、專書論文、論文集論文：

- 2016 〈全球史視野下的清宮「西洋」百層木套杯〉，未刊稿。

In progress “Unknown Transcultural Objects : Turned ivory works by European Rose Engine Lathe in the Eighteenth Century Qing Court,” *Eurasia Objects* (Heidelberg University), forthcoming.

- 2015 “A Hundred-layered Goblet from the West Ocean,” *Orientalia*, vol.48: no.4 (2015), pp.2-6.

B. 會議論文

- 2016 “Three wondrous objects/curiosities that came across the sea to China in late seventeenth century”, 德國馬普基金會、荷蘭 Utrecht 大學合辦 Plenary meeting Working Group 2 (Creating a Knowledge Society in a Globalizing World): *Inquisitive Objects*, 2016.7.18-19.

黃蘭翔教授

A. 專書論文

《臺灣建築史之研究：他者與臺灣》

第 01 章. 「他者與臺灣」的臺灣建築史研究

第 02 章. 清末臺北城的興建與日治初期的臺北市之市區改正

第 03 章. 日治初期的「圓山公園」意象之形塑、轉化與變遷

第 04 章. 新竹市舊市區的街道與寺廟在現代都市裡的功能意義

第 11 章. 戰後在臺灣的「中國建築現代化」之論述

第 12 章. 臺灣與日本的最早期出現的美術館之國族主義造型

第 13 章. 草創期東海大學校園建築樣式的決定因素

B. 期刊論文

2016 年 3 月,〈台湾における初期博物館の中国民族主義の表現,《社藝堂》第 3 號,京都:社會藝術會,頁 97-118。〉

C. 會議論文

2016,03,12-13 日,〈「中國建築復興樣式」脈絡中的東海大學校園建築〉,臺灣建築史研究會主辦,「2016 年臺灣建築史研究會例會」:自主性臺灣建築史研究—反省與展望,地點:臺灣南投縣中寮鄉清城農莊。

2016 年 03 年 08 日,〈台湾国立故宮博物館と国立歴史博物館の建築様式について〉,主辦單位:國立臺灣大學 藝術史研究所 亞洲藝術史研究班與日本京都工芸纖維大学日本學術振興會基盤研究(B)共同研究會,「近代化中的『神話』:臺灣與日本(III)」,地點:集思臺大會議中心 拉斐爾廳。

坂井 隆副教授

A. 期刊論文:

2016a. 'The Java/Malay style mosques architecture and the example in Buton', 『東南アジア考古學』36 (印刷中)

2016b. 「東南アジアでの折衷式殖民地建築」『東南アジア歴史と文化』(審查中)

2016c. 「文化遺產保存與國家—以世界文化遺產的歸屬問題為中心」『文化研究』(審查中)

2016d. 「文化遺產は誰のものか」『日本考古學』(審查中)

王櫻芬教授

A. 期刊論文:

In progress 〈作出臺灣味(二):日本蓄音器商會臺灣唱片發行策略初探〉(預定年底完成,投稿《民俗曲藝》)。

2016 “The Transborder Dissemination of *Nanguan* in the Hokkien Quadrangle before and after 1945.” Special issue “Emergent Sino-soundscapes: Musical

Pasts, Transnationalism, and Multiple Identities”, guest edited by Tan
SooiBeng and Nancy Yunhwa Rao. *Ethnomusicology Forum* 25(1): 58-85.
(A&HCI)

B. 專書論文：

In progress “The Making of Pop Songs by Nippon Phonograph Company in
Colonial Taiwan.” In *Routledge Handbook on Cultural Intersections in Asian
Music*, edited by Tong Song Lee. Oxford, UK: Routledge.

山内文登副教授

A. 期刊論文：

2017c:〈文明・文化言説と国民帝国・中華帝国・日本帝国——台湾・朝鮮の植
民政策研究の理論的前進のために(2)〉《東洋文化研究所紀要(東京大
学東洋文化研究所)》第172号。(12月刊行予定)

2017d:〈文明・文化言説と国民帝国・中華帝国・日本帝国——台湾・朝鮮の植
民政策研究の理論的前進のために(1)〉《東洋文化研究所紀要(東京大
学東洋文化研究所)》第171号。(3月刊行予定)

B. 專書論文

2017a : “Mediating Nationhood and Empirehood: The Japan-Korea-Taiwan
Conjuncture in State-Market and Literacy-Orality Dynamics,” Fabienne
Darling-Wolf ed. *Routledge Handbook of Japanese Media*, Routledge. (年内
刊行予定)

2017b : 〈朝鮮録音文化の植民地近代的構造〉、劉麟玉編《東アジアのレコード
産業(仮)》国立民族学博物館。(年内出版予定)。

2016a : 〈文明の思想——帝国主義・植民地主義の胎動〉、小林真理・新藤浩伸
編《文化政策学の現在》(全3巻)、東京大学出版会。(年内刊行予定)

2016b : 〈文化の思想——帝国主義・植民地主義の転生〉、同上。

C. 會議論文

2016c : 〈東亞歴史脈絡中的聲音研究與帝國研究〉《聲音的臺灣史—聽覺文化專
題研究》工作坊、主辦：國立臺灣歷史博物館、合辦：成功大學文學院
多元文化研究中心、6月3日、國立臺灣歷史博物館、臺南。

謝世忠教授

A. 期刊論文：

- 2016 〈展示建物與祭儀空間的神聖轉位—無土無村無屋無節慶之當代北海道愛努族的認同機制〉《文化研究》(印刷中)。

楊建章副教授

A. 期刊論文：

- 2016 〈時間中的音樂與國家—論二戰期間日本的音樂新古典主義〉《文化研究》(Router, 投稿中, 已通過初審)

B. 會議論文

- 2016 “Technologies of Tradition in the Post-War Musical Avant-Gardism: An Intercultural Comparative.” ICA 2016, International Congress of Aesthetics Annual Meeting. Seoul National University, Seoul (28 July 2016).
- 2016 “Rethinking Twentieth Century Music History: A Transnational Reflection from East Asia,” Workshop and Roundtable “Universality of Modernity/Provincialization of Modernity.” Kiel, Germany (30–31 October 2016).

■一般性學術著作目錄

盧慧紋副教授

A. 專書論文

- 2017 “*Epitaph for My Nursemaid and the Circulation of Forgeries during the Southern Song*,” in Patricia B. Ebrey and Shih-shan Susan Huang, eds., *Visual Cultures in Middle Period China* (審查中)
- 2016 〈縮率更魯公於分釐之間，運龍跳虎臥於格式之內—錢泳(1759-1844)與他的《縮臨唐碑》〉，將收入莫家良主編，《合璧連珠三》(香港：香港中文大學中國文化研究所文物館)，頁 18-29。

B. 會議論文

- 2016 應香港中文大學文物館邀請，擔任「合璧聯珠三—樂常在軒藏清代楹聯」

公開講座系列(一)主講人,講題為:「(傳)鍾紹京小楷《靈飛經》在明清的流傳與影響」(10月1日)。

- 2016 應何創時書法藝術基金會邀請,發表「董其昌與唐人寫經」專題演講(7月23日)。
- 2016 參加中央研究院中國文哲研究所主辦之「天崩地解的書寫與反思:晚明清初的文化思潮與現代性」工作坊,發表論文〈唐人法度在晚明的重建與反思:以董其昌為中心的考察〉(6月3-4日)。
- 2016 參加臺大藝術史研究所主辦之「中國陶瓷史取徑:亞洲觀點」國際學研討會,發表論文〈波西爾(Stephen W. Bushell, 1844-1908)與十九世紀晚期西方的中國藝術鑒藏與研究〉(1月29-30日)。

謝明良特聘教授

A.期刊論文(有審查制度):

- 2016 〈「碎器」及其他——十七至十八世紀歐洲人的中國陶瓷想像〉,《國立臺灣大學美術史研究集刊》40期,頁51-94。

B.期刊論文(無嚴格審查制度):

- 2016-a 〈長沙窯域外因素雜感〉,《美成在久》,11期,頁36-43。
- 2016-c 〈記「黑石號」(BatuHitam)沉船中的廣東青瓷〉,《水下考古學研究 2》(出版中)。

C.專書論文:

- 2016 謝明良, 김은경譯, 〈十五
옛회암사를빛내는美〉(首爾: 회암사지박물관 Hoeamsaji
Museum, 2016)頁106-112。(韓譯: 서명륜세 김은경역, 〈
기유럽일대에서확인되는중국도자〉, 《도자옛회암사를빛내는美》
(~~2016~~) 회암사지박물관,

施靜菲副教授

A.期刊論文(有嚴格審查制度):

- 2016 日文節譯版,請見〈景德鎮元青花の起源に関する在地的要因考〉,收入《中國陶瓷元青花の研究》(東京,高志書院,2016)。

B. 專書論文

- 2016 “The New Idea of Ritual Vessels in the Early Ming Dynasty: A Third System?”, in *Ming: Courts and Contacts 1400-1450* (London, the British Museum, 2016),
- 2016 “Later Chinese Ivories: Guangdong as a Major Production Centre”, in *Chinese Ivory Carvings. The Sir Victor Sassoon Collection* (London, Scala Books, November, 2016), edited by Rose Kerr.
- 2016 “Unknown Transcultural Objects : Turned ivory works by European Rose Engine Lathe in the Eighteenth Century Qing Court”, *Eurasia Objects* (Heidelberg, 2016)

C. 會議論文：

- 2016 “Three wondrous objects/curiosities that came across the sea to China in late seventeenth century”, 德國馬普基金會、荷蘭 Utrecht 大學合辦 Plenary meeting Working Group 2 (Creating a Knowledge Society in a Globalizing World): Inquisitive Objects, 2016.7.18-19.
- 2016 〈跨越國境：十四到十六世紀紅河流域窯業研究〉，國立臺灣大學藝術史研究所主辦、科技部、慶瓊基金會贊助「中國陶瓷史取徑：亞洲觀點」國際學研討會，2016.1.29-30。

黃蘭翔教授

無

坂井 隆副教授

A. 期刊論文

- 2016.3 「東南アジア陶磁の道を學ぶー1980年代からの流れー」『東洋陶磁』45、 pp.21-39

B. 專書論文

2016. 「「テクシン・カーゴ」への疑義—マイケル・ハッチャーの策謀」『水中文化遺産論集』、 勉誠出版、東京（印刷中）
2016. 「第3章 陶磁器—陶磁貿易からの海上交流史—」『ミネルヴァ世界史

叢書第5卷ものがつなぐ世界史』、ミネルヴァ書房、京都（印刷中）
2016.3 「アジア陶磁貿易史での台湾の役割」『21世紀海域學の創成—「南洋」
から南シナ海・インド洋・太平洋の現代的ビジョンへ— 研究報告
書3』 pp.89-103、立教大學アジア地域研究所

王櫻芬教授

A. 其他著作

2016 〈享受拼圖的樂趣，體會過程的重要〉。《人文與社會科學通訊》17(3):
83-85。

山內文登副教授

無

謝世忠教授

A. 期刊論文

2016 〈「王」的禁忌與熱門—Sipsong Panna 王國的觀光再生〉，《民俗曲藝》
191:219-252。(When a Taboo Becomes Hot Issue: On the Re-birth of
Kingdom of Sipsong Panna under Touristic Situation, Journal of Chinese
Ritual, Theatre and Folklore 191 (2016.3):219-252) (TSSCI)

楊建章副教授

A. 會議論文

2016 “*Klangfigur* as Mediation between Music and Nature: Music, Vision, and
Energy in Romantic Science from Goethe to Ritter.” International
Interdisciplinary Conference on “Visuality and Inter-translatability: Art,
Science and Philosophy.” National Taipei University of Education, Taipei
(10 December 2016)